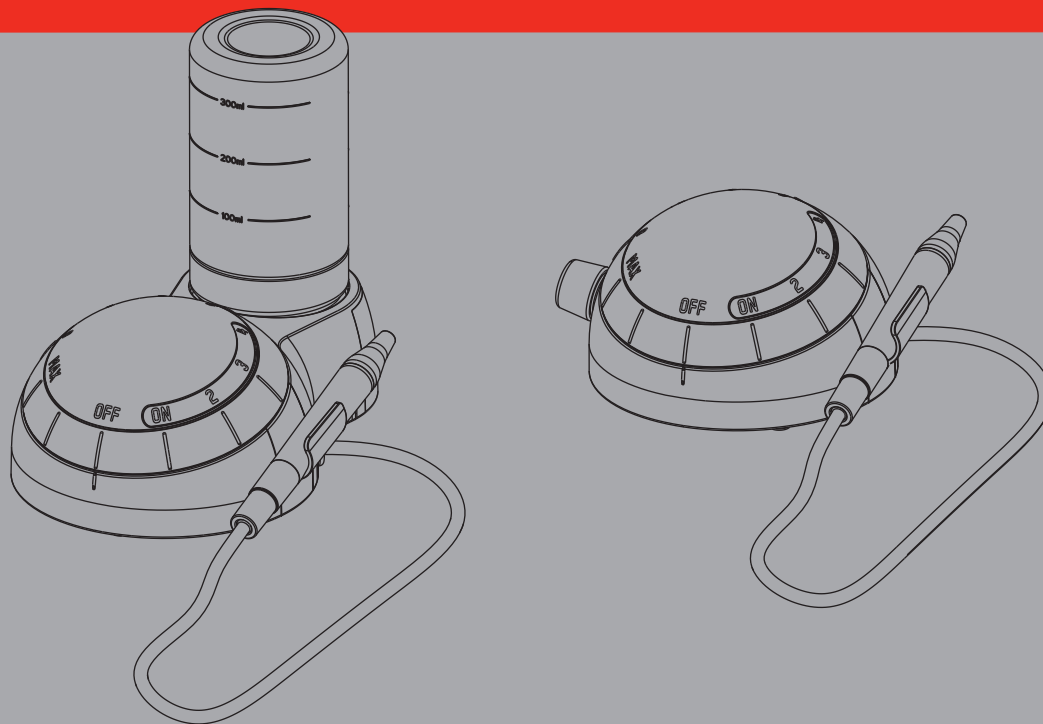


Rx ONLY Caution! Federal (USA) law restricts this device to sale by or on the order of a dentist.

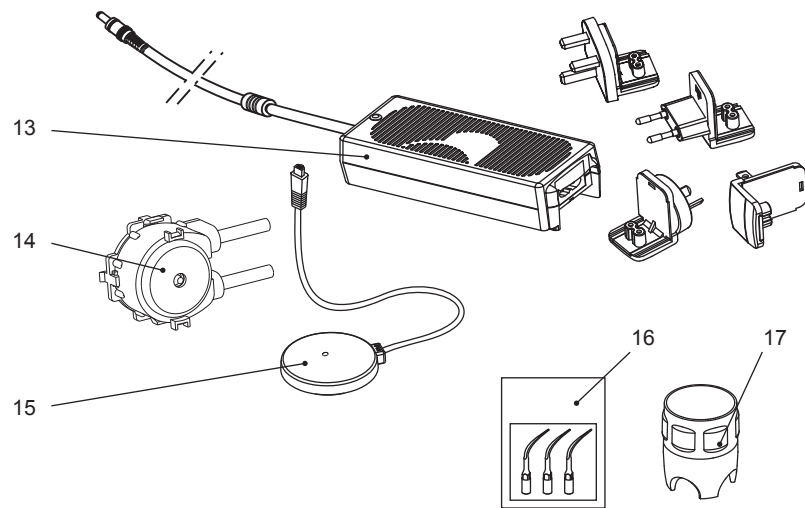
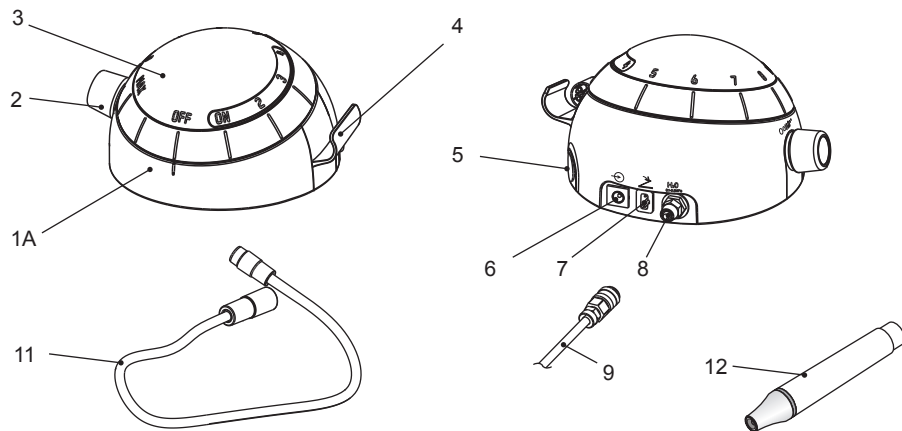
OPERATION INSTRUCTIONS
UPUTE ZA RUKOVANJE
GEBRUIKSINSTRUCTIES
INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO
DRIFTSVEJLEDNING
BRUKSANVISNING

Piezon® 150
Piezon® 250

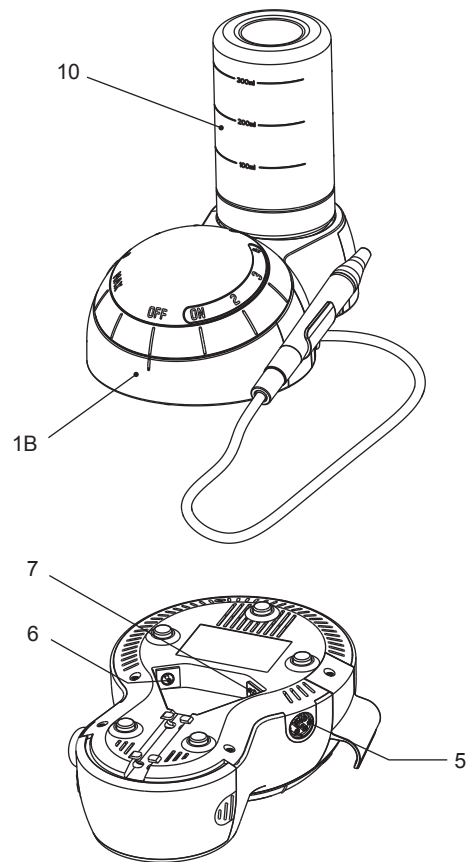


EMS+

Piezon 150



Piezon 250



COMPONENTS

- Unit
 - Piezon 150
 - Piezon 250
- Water flow rate adjustment
- Power knob
- Handpiece holder
- Handpiece connection
- External power supply connection
- Foot pedal connection
- Water hose connection
- Water supply hose
- Bottle
- Handpiece cord
- Handpiece (applied part)
- Power supply
- Pump
- Foot pedal (2 steps)
- Scaling tips (applied part)
- CombiTorque

EMS supply units with various accessories. The "Packing list" shows exactly what is included with your unit.

COMPONENTES

- Unidade
 - Piezon 150
 - Piezon 250
- Regulador do débito de água
- Botão de alimentação
- Suporte da peça de mão
- Ligação da peça de mão
- Ligação da fonte de alimentação externa
- Ligação do pedal
- Conector da mangueira de água
- Mangueira de abastecimento de água
- Garrafa
- Cabo da peça de mão
- Peça de mão (Peça aplicada)
- Alimentação eléctrica
- Bomba
- Pedal (2 níveis)
- Pontas de destartarização (Peça aplicada)
- CombiTorque

As unidades EMS vêm acompanhadas por vários acessórios. A lista de peças enumera exactamente os componentes fornecidos com a unidade.

KOMPONENTE

- Jedinica
 - Piezon 150
 - Piezon 250
- Prilagodavanje stope protoka vode
- Gumb napajanja
- Držac ručne jedinice
- Prikjučnica ručne jedinice
- Priključnica vanjskog napajanja
- Priključnica pedale
- Opskrbno crijevo za vodu
- Priključnica crijeva za vodu
- Bočica
- Kabel ručne jedinice
- Ručna jedinica (Primjenjiv dio)
- Strujni adapter
- Pumpa
- Nožna pedala (2 stupnja)
- Nastavci za uklanjanje zubnog kamenca (Primjenjiv dio)
- CombiTorque

EMS uz jedinice isporučuje razne dodatke. Popis sadržaja pakiranja prikazuje sve što vaša jedinica obuhvaća.

KOMPONENTER

- Apparat
 - Piezon 150
 - Piezon 250
- Regulering af væskemængde
- Reguleringsknop
- Holder til håndstykke
- Tilslutning af håndstykke
- Tilslutning af eksternt strømforstyrning
- Pedaltilslutning
- Vandslangetilslutning
- Vandtilførselsslange
- Flaske
- Håndstykkets ledning
- Håndstykke (Berøringsdel)
- Strømforsyningsenhed
- Pumpe
- Pedal (2 trin)
- Tandrensningsinstrumenter (Berøringsdel)
- CombiTorque

EMS leverer apparater med forskellig tilbehør. Tilbehør, der følger med dette apparat, fremgår af pakkelisten.

BESTANDDELEN

- Unit
 - Piezon 150
 - Piezon 250
- Instelling waterdebit
- Stroomknop
- Houder handstuk
- Aansluiting handstuk
- Aansluiting externe stroomvoorziening
- Aansluiting bedieningspedaal
- Aansluiting waterslang
- Watertoevoerslang
- Fles
- Snoer handstuk
- Handstuk (Toegepast onderdeel)
- Stroomvoorziening
- Pomp
- Bedieningspedaal (2 stappen)
- Scaling tips (Toegepast onderdeel)
- CombiTorque

EMS levert units aan met verschillende accessoires Op de 'Pakbon' staat wat er bij uw unit wordt geleverd.

DELER

- Enhet
 - Piezon 150
 - Piezon 250
- Justering av vannmengde
- På/av-bryter
- Håndstykkeholder
- Tilkobling av håndstykke
- Tilkobling av eksternt strømforstyrning
- Tilkobling av fotpedal
- Tilkobling av vannslange
- Vannforsyningslange
- Flaske
- Ledning for håndstykke
- Håndstykke (Anvendt del)
- Strømforsyning
- Pumpe
- Fotpedal (2 trin)
- Skaleringsspisser (Anvendt del)
- CombiTorque

EMS leverer enheter med forskjellig tilbehør. Pakkelisten viser nøyaktig hva som følger med enheten.



DEAR CUSTOMERS,

Thank you for buying a new EMS product. This device meets the highest quality and safety standards.

In order to get the best out of this high-end dental product and ensure the longest working life possible, please read this manual carefully before using or maintaining the product.

Qualified use

This product is only intended for qualified use in dental medicine according to the applicable health and safety regulations, accident prevention measures and in observance of these instructions for use. The product must only be prepared and maintained by persons who have been instructed in infection protection, personal protection and patient safety. Improper use (e.g. due to lack of hygiene or maintenance), non-compliance with our instructions or the use of accessories and spare parts not approved by EMS invalidates all claims under warranty and any other claims.

Qualifications of the user

The product has been developed and designed for the target group "dentists, dental hygienists, dental employees (prophylaxis) and dental assistants".



For further details on the various instruments and their scopes of application, please refer to the operation instructions supplied with your Piezon system or available from the distributor in your country.

POŠTOVANI KLIJENTI,

zahvaljujemo na kupnji novog proizvoda tvrtke EMS. Ovaj uređaj zadovoljava najviše standarde kvalitete i sigurnosti.

Da biste postigli najbolje rezultate s ovim visokokvalitetnim stomatološkim proizvodom i osigurali što dulji vijek trajanja, molimo da pažljivo pročitate ovaj priručnik prije upotrebe ili održavanja proizvoda.

Stručna upotreba

Ova proizvod namijenjen je samo za stručnu upotrebu u dentalnoj medicini u skladu s važećim propisima o zdravlju i sigurnosti, mjerama za sprječavanje nesreća i uz pridržavanje ovih uputa za upotrebu. Uređaj smiju pripremati i održavati samo one osobe koje su upućene u zaštitu od infekcija, zaštitu osoblja i sigurnost pacijenata. Nepravilna upotreba (npr. zbog nedostatka higijene ili održavanja), nepridržavanje naših uputa za upotrebu ili korištenje dodataka i rezervnih dijelova koje nije odobrila tvrtka EMS poništava sva jamstvena i ostala prava.

Kvalifikacije korisnika

Proizvod je razvijen i dizajniran za ciljne skupine "stomatolozi, stomatološki higijeničari, profesionalno stomatološko osoblje (profilaksa) i stomatološki asistenti".



Više informacija o različitim instrumentima i opsegu njihove primjene potražite u uputama za rukovanje isporučenim s vašim sustavom Piezon ili ih zatražite od distributera u vašoj zemlji.

GEACHTE KLANT,

Wij danken u voor de aanschaf van een nieuw EMS product. Dit apparaat voldoet aan de hoogste kwaliteits- en veiligheidsnormen.

Lees vóór gebruik of onderhoud deze handleiding zorgvuldig door om de beste resultaten en een lange levensduur van dit hoogwaardige product voor tandheelkundige zorg te garanderen.

Gekwalificeerd gebruik

Dit product is uitsluitend bedoeld voor gekwalificeerd gebruik binnen de tandheelkundige zorg volgens de van toepassing zijnde normen voor gezondheid en veiligheid, maatregelen ter voorkoming van ongelukken en naleving van deze gebruiksinstructies. Het product mag uitsluitend worden voorbereid en onderhouden door personen die instructies hebben gekregen betreffende bescherming tegen infecties, persoonlijke bescherming en patiëntveiligheid. Onjuist gebruik (bijv. door gebrek aan hygiëne of onderhoud), het niet naleven van onze instructies of het gebruik van accessoires en reserveonderdelen die niet door EMS zijn goedgekeurd leidt tot vervallen van de garantie en elke andere vorm van aansprakelijkheid.

Kwalificaties van de gebruiker

Dit product is ontwikkeld en ontworpen voor de doelgroep "tandartsen, mondhygiënist, medewerkers (preventief) en assistenten van tandheelkundige praktijken".



Raadpleeg voor verdere informatie over de verschillende instrumenten en het gebruik ervan de gebruiksinstructies die zijn meegeleverd met uw Piezon systeem of die beschikbaar zijn bij de distributeur in uw land.



ESTIMADO CLIENTE,

Agradecemos a aquisição de um novo produto EMS. Este dispositivo cumpre os mais elevados padrões de qualidade e segurança.

De modo a tirar o máximo partido deste produto dentário de topo de gama e a garantir a máxima longevidade possível, leia atentamente este manual antes de utilizar ou efectuar a manutenção deste produto.

Utilização qualificada

Este produto destina-se a ser utilizado exclusivamente por pessoal qualificado em medicina dentária de acordo com os regulamentos de saúde e segurança, medidas de prevenção de acidentes e no cumprimento destas instruções de utilização. Apenas pessoas com formação relativamente à protecção de infecções, protecção pessoal e segurança do paciente, podem efectuar a preparação e a manutenção do produto. A utilização inadequada (p. ex. devido à falta de higiene ou de manutenção), o não cumprimento das instruções ou a utilização de acessórios e de peças sobresselentes não aprovados pela EMS anula todos os termos da garantia ou quaisquer outras reivindicações.

Qualificações do utilizador

O produto foi desenvolvido e concebido para o grupo-alvo "dentistas, higienistas orais, colaboradores da área da medicina dentária (profilaxia) e assistentes dentários".



Para obter mais pormenores sobre os vários instrumentos e respectivos âmbitos de aplicação, consulte as instruções de utilização que acompanham o sistema Piezon ou que são disponibilizadas pelo distribuidor EMS no seu país.

KÆRE KUNDE

Tillykke med det nye EMS produkt. Dette udstyr opfylder de højeste kvalitets- og sikkerhedskrav.

For at få det bedste ud af dette højtstående tandlægeudstyr og opnå længst mulig levetid skal denne vejledning læses omhyggeligt igennem, inden produktet tages i brug eller vedligeholdes.

Kvalificeret anvendelse

Dette produkt er udelukkende beregnet til at blive anvendt til tandlægebehandling i overensstemmelse med gældende sundheds- og sikkerhedsforskrifter, forholdsregler til forebyggelse af ulykker og anvisningerne i denne vejledning. Produktet må kun klargøres eller vedligeholdes af personer, som er uddannet i infektionsforebyggelse, personlig beskyttelse og patientsikkerhed. Ved forkert anvendelse (f.eks. utilstrækkelig hygiejne eller vedligeholdelse), manglende overholdelse af vores anvisninger eller anvendelse af tilbehør og reservedele, som ikke er godkendt af EMS, bortfalder reklamationsret, garantidækning og ret til skadeserstatning.

Brugers kvalifikationer

Dette produkt er konstrueret og udviklet til målgruppen tandlæger, tandplejere, tandlægepersonale (forebyggelse) og klinikassistenter.



For yderligere oplysninger om de forskellige instrumenter og deres anvendelsesområder henvises til driftsvejledningen, som er leveret med Piezon systemet eller fås ved henvendelse til den lokale forhandler.

KJÆRE KUNDER

Takk for at du har kjøpt et nytt EMS-produkt. Dette apparatet oppfyller de høyeste standardene når det gjelder kvalitet og sikkerhet.

For at du skal få mest mulig ut av dette avanserte tannproduktet og sikre det så lang levetid som mulig, bør du lese denne håndboken nøye før du bruker produktet eller utfører vedlikehold på det.

Kvalifisert bruk

Dette produktet er bare beregnet på kvalifisert bruk i medisinsk tannbehandling i henhold til gjeldende helse- og sikkerhetsforskrifter, tiltak for forebyggelse av ulykker samt disse instruksjonene for bruk. Produktet må bare klargjøres og vedlikeholdes av personer som er instruert i infeksjonsbeskyttelse, personlig beskyttelse og pasientsikkerhet. Feil bruk (f.eks. på grunn av manglende hygiene eller vedlikehold), manglende overholdelse av instruksjonene eller bruk av tilbehør og reservedeler som ikke er godkjent av EMS, ugyldiggjør alle krav i henhold til garanti samt andre krav.

Brukerens kvalifikasjoner


Produktet er utviklet og konstruert for målgruppen "tannleger, tannpleiere, tannpleiepersonale (preventivt) og tannlegeassistenter".



Du finner mer informasjon om de ulike instrumentene og deres bruksområder i bruksanvisningen som fulgte med Piezon-systemet, eller ved å henvende deg til distributøren i ditt land.



ABOUT THIS MANUAL

 The illustrations in these instructions represent the Piezon 150 (unless otherwise specified); however, these instructions also apply to the Piezon 250.

These operating instructions are to ensure the correct installation and use of this product. Always keep this document close at hand.

Please read these operating instructions carefully as they explain the most important details and procedures. Please pay special attention to the safety precautions.

Misuse can damage the product and hence cause risks and hazards for patients, users and third parties.




Instructions concerning the components of the system are provided separately in the relative instructions for use. Read the instruction manuals originally delivered with each of the components before using this product. Do not hesitate to contact your local EMS dealer for further information.



This product needs special precautions regarding electromagnetic compatibility and needs to be installed and put into service according to the "Electromagnetic compatibility" manual.

O OVOM PRIRUČNIKU

 Ilustracije u ovim uputama odnose se na uređaj Piezon 150 (osim ako nije drukčije navedeno), međutim, ove upute vrijede i za uređaj Piezon 250.

Namjena je ovih uputa za rukovanje osiguranje ispravne instalacije i upotrebe ovog proizvoda. Ovaj dokument uvijek držite pri ruci.

Pažljivo pročitajte ove upute za rukovanje jer su u njima objašnjene najvažnije pojedinosti i postupci. Posebnu pozornost obratite na sigurnosne mjere.

Pogrešna upotreba može oštetiti proizvod i tako prouzročiti rizike i opasnosti za pacijente, korisnike i treće osobe.




Upute koje se odnose na komponente sustava isporučuju se odvojeno u odgovarajućim uputama za upotrebu. Prije upotrebe ovog proizvoda pročitajte upute za upotrebu koje se izvorno isporučuju sa svakom od komponenti. Za više informacija slobodno se obratite svom lokalnom distributeru tvrtke EMS.



Kod ovog proizvoda potrebno je poduzeti posebne mjere opreza u vezi s elektromagnetskom kompatibilnošću te ga instalirati i pustiti u rad u skladu s priručnikom "Elektromagnetska kompatibilnost".

OVER DEZE HANDLEIDING

 De illustraties in deze instructies geven de Piezon 150 weer (tenzij anders aangegeven); de instructies zijn echter ook van toepassing op de Piezon 250.

Deze gebruiksinstructies zijn bedoeld om een juiste installatie en juist gebruik van dit product te garanderen. Houd dit document altijd binnen handbereik.

Lees deze gebruiksaanwijzing aandachtig door omdat hierin de belangrijkste details en procedures worden uitgelegd. Let extra goed op de voorzorgsmaatregelen voor de veiligheid.

Misbruik kan het product beschadigen en daarmee risico's en gevaar voor patiënten, gebruikers en derden opleveren.




Instructies betreffende de onderdelen van het systeem worden apart, in de relevante gebruiksinstructies, gegeven. Lees de instructiehandleidingen die met elk van de onderdelen zijn meegeleverd door vóór gebruik van dit product. Aarzel niet om contact op te nemen met uw lokale EMS leverancier voor meer informatie.



Voor dit product zijn speciale voorzorgsmaatregelen betreffende elektromagnetische compatibiliteit vereist en het moet geïnstalleerd en in gebruik genomen worden volgens de instructies in de handleiding voor "Elektromagnetische compatibiliteit".




ACERCA DESTE MANUAL


 As figuras que constam nestas instruções representam o Piezon 150 (salvo indicação em contrário), embora estas também se apliquem ao Piezon 250.

Estas instruções de utilização destinam-se a assegurar a correcta instalação e utilização deste produto. Mantenha este documento sempre à mão.


Leia atentamente estas instruções de utilização, uma vez que descrevem detalhadamente os pormenores e os procedimentos mais importantes. Preste especial atenção às precauções de segurança.

O uso indevido pode danificar o produto e consequentemente resultar em riscos e perigos para pacientes, utilizadores e terceiros.

 As instruções relativas aos componentes do sistema são apresentadas em separado das instruções de utilização. Leia os manuais de instruções originalmente fornecidos com cada um dos componentes antes de utilizar este produto. Não hesite em contactar o seu revendedor EMS para obter mais informações.

 Este produto requer precauções especiais relativamente à compatibilidade electromagnética e tem de ser instalado e colocado em utilização de acordo com o manual de "Compatibilidade electromagnética".


OM DENNE VEJLEDNING


 Illustrationerne til disse anvisninger svarer til Piezon 150 (medmindre andet er anført), men anvisningerne gælder også for Piezon 250.

Betjeningsanvisningerne skal sikre korrekt installation og brug af dette produkt. Sørg altid for at have denne vejledning ved hånden.


Læs betjeningsanvisningerne omhyggeligt, da de forklarer de vigtigste detaljer og arbejdsgange. Vær særlig opmærksom på sikkerhedsreglerne.

Forkert brug kan skade apparatet og medføre risiko eller fare for patienter, brugere og andre.

 Anvisningerne vedrørende systemets komponenter fremgår særskilt af de respektive betjeningsanvisninger. Læs de driftsvejledninger, som oprindeligt er leveret med de enkelte komponenter, inden produktet tages i brug. Kontakt den lokale EMS forhandler, hvis du ønsker yderligere oplysninger.

 Der skal træffes særlige forholdsregler med hensyn til elektromagnetisk kompatibilitet i forbindelse med dette produkt, som skal installeres og idriftsættes i overensstemmelse med vejledningen om elektromagnetisk kompatibilitet.


OM DENNE HÅNDBOKEN


 Illustrasjonene i disse instruksjonene representerer Piezon 150 (med mindre annet er angitt), men disse instruksjonene gjelder også for Piezon 250.

Målet med denne bruksanvisningen er å sikre riktig installering og bruk av dette produktet. Oppbevar dokumentet slik at det alltid er for hånden.

Les bruksanvisningen nøye – den inneholder en beskrivelse av alle de viktigste detaljene og prosedyrene. Vær spesielt oppmerksom på sikkerhetsforanstaltningene.

Feil bruk kan skade produktet og dermed innebære risikoer og farer for pasienter, brukere og tredjeparter.

 Instruksjoner vedrørende komponentene i systemet gis separat i de relaterte instruksjonene for bruk. Les bruksanvisningene som opprinnelig ble levert sammen med hver av komponentene, før produktet brukes. Ikke nøl med å kontakte den lokale EMS-forhandleren for å få mer informasjon.

 Produktet krever spesielle foranstaltninger når det gjelder elektromagnetisk kompatibilitet, og må installeres og tas i bruk i henhold til håndboken om elektromagnetisk kompatibilitet.



To prevent possible patient or user injury or damage to the Piezon150 and 250, please note the corresponding directives:



Danger

Risk of patient or user injury



Caution

Risk of damage to the device or environmental harm



Please note

Useful additional information and hints



Prohibited



Authorized

Note that the English version of this manual is the master from which the translations derive. In case of any discrepancy, the binding version is the English text.

We would be pleased to answer your questions or listen to your suggestions. We do, of course, provide support in case of technical problems. Please call your approved EMS repair center or your dealer directly.

We wish you lots of success!

EMS

Da biste spriječili moguće ozljede pacijenta ili korisnika ili oštećivanje uređaja Piezon150 i 250, molimo obratite pozornost na odgovarajuće direktive:



Opasnost

Opasnost od ozljede pacijenta ili korisnika



Oprez

Opasnost od oštećenja uređaja ili opasnost za okoliš



Napomena

Korisne dodatne informacije i savjeti



Zabranjeno



Dopušteno

Napominjemo da je priručnik izvorno napisan na engleskom, na temelju kojeg su izrađeni svi prijevodi. U slučaju nepodudaranja važeći je tekst na engleskom.

Rado ćemo vam odgovoriti na pitanja ili razmotriti vaše prijedloge. Nudimo, naravno, i podršku u slučaju tehničkih problema. Nazovite izravno ovlašteni centar za popravke tvrtke EMS ili svojeg zastupnika.

Želimo vam puno uspjeha!

EMS

Houd rekening met de volgende aanwijzingen om mogelijk letsel bij de patiënt of de gebruiker of schade aan de Piezon 150 of 250 te voorkomen:



Gevaar

Risico van letsel bij patiënt of gebruiker



Waarschuwing

Risico van schade aan het apparaat of milieu



Let op

Nuttige extra informatie en tips



Verboden



Toegestaan

Merk op dat de Engelse versie van deze handleiding de bron is waarvan de vertalingen zijn afgeleid. In geval van een afwijking, is de Engelse tekst de bindende versie.

We zijn graag bereid uw vragen te beantwoorden of naar uw suggesties te luisteren. Uiteraard bieden we ondersteuning in geval van technische problemen. Bel in dat geval rechtstreeks uw erkende EMS-reparatiecentrum of uw leverancier.

Veel succes!

EMS



Para evitar possíveis lesões no paciente ou no utilizador ou danos no Piezon150 e 250, tenha em atenção as seguintes indicações:

**Perigo**

Risco de lesão para o paciente ou utilizador

**Atenção**

Risco de danos no dispositivo ou danos ambientais

**Nota**

Informações e sugestões adicionais

**Proibido****Autorizado**

A versão inglesa deste manual é a versão original do mesmo, a partir da qual foram efectuadas as diferentes traduções. Em caso de discrepâncias, a versão prevalectente é a inglesa.

Estamos à sua inteira disposição para responder a todas as perguntas ou dúvidas que possa ter e para ouvir as suas sugestões. Além disso, oferecemos naturalmente assistência em caso de problemas técnicos. Ligue directamente para o seu centro de reparação autorizado pela EMS ou para o seu revendedor.

Os nossos votos de muito sucesso!

EMS

Vær opmærksom på nedenstående advarsler, der skal forebygge skader på patient eller bruger eller beskadigelse af Piezon 150 og 250:

**Fare**

Risiko for skader på patient eller bruger

**Forsigtig**

Risiko for skader på udstyr eller miljø

**Bemærk**

Andre nyttige oplysninger og gode råd

**Forbudt****Tilladt**

Bemærk, at den engelske udgave af denne vejledning er den originale version, som ligger til grund for oversættelserne. I tilfælde af uoverensstemmelser er den bindende version den engelske tekst.

Vi vil med fornøjelse besvare dine spørgsmål eller høre dine forslag. Vi hjælper naturligvis gerne i tilfælde af tekniske problemer. Ring direkte til et godkendt EMS reparationsværksted eller til en forhandler.

Vi ønsker dig held og lykke!

EMS

Vær oppmerksom på de aktuelle direktivene for å hindre mulige skader på pasient, bruker eller Piezon150 og 250:

**FareFare**

for skade på pasienten eller brukeren

**OBS!**

Fare for skade på produktet eller miljøet

**Merk**

Nyttig tilleggsinformasjon og nyttige tips

**Forbudt****Tillatt**

Vær oppmerksom på at den engelske versjonen av denne håndboken er originalen som oversettelsen er gjort fra. Hvis det skulle forekomme avvik, er det den engelske tekstversjonen som er bindende.

Vi svarer gjerne på spørsmål eller mottar forslag fra deg. Vi gir selvfølgelig støtte ved tekniske problemer. Ring enten direkte til EMS' godkjente reparasjonssenter eller til forhandleren.

Lykke til!

EMS

CONTENTS

Treatment	2
Indications	2
Contraindication	2
Installation and connection	4
Installing the pump (Piezon 250)	4
Connecting the unit	6
Electrical safety precautions	10
Preparing for treatment	12
Mode and instruments	12
Connecting the handpiece	14
Attaching the instruments	16
Installing the bottle (Piezon 250)	18
Solutions compatible with the circuit	20
Operating the unit	22
Setting the ultrasound power	24
"Perio" mode	26
"Scaling" mode	28
Setting the liquid flow rate	30
Piezon handpiece LED (Option)	32
Foot pedal functions	34
End of treatment	36
Circuit washing	38
Handpiece disassembly	40
Cleaning, disinfecting and sterilizing	42
Cleaning, disinfecting and sterilizing the handpiece and the instrument	42
Cleaning the bottle and the unit	44
Disinfecting the circuit	46
Maintenance	48
Verification of O-rings	50
Replacing the pump (Piezon 250) and the filter (Piezon 150)	52
Safety precautions	54
Storing the product	58
Disposal	60
Warranty	60
Accessories	60
EMS Service	62
Symbols	64
Technical data	70
Troubleshooting	74

SADRŽAJ

Liječenje	2
Indikacije	2
Kontraindikacije	2
Instalacija i priključivanje	4
Instaliranje pumpe (Piezon 250)	4
Priključivanje jedinice	6
Mjere električne sigurnosti	10
Priprema za tretman	12
Način rada i instrumenti	12
Priključivanje ručne jedinice	14
Spajanje instrumenata	16
Instaliranje bočice (Piezon 250)	18
Otopina kompatibilna s krugom	20
Rukovanje jedinicom	22
Namještanje snage ultrazvuka	24
Način rada "Perio"	26
Način rada "Uklanjanje zubnog kamenca"	28
Namještanje stope protoka tekućine	30
LED dioda ručne jedinice Piezon (dodatna oprema)	32
Funkcije pedale	34
Završetak tretmana	36
Pranje kruga	38
Rastavljanje ručne jedinice	40
Čišćenje, dezinfekcija i sterilizacija	42
Čišćenje, dezinfekcija i sterilizacija ručne jedinice i instrumenta	42
Čišćenje bočice i jedinice	44
Dezinfekcija kruga	46
Održavanje	48
Provjera O-prstena	50
Zamjena pumpe (Piezon 250)	52
Zamijenite filter vode uređaja Piezon 150	52
Mjere opreza	54
Skladištenje proizvoda	58
Odlaganje	60
Jamstvo	60
Dodaci	60
Servisiranje proizvoda tvrtke EMS	62
Simboli	64
Tehnički podaci	70
Otklanjanje poteškoća	75

INHOUDSOPGAVE

Behandeling	2
Indicaties	2
Contra-indicatie	2
Installatie en aansluiting	4
Installeren van de pomp (Piezon 250)	4
Aansluiten van de unit	6
Veiligheidsmaatregelen met betrekking tot elektriciteit	10
Voorbereiden voor behandeling	12
Modus en instrumenten	12
Aansluiten van het handstuk	14
Bevestigen van de instrumenten	16
Installeren van de fles (Piezon 250)	18
Oplossingen geschikt voor het circuit	20
Gebruik van de unit	22
Instellen van het ultrasone vermogen	24
"Perio" modus	26
"Scaling" modus	28
Instellingen van het vloeistofdebiet	30
Piezon handstuk LED (Optie)	32
Functies bedieningspedaal	34
Einde van de behandeling	36
Spoelen van het circuit	38
Uit elkaar halen van het handstuk	40
Reiniging, desinfectie en sterilisatie	42
Reiniging, desinfectie en sterilisatie van het handstuk en het instrument	42
Reinigen van de fles en de unit	44
Desinfecteren van het circuit	46
Onderhoud	48
Controleren van de O-ringen	50
Vervangen van de pomp (Piezon 250)	52
Vervang het waterfilter voor de Piezon 150	52
Voorzorgsmaatregelen betreffende veiligheid	54
Opslag van het product	58
Afval	60
Garantie	60
Accessoires	60
EMS Service	62
Symbolen	64
Technische gegevens	71
Storingen en oplossingen	76

CONTEÚDO

Tratamento	3
Indicações	3
Contra-indicação	3
Instalação e ligação	5
Instalação da bomba (Piezon 250)	5
Ligação da unidade	7
Precauções de segurança eléctrica	11
Preparação para o tratamento	13
Modo e instrumentos	13
Ligação da peça de mão	15
Fixação dos instrumentos	17
Instalação da garrafa (Piezon 250)	19
Soluções compatíveis com o circuito	21
Funcionamento da unidade	23
Definição da potência ultrassónica	25
Modo "Perio"	27
Modo "Destartarização"	29
Definição do débito de líquido	31
LED da peça de mão Piezon (Opcional)	33
Funções do pedal	35
Final do tratamento	37
Lavagem do circuito	39
Desmontagem da peça de mão	41
Limpeza, desinfeção e esterilização	43
Limpeza, desinfeção e esterilização da peça de mão e do instrumento	43
Limpeza da garrafa e da unidade	45
Desinfeção do circuito	47
Manutenção	49
Verificação das juntas tóricas	51
Substituição da bomba (Piezon 250)	51
Substitua o filtro de água do Piezon 150	53
Precauções de segurança	55
Armazenamento do produto	59
Eliminação	61
Garantia	61
Accessórios	61
Assistência técnica da EMS	63
Símbolos	65
Dados técnicos	71
Resolução de problemas	77

INDHOLD

Behandling	3
Indikationer	3
Kontraindikationer	3
Installation og tilslutning	5
Installation af pumpe (Piezon 250)	5
Tilslutning af apparat	7
Elektriske sikkerhedsregler	11
Klargøring til behandling	13
Funktion og instrumenter	13
Tilslutning af håndstykke	15
Fastgørelse af instrumenter	17
Installation af flaske (Piezon 250)	19
Opløsninger, som er kompatible med systemet	21
Betjening af apparatet	23
Indstilling af ultralydsstyrken	25
"Perio" funktion	27
Tandrensningsfunktion	29
Indstilling af væskemængde	31
Piezon håndstykke med LED (tilvalg)	33
Pedalfunktioner	35
Efter afsluttet behandling	37
Skylning af system	39
Adskillelse af håndstykke	41
Rengørende, desinficerende og steriliserende	43
Rengørende, desinficerende og steriliserende af håndstykke og instrument	43
Rengøring af flaske og apparat	45
Desinficering af system	47
Vedligeholdelse	49
Eftersyn af o-ringe	51
Udskiftning af pumpe (Piezon 250)	53
Udskift vandfilteret på Piezon 150	53
Sikkerhedsregler	55
Opbevaring af produktet	59
Bortskaffelse	61
Garanti	61
Tilbehør	61
EMS Service	63
Symboler	65
Tekniske specifikationer	72
Fejlfinding	78

INNHold

Behandling	3
Indikasjoner	3
Kontraindikasjon	3
Montering og tilkobling	5
Montering av pumpen (Piezon 250)	5
Tilkobling av enheten	7
Elektriske sikkerhetsforanstaltninger	11
Klargjøring for behandling	13
Modus og instrumenter	13
Tilkobling av håndstykket	15
Feste instrumentene	17
Montering av flasken (Piezon 250)	19
Løsninger kompatible med kretsløpet	21
Bruk av enheten	23
Stille inn ultralydeffekten	25
"Perio"-modus	27
"Tannrens"-modus	29
Stille inn væskemengden	31
Lampe på Piezon-håndstykke (tillegg)	33
Fotpedalfunksjoner	35
Slutten på behandlingen	37
Skylling av kretsløpet	39
Demontering av håndstykket	41
Rengjøring, desinfisering og sterilisering	43
Rengjøring, desinfisering og sterilisering håndstykket og instrumentet	43
Rengjøring av flasken og enheten	45
Desinfisering av kretsløpet	47
Vedlikehold	49
Kontroll av tetningsringer	51
Utskifting av pumpen (Piezon 250)	53
Skift ut vannfilteret til Piezon 150	53
Sikkerhetsforanstaltninger	55
Opbevaring av produktet	59
Avhending	61
Garanti	61
Tilbehør	61
EMS-service	63
Symboler	65
Tekniske data	72
Feilsøking	79



TREATMENT

Indications

This product is designed for use in dentistry with EMS ultrasound instruments for the following indications:

Scaling

- Removal of supragingival calculus
- Removal of stains

Endo

- Preparation, cleaning and irrigation of root canals
- Retrograde preparation of root canals
- Condensing gutta-percha
- Removal of crowns, bridges and restorations


Restorative

- Preparation of cavities
- Cementation of restorations
- Condensing of amalgams

Periodontics

- Scaling and root planing
- Periodontal therapy

Contraindication

 Ultrasonic oscillations may prevent cardiac pacemakers and defibrillators from functioning properly. Therefore, we recommend that patients with a cardiac pacemaker or a defibrillator should not be treated with this product.

LIJEČENJE

Indikacije

Ovaj proizvod dizajniran je za upotrebu u stomatologiji s ultrazvučnim instrumentima tvrtke EMS za sljedeće indikacije:

Uklanjanje zubnog kamenca

- uklanjanje supragingivnog kamenca
- uklanjanje mrlja

Endodoncija

- priprema, čišćenje i ispiranje korijenskih kanala
- retrogradna priprema korijenskih kanala
- kondenzacija gutaperkom
- uklanjanje kruna, mostova i ispuna


Restauracija

- priprema šupljina
- cementiranje restauracija
- kondenzacija amalgama

Parodontologija

- uklanjanje kamenca i kiretaža
- parodontološka terapija

Kontraindikacije

 Ultrazvučne oscilacije mogu onemogućiti ispravan rad srčanih elektrostimulatora i defibrilatora. Stoga preporučujemo da se ovim uređajem ne tretiraju pacijenti sa srčanim elektrostimulatorom ili defibrilatorom.

BEHANDELING

Indicaties

Dit product is bedoeld voor gebruik in de tandheelkundige zorg met EMS ultrasone instrumenten bij de volgende indicaties:

Scaling

- Verwijdering van supragingivale tandsteen
- Verwijdering van verkleuringen

Endo

- Preparatie, reiniging en irrigatie van wortelkanalen
- Retrograde preparatie van wortelkanalen
- Condenseren van gutta percha
- Verwijdering van kronen, bruggen en restauraties


Restauratie

- Preparatie van caviteiten
- Cementering van restauraties
- Condenseren van amalgamen

Parodontie

- Scaling en rootplaning
- Parodontale behandeling

Contra-indicatie

 Ultrasone trillingen kunnen de werking van pacemakers en defibrillators verstoren. Wij adviseren daarom om patiënten met een pacemaker of defibrillator niet met dit product te behandelen.



TRATAMENTO

Indicações

Este produto destina-se a ser utilizado em estomatologia com instrumentos ultrassónicos EMS nas seguintes indicações:

Destartarização

- Remoção de tártaro supragingival
- Remoção de manchas

Endodontia

- Preparação, limpeza e irrigação de canais radiculares
- Preparação retrógrada de canais radiculares
- Condensação de gutta-percha
- Remoção de coroas, pontes e reconstruções


Reconstrução

- Preparação de cavidades
- Cimentação de reconstruções
- Condensação de amálgamas

Parodontologia

- Destartarização e polimento radicular
- Terapia periodontal

Contra-indicação

 As oscilações dos ultra-sons podem impedir o bom funcionamento dos pacemakers e desfibrilhadores cardíacos. Por este motivo, recomendamos que os pacientes com pacemaker ou desfibrilhador cardíaco não sejam tratados com este produto.

BEHANDLING

Indikationer

Dette produkt er beregnet til tandlægebehandling sammen med EMS-ultralydsinstrumenter til følgende indikationer:

Tandrensning

- Rensning af supragingival tandsten
- Rensning af pletter

Endodonti

- Klargøring, rensning og spuling af rodkanaler
- Retrograd klargøring af rodkanaler
- Kondensering af guttaperka
- Udtagning af kroner, broer og genopbygninger


Genopbygning

- Klargøring af kaviteter
- Cementering eller forsegling af genopbygninger
- Kondensering af fyldninger

Parodontologi

- Tandrensning og rodplanering
- Behandling af parodontose

Kontraindikationer

 Ultralydssvingninger kan forstyrre funktionen af pacemakere og defibrillatorer. Derfor anbefales det ikke at behandle patienter med pacemaker eller defibrillator med dette produkt.

BEHANDLING

Indikasjoner

Dette produktet er konstruert for bruk i tannlegeyrket med EMS-ultralydinstrumenter for følgende bruksområder:

Tannrensning

- Fjerning av supragingival tannstein
- Fjerning av misfarging

Endodonti

- Preparering, rensning og utskylling av rotkanaler
- Retrograd preparering av rotkanaler
- Kondensering av guttaperka
- Fjerning av kroner, broer og rekonstruksjoner


Restaurering

- Preparering av hull
- Sementering av rekonstruksjoner
- Kondensering av amalgam

Periodonti

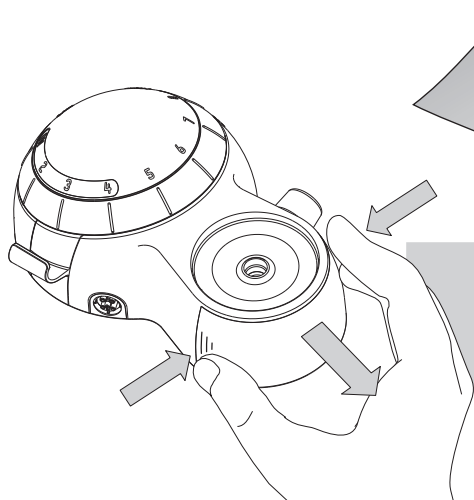
- Tannrens og rotplaning
- Periodontal behandling

Kontraindikasjon

 Supersoniske svingninger kan hindre at hjertepacemakere og defibrillatorer fungerer som de skal. Vi anbefaler derfor at pasienter med hjertepacemaker eller defibrillator ikke behandles med dette produktet.

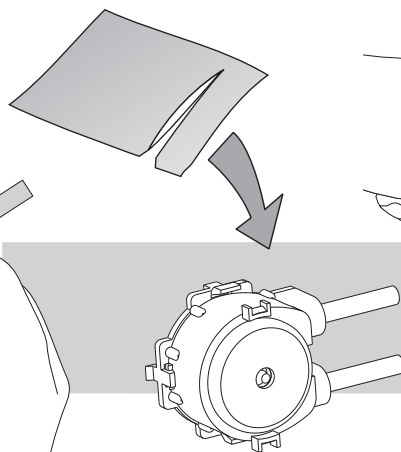
INSTALLATION AND CONNECTION

Installing the pump (Piezon 250)



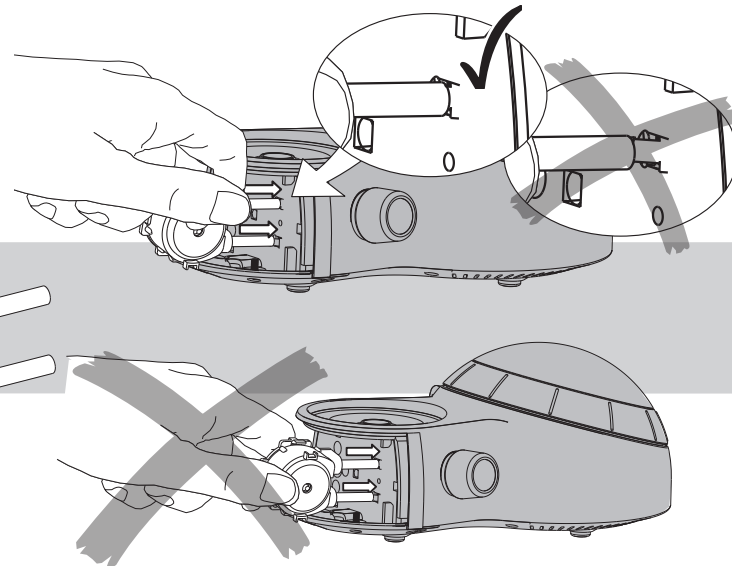
INSTALACIJA I PRIKLJUČVANJE


Instaliranje pumpe (Piezon 250)





INSTALLATIE EN AANSLUITING

Installeren van de pomp (Piezon 250)



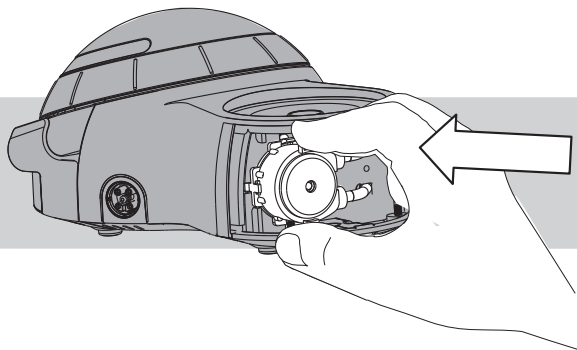
 Ensure that the pump head cover is correctly closed, before using the device.

 Pazite da je prednji poklopac pumpe pravilno zatvoren prije upotrebe uređaja.

 Zorg dat vóór gebruik het deksel van de pompkop correct gesloten is.

INSTALAÇÃO E LIGAÇÃO

Instalação da bomba (Piezon 250)

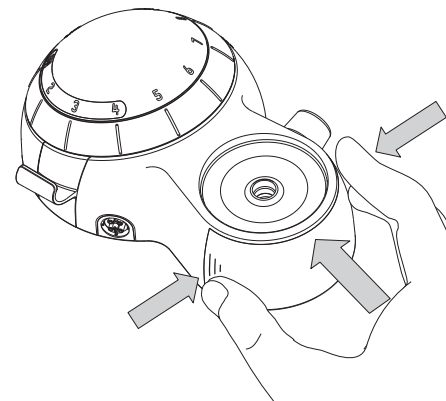


INSTALLATION OG TILSLUTNING

Installation af pumpe (Piezon 250)

MONTERING OG TILKOBLING

Montering av pumpen (Piezon 250)

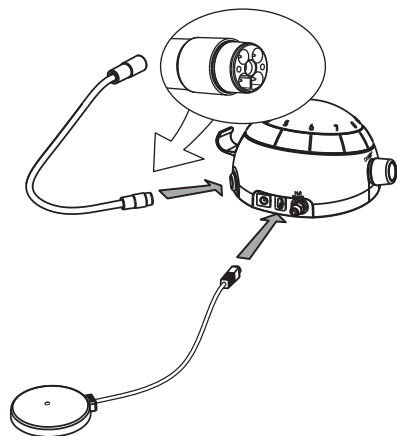


⚠ Antes de utilizar o dispositivo, certifique-se de que a tampa da cabeça da bomba está correctamente fechada.

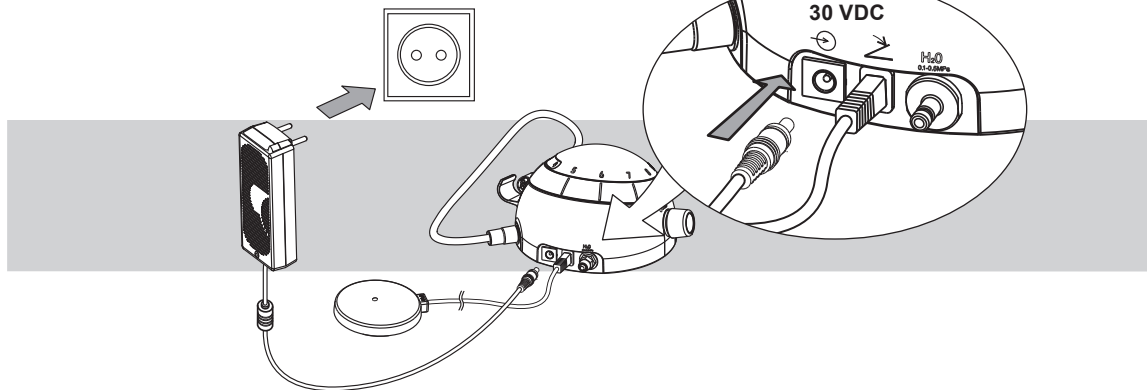
⚠ Se efter, at pumpehoveddækslet er lukket forsvarligt, inden udstyret benyttes.

⚠ Kontroller at dekslet til pumpehodet er rigtig lukket før apparatet bruges.


Connecting the unit




Priključivanje jedinice




Aansluiten van de unit


 Always check that the unit is installed in a safe and stable position. A possible fall may suddenly pull on the cord and the handpiece, hurting the patient and the user, and damaging the unit.


 Check that the rated voltage of the power supply corresponds to the local line voltage to prevent damaging the unit.


Use the unit only in a FI protected mains supply (FI = Residual current protection).

 For USA or Canada: connect only to a Hospital Grade outlet.


Connect the unit to a water supply with the original EMS water hose supplied with your product.

 It is recommended to use an independent water supply.


 Uvijek provjerite je li jedinica instalirana u sigurnom i čvrstom položaju. U slučaju pada iznenada se može izvući kabel i ručna jedinica i tako ozlijediti pacijenta i korisnika te oštetiti jedinicu.


 Provjerite odgovara li nazivni napon strujnog adaptera naponu lokalne mreže kako biste spriječili oštećenje jedinice.

Koristite samo jedinicu u električnoj mreži s FI zaštitom (FI = diferencijalna sklopka).

 Za SAD ili Kanadu: priključite samo na bolničku utičnicu.

Priključite jedinicu na opskrbu vodom pomoću dostavljenog originalnog crijeva za vodu tvrtke EMS.

 Preporučuje se upotreba samostalne opskrbe vodom.


 Controleer altijd of de unit in een veilige stabiele positie geplaatst is. Door een mogelijke val kan er aan het snoer en het handstuk getrokken worden met letsel voor patiënt en gebruiker en schade voor de unit als gevolg.

 Controleer of de het genoemde voltage van de stroomtoevoer overeenkomt met het lokale voltage om schade aan de unit te voorkomen.

Gebruik de unit uitsluitend op een installatie voorzien van een aardlekschakelaar.

 Voor de VS en Canada: uitsluitend aansluiten op een stopcontact dat voldoet aan ziekenhuisnormen.

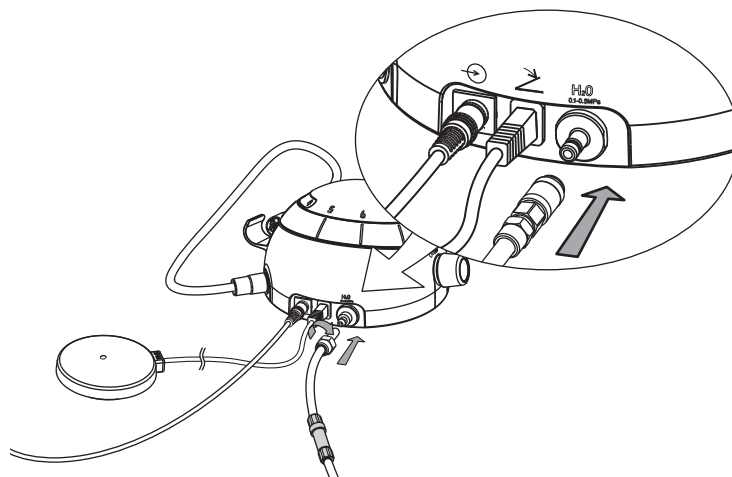
Sluit de unit aan op de watertoevoer met de originele EMS waterslang die bij het product geleverd is.

 Gebruik van een onafhankelijke watertoevoer wordt aanbevolen.


Ligação da unidade


Tilslutning af apparat

Tilkobling av enheten



BAR	1.0 - 5.0
PSI	15 - 72
kPA	100 - 500


 Verifique sempre se a unidade está instalada numa posição segura e estável. Uma eventual queda pode puxar bruscamente a mangueira e a peça de mão, magoando o paciente e o utilizador, e danificando a unidade.


 Verifique se a tensão nominal da fonte de alimentação corresponde à tensão da rede eléctrica local para evitar danos na unidade.


Ligue a unidade apenas a uma tomada de corrente com interruptor de segurança FI (FI = Protecção contra corrente residual).

 Nos EUA ou Canadá: ligue apenas a uma tomada de utilização hospitalar.

Ligue a unidade a uma entrada de água utilizando a mangueira de água EMS original fornecida com o produto.

 Recomenda-se a utilização de uma entrada de água independente.


 Tjek altid, at apparatet står sikkert og stabilt. Hvis apparatet pludselig vælter eller falder ned, vil det trække i ledningen og håndstykket, så patienten og brugeren kommer til skade og apparatet bliver beskadiget.


 Undersøg, om apparatets mærkespænding stemmer med netforsyningsens ledningsspænding for at undgå beskadigelse af apparatet.


Apparatet må kun tilsluttes et strømnet med FI beskyttelse (FI = fejlstrømsbeskyttelse).

 USA eller Canada: Apparatet må kun tilsluttes en "Hospital Grade" stikkontakt.


Forbind apparatets vandindtag med den originale EMS vandslange, som er leveret med apparatet.

 Det anbefales at bruge en uafhængig vandforsyningskilde.


 Kontroller alltid at enheten er monteret i en sikker og stabil stilling. Et mulig fall kan plutselig trekke i ledningen og håndstykket, slik at pasienten, brukeren og enheten blir skadet.

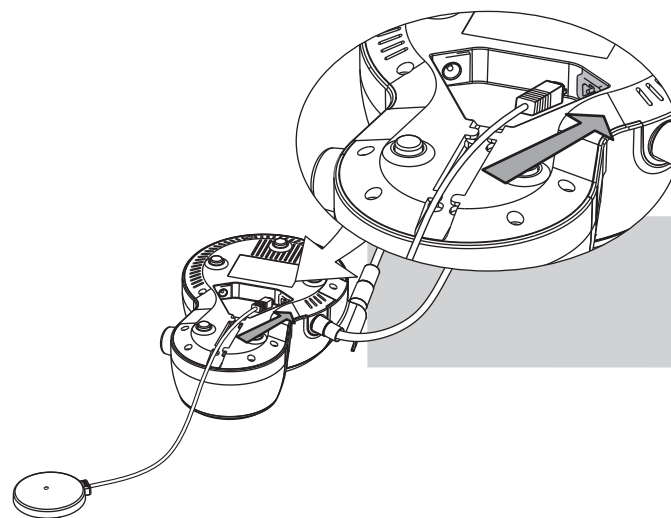
 Kontroller at strømforsyningsens nominelle spenning svarer til den lokale nettspenningen for å hindre at enheten blir skadet.

Bruk bare enheten i en FI-beskyttet hovednettforsyning (FI = reststrømbeskyttelse).

 For USA eller Canada: Koble bare til uttak som er beregnet for bruk på sykehus ("Hospital Grade").

Koble enheten til en vannforsyning med den originale EMS-vannslangen som fulgte med produktet.

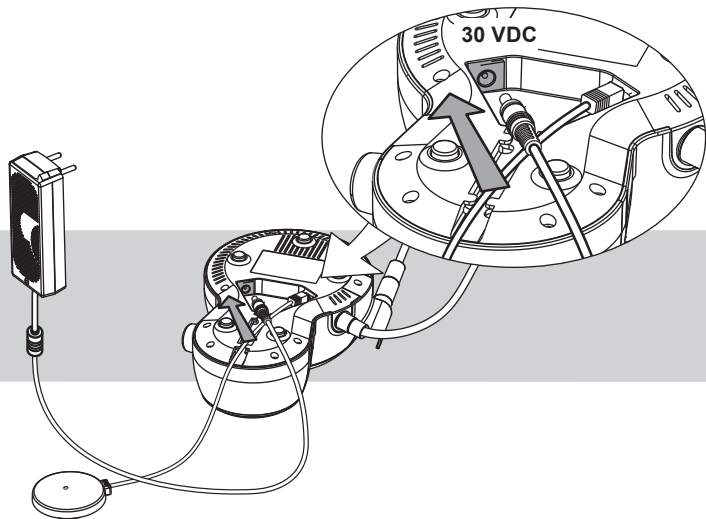
 Det anbefales å bruke en uavhengig vannforsyning.



To connect the foot pedal and the power supply to the Piezon 250, turn over the unit as shown in the pictures above.

Da biste priključili pedalu i strujni adapter na uređaj Piezon 250, okrenite jedinicu kako je prikazano na prethodnim slikama.

Draai de Piezon 250 ondersteboven om het bedieningspedaal en de stroomtoevoer aan te sluiten, zoals in bovenstaande afbeeldingen.





Para ligar o pedal e a fonte de alimentação ao Piezon 250, vire a unidade conforme apresentado nas figuras acima.


Vend Piezon 250 om som vist på billedet, og tilslut pedalen og strømforsyningsenheden.

Når du skal koble fotpedalen og strømforsyningen til Piezon 250, snur du enheten som vist på bildene over.


Electrical safety precautions

 No modification of the unit and the accessories supplied with the unit are allowed.


 Do not touch the connector of the handpiece cord and the patient simultaneously.


 The power supply must not be fixed tightly by screw.


The power supply can be placed on a table or hung on the wall. So it is accessible and can easily be detached.

 To disconnect the unit from the supply network, unplug the power supply.


Mjere električne sigurnosti

 Nisu dopuštene preinake na jedinici i dodacima isporučenim s jedinicom.


 Ne dodirujte istodobno priključak kabela ručne jedinice i pacijenta.


 Strujni adapter ne smije se fiksirati vijcima.


Strujni adapter smije se postaviti na stol ili objesiti na zid. Mora biti dostupan i mora se lako odvojiti.

 Da biste odvojili jedinicu od električne mreže, izvucite strujni adapter.

Veiligheidsmaatregelen met betrekking tot elektriciteit

 Wijzigingen aan de unit en de bij de unit geleverde accessoires zijn niet toegestaan.


 Raak de aansluiting van het snoer van het handstuk en de patiënt niet gelijktijdig aan.


 De stroomtoevoer moet niet te strak worden aangeschroefd.


De stroomtoevoer kan op een tafel worden geplaatst of aan de muur opgehangen worden. Daardoor blijft hij toegankelijk en kan hij makkelijk worden losgekoppeld.

 Koppel de stroomtoevoer af om de unit van het stroomnet af te koppelen.


Precauções de segurança eléctrica

 Não é permitido efectuar modificações na unidade e acessórios fornecidos com a unidade.


 Não toque no conector da mangueira da peça de mão e no paciente em simultâneo.


 A fonte de alimentação não pode ser fixada firmemente por parafuso.


A fonte de alimentação pode ser colocada sobre uma mesa ou pendurada na parede. Assim fica acessível e pode ser facilmente libertada.

 Para desligar a unidade da rede pública eléctrica, desligue a fonte de alimentação.


Elektriske sikkerhedsregler

 Forsøg ikke at ombygge apparatet eller det medfølgende tilbehør.


 Undgå at røre ved håndstykkeledningens stikforbindelse og patienten samtidig.


 Strømforsyningsenheden må ikke fastgøres med skruer.


Strømforsyningsenheden kan anbringes på et bord eller hænges på væggen, så den er tilgængelig og let kan tages ned.

 Træk stikket ud for at afbryde apparatets strømforsyning.


Elektriske sikkerhedsforanstaltninger

 Det er ikke tilladt å gjøre endringer i eller på enheten og tilbehøret som følger med.

 Ikke berør kontakten til håndstykkeledningen og pasienten samtidig.

 Strømforsyningen må ikke skrues hardt fast.


Strømforsyningen kan settes på et bord eller henges på vegg. Slik at den er tilgjengelig og enkelt kan tas av.


 Ta ut kontakten til strømforsyningen for å koble enheten fra strømmettet.

PREPARING FOR TREATMENT

Mode and instruments

Scaling


 Avoid using the HVE (high volume evacuation) to ensure sufficient cooling of the tooth and the instrument. The instrument heats up quickly if the irrigation flow rate is not sufficient.


 Instruments: please refer to the "Piezon Systems" manual.

PRIPREMA ZA TRETMAN

Način rada i instrumenti

Uklanjanje zubnog kamenca


 Izbjegavajte korištenje HVE-a (evakuatora velikog kapaciteta) kako biste osigurali dostatno hlađenje zuba i instrumenta. Instrument se brzo zagrijava u slučaju kada stopa ispiranja nije dovoljna.


 Instrumenti: informacije potražite u priručniku "Sustavi Piezon".

VOORBEREIDEN VOOR BEHANDELING

Modus en instrumenten

Scaling


 Vermijd het gebruik van afzuiging met groot vermogende (HVE) om voldoende afkoeling van de tand en het instrument te garanderen. Het instrument kan snel opwarmen als het irrigatiedebiet onvoldoende is.


 Instrumenten: raadpleeg de handleiding "Piezon Systemen".

PREPARAÇÃO PARA O TRATAMENTO

Modo e instrumentos

Destartarização

 Evite utilizar o HVE (aspirador de grande volume) para garantir o arrefecimento suficiente dos dentes e do instrumento. O instrumento aquece rapidamente se o débito de irrigação não for suficiente.


 Instrumentos: consulte o manual dos "Sistemas Piezon".

KLARGØRING TIL BEHANDLING

Funktion og instrumenter

Tandrensning


 Undgå at bruge HVE funktionen (high volume evacuation) for at sikre tilstrækkelig afkøling af tanden og instrumentet. Instrumentet bliver hurtigt varmt, hvis vandgennemstrømningen er utilstrækkelig.


 Instrumenter: se "Piezon Systems" vejledningen.

KLARGJØRING FOR BEHANDLING

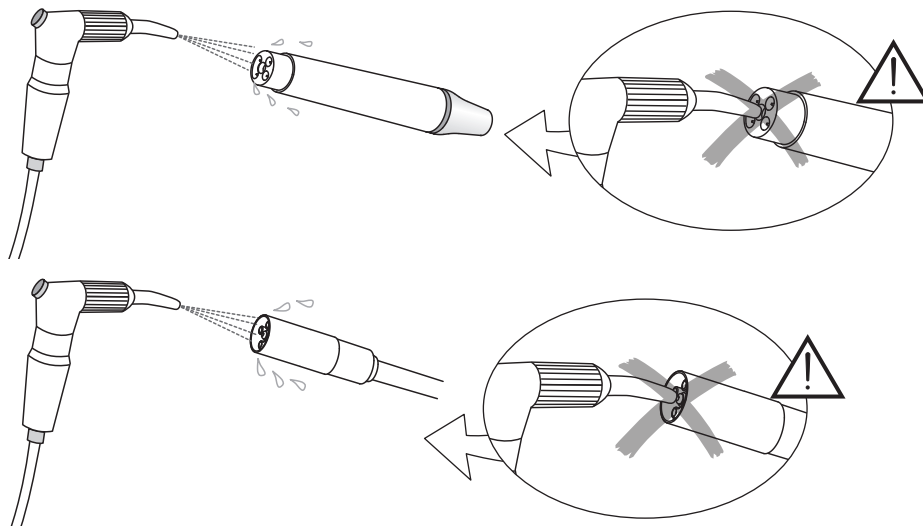
Modus og instrumenter

Tannrensning

 Unngå å bruke HVE (High Volume Evacuation) for å sikre tilstrekkelig kjøling av tannen og instrumentet. Instrumentet blir raskt varmt hvis skyllingshastigheten ikke er tilstrekkelig.

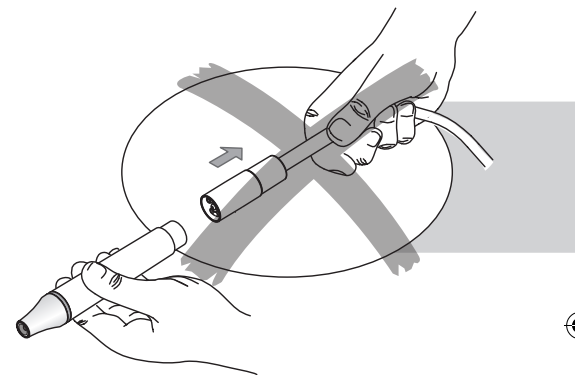
 Instrumenter: Se håndboken "Piezon Systems".


Connecting the handpiece





Priključivanje ručne jedinice


Aansluiten van het handstuk





 Clean, disinfect and sterilize the different pieces and accessories of this product before each use. Please refer to the "Cleaning, disinfecting and sterilizing" chapter. Non-sterile pieces and accessories may cause bacterial or viral infections.

 Blow dry the connections to remove the possible presence of liquid to ensure a proper electrical contact. Never blow compressed air in the irrigation connections as this will irretrievably damage internal parts.

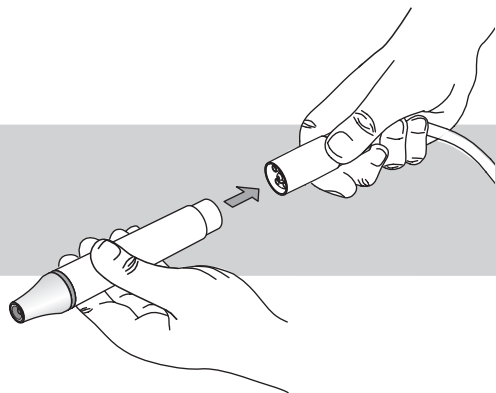
 Očistite, dezinficirajte i sterilizirajte različite dijelove i dodatke uređaja prije svake upotrebe. Više informacija naći ćete u poglavlju "Čišćenje, dezinfekcija i sterilizacija". Nesterilni dijelovi i dodaci mogu prouzročiti bakterijske ili virusne infekcije.

 Puhanjem osušite priključke kako biste uklonili moguće ostatke tekućine i osigurali pravilan električni kontakt. Nikad ne upuhujte komprimirani zrak u priključke za ispiranje jer će to nepovratno oštetiti unutarnje dijelove.

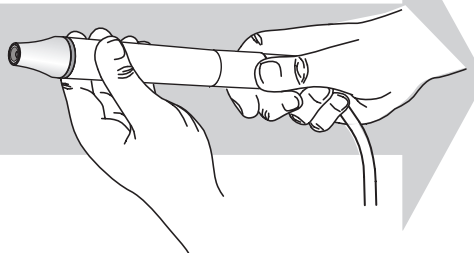
 Reinig, desinfecteer en steriliseer de verschillende onderdelen en accessoires van dit product voor elk gebruik. Raadpleeg het hoofdstuk "Reinigen, desinfecteren en steriliseren". Onsteriele onderdelen en accessoires kunnen bacteriële of virusinfecties veroorzaken.

 Blaas de aansluitingen droog om mogelijke aanwezigheid van vocht te verwijderen om correct elektrisch contact te garanderen. Blaas nooit perslucht in de irrigatieaansluitingen, dit leidt tot onherstelbare schade aan de interne onderdelen.

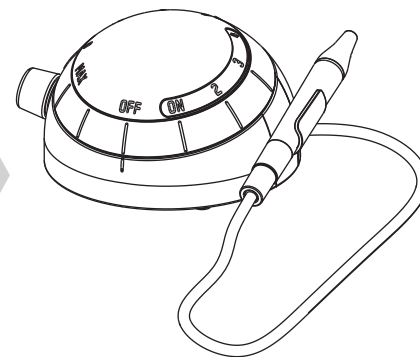
Ligação da peça de mão





Tilslutning af håndstykke





Tilkobling av håndstykket





 Limpe, desinfecte e esterilize as diferentes peças e acessórios antes de cada utilização deste produto. Consulte o capítulo "Limpeza, desinfecção e esterilização". As peças e acessórios não esterilizados podem causar infecções virais ou bacterianas.

 Seque as ligações com ar para remover os eventuais vestígios de líquido e assegurar um bom contacto eléctrico. Nunca utilize um jacto de ar comprimido nas ligações de irrigação para não danificar as peças internas de forma irreparável.

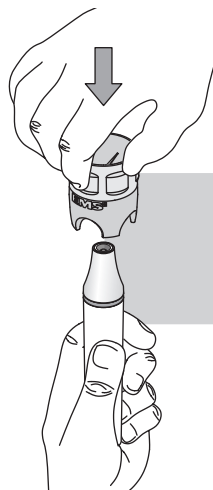
 Rengør, desinficér og sterilisér produktets forskellige dele og tilbehør, hver gang det skal bruges. Se afsnittet "Rengøring, desinficering og sterilisering". Hvis dele og tilbehør ikke er sterile, kan der opstå bakterie- eller virusinfektion.

 Blæs forbindelserne tørre, så eventuel væske fjernes og den elektriske forbindelse sikres. Blæs aldrig med trykluft i spuleåbningerne, da det vil forårsage uoprettelig ødelæggelse af de indvendige dele.

 Rengjør, desinfiser og steriliser de ulike delene og tilbehøret til dette produkt før hver gangs bruk. Se kapitlet "Rengjøring, desinfisering og sterilisering". Ikke-sterile stykker og tilbehør kan føre til bakterie- eller virusinfeksjoner.

 Blås tilkoblingene tørre for å fjerne mulig væske og sikre ordentlig elektrisk kontakt. Blås aldri trykluft inn i vanningstilkoblingene, det vil gjøre uoprettelig skade på de innvendige delene.


Attaching the instruments





Spajanje instrumenata


Bevestigen van de instrumenten





 Use only the CombiTorque to tighten the EMS instrument on the handpiece to the correct torque. Once the instrument is screwed all the way in, give an extra quarter of a turn to obtain the required torque.

 For further details on the use of the instruments, please refer to the "Piezon Sytems" manual.

 Koristite samo CombiTorque da biste pritegnuli instrument EMS na ručnu jedinicu ispravnim okretnim momentom. Nakon što je instrument pričvršćen vijcima do kraja, okrenite ih za još četvrtinu okretaja kako biste postigli potreban okretni moment.

 Dodatne pojedinosti o korištenju instrumenata potražite u priručniku "Sustavi Piezon".

 Gebruik uitsluitend de CombiTorque om EMS instrumenten met de juiste torsie vast te zetten op het handstuk. Draai het instrument, als het volledig is ingedraaid, nog een kwart slag om de vereiste torsie te bereiken.


 Raadpleeg de handleiding "Piezon Systemen" voor meer informatie over het gebruik van de instrumenten.


Fixação dos instrumentos


Fastgørelse af instrumenter


Feste instrumentene




 Utilize apenas o CombiTorque para apertar o instrumento EMS na peça de mão, até ao binário de aperto correcto. Depois de enroscar completamente, rode o instrumento um quarto de volta adicional para conseguir o aperto adequado.

 Para obter mais pormenores sobre a utilização dos instrumentos, consulte o manual dos "Sistemas Piezon".

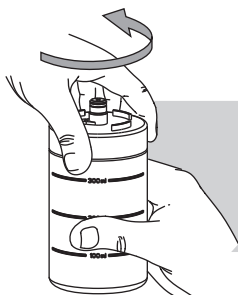
 Brug udelukkende CombiTorque til at skruе EMS instrumentet fast på håndstykket for at sikre et korrekt moment. Når instrumentet skruet på, spændes endnu en kvart omdrejning for at opnå det foreskrevne moment.

 For yderligere oplysninger om anvendelsen af instrumenter henvises til vejledningen om Piezon Systemer.

 Bruk bare CombiTorque til å trekke til EMS-instrumentet på håndstykket til riktig moment. Når instrumentet er skrudd helt inn, dreies det en kvart omdreining til for å oppnå nødvendig tiltrekkingsmoment.

 Du finner mer informasjon om bruken av instrumentene i håndboken "Piezon Systems".

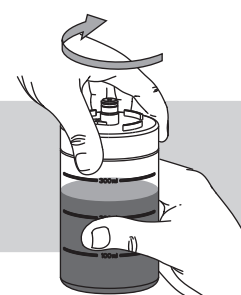
Installing the bottle (Piezon 250)





Instaliranje bočice (Piezon 250)




Installeren van de fles (Piezon 250)




 Always check the condition of the bottle cap O-ring before installing the bottle. Please refer to the "Maintenance" chapter.


 Use the graduations on the bottle to adjust the quantity of solution necessary for the treatment.


Install the bottle using a rotating movement until it comes to a stop.

 Uvijek provjerite stanje O-prstena na čepu bočice prije instaliranja bočice. Informacije potražite u poglavlju "Održavanje".

 Koristite skalu na bočici da biste prilagodili količinu otopine potrebne za tretman.

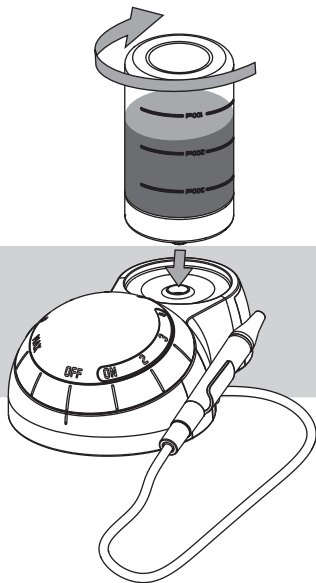
Instalirajte bočicu rotirajućim pokretom dok se ne zaustavi.

 Controleer altijd de toestand van de O-ring van de flesdop voordat u de fles installeert. Raadpleeg het hoofdstuk "Onderhoud".

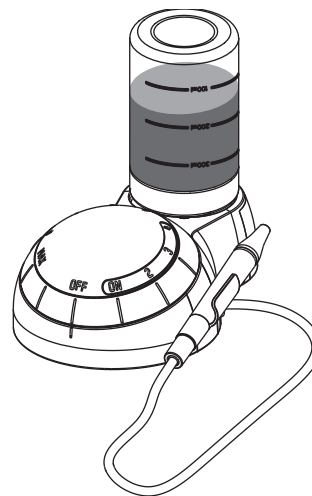
 Gebruik de schaalindeling op de fles om de hoeveelheid van de oplossing die benodigd is voor de behandeling af te meten.

Installeer de fles met een draai beweging totdat hij vastzit.

Instalação da garrafa (Piezon 250)



Installation af flaske (Piezon 250)



Montering av flasken (Piezon 250)

☞ Verifique sempre o estado da junta tórica da tampa da garrafa antes de instalar a garrafa. Consulte o capítulo "Manutenção".

☞ Utilize a graduação inscrita na garrafa para ajustar a quantidade de solução necessária para o tratamento.

Instale a garrafa com um movimento rotativo, até já não ser possível rodá-la mais.

☞ Se altid o-ringen efter på flaskens låg, inden flasken installeres. Se afsnittet "Vedligeholdelse".

☞ Brug skalainddelingen på flasken til at regulere mængden af opløsning til behandlingen.

Sæt flasken på med en drejebvægelse, til den ikke kan drejes længere.

☞ Kontroller altid tilstanden til tetningsringen på flaskekapselen før du monterer flasken. Se kapitlet "Vedlikehold".

☞ Bruk gradinndelingene på flasken til å justere mengden løsning som er nødvendig for behandlingen.

Monter flasken med en roterende bevegelse til den stopper.

Solutions compatible with the circuit



Please read the instructions for use of the disinfecting products.



Please refer to standards applicable in your country regarding the purchase and use of these products.

Disinfecting solutions for the treatment

- Chlorhexidine ($\leq 0.3\%$)
- Physiological water ($\text{NaCl} \leq 0.9\%$)
- Hydrogen peroxide ($\text{H}_2\text{O}_2 \leq 3\%$)
- Carbanilides
- Quaternary ammonium compounds
- Citric acid
- Aromatic essence
- Ethanol

Examples of common products

BacterX® pro / Triclosan / Listerine® / Alodont® / Meridol® / BreathRx® / CloSYS™ / Scope® / Cepacol® /.....

Disinfecting solutions for washing the circuit

- EMS Ultra Clean (H_2O_2 6%)
- Hydrogen peroxide (H_2O_2 5%)
- Sterilox (hypochlorous acid)

Incompatible mixing



Different disinfecting solutions can be used during treatment. Chemical reactions might occur between these solutions and damage the unit. Wash the liquid circuit for 20 seconds with distilled (or demineralized) water before using a different disinfecting solution (please refer to the "End of treatment" chapter).

Otopina kompatibilna s krugom



Molimo pročitajte upute za upotrebu dezinfekcijskih sredstava.



Molimo obratite pažnju na važeće standarde u vašoj zemlji za kupnju i korištenje ovih proizvoda.

Dezinfekcijske otopine za tretman

- klorheksidin ($\leq 0,3\%$)
- fiziološka otopina ($\text{NaCl} \leq 0,9\%$)
- vodikov peroksid ($\text{H}_2\text{O}_2 \leq 3\%$)
- karbanilidi
- kvartarni spojevi amonijaka
- limunska kiselina
- aromatične esencije
- etanol

Primjeri uobičajenih proizvoda

BacterX® pro / Triclosan / Listerine® / Alodont® / Meridol® / BreathRx® / CloSYS™ / Scope® / Cepacol® /.....

Dezinfekcijske otopine za pranje kruga

- EMS Ultra Clean (H_2O_2 6%)
- vodikov peroksid (H_2O_2 5%)
- Sterilox (hipoklorna kiselina)

Nekompatibilno miješanje



Tijekom tretmana mogu se koristiti različite dezinfekcijske otopine. Između ovih otopina može doći do kemijskih reakcija i oštećenja jedinice. Krug tekućine perite 20 sekundi destiliranom (ili demineraliziranom) vodom prije upotrebe drukčije dezinfekcijske otopine (dodatne informacije pročitajte u poglavlju "Završetak tretmana").

Oplossingen geschikt voor het circuit



Lees de instructies voor gebruik van desinfectieproducten.



Houd u aan de in uw land geldende normen voor aanschaf en gebruik van deze producten.

Desinfecterende oplossingen voor de behandeling

- Chloorhexidine ($\leq 0.3\%$)
- Fysiologische zoutoplossing ($\text{NaCl} \leq 0.9\%$)
- Waterstofperoxide ($\text{H}_2\text{O}_2 \leq 3\%$)
- Carbanilide
- Quaternary ammoniumzout
- Citroenzuur
- Essentiële oliën
- Ethanol

Voorbeelden van veelvoorkomende producten

BacterX® pro / Triclosan / Listerine® / Alodont® / Meridol® / BreathRx® / CloSYS™ / Scope® / Cepacol® /.....

Desinfecterende oplossingen voor uitspoelen van het circuit

- EMS Ultra Clean (H_2O_2 6%)
- Waterstofperoxide (H_2O_2 5%)
- Sterilox (hypochlorzuur)

Onjuiste menging van oplossingen



Tijdens de behandeling kunnen verschillende desinfecterende oplossingen gebruikt worden. Tussen deze oplossingen kunnen chemische reacties ontstaan die de unit kunnen beschadigen. Spoel het vloeistofcircuit gedurende 20 seconden uit met gedistilleerd (of gedemineraliseerd) water voordat u een andere desinfecterende oplossing gebruikt (raadpleeg het hoofdstuk "Einde van de behandeling").

Soluções compatíveis com o circuito



Leia as instruções de utilização dos produtos desinfetantes.



Consulte as normas aplicáveis no seu país relativamente à compra e utilização destes produtos.

Soluções desinfetantes para o tratamento

- Clorexidina ($\leq 0,3\%$)
- Soro fisiológico (NaCl $\leq 0,9\%$)
- Peróxido de hidrogénio ($H_2O_2 \leq 3\%$)
- Carbanilidas
- Compostos de amónio quaternário
- Ácido cítrico
- Essência aromática
- Etanol

Exemplos de produtos comuns

BacterX® pro / Triclosan / Listerine® / Alodont® / Meridol® / BreathRx® / CloSYS™ / Scope® / Cepacol® /.....

Soluções desinfetantes para lavagem do circuito

- EMS Ultra Clean (H_2O_2 6%)
- Peróxido de hidrogénio (H_2O_2 5%)
- Sterilox (ácido hipocloroso)

Misturas incompatíveis



Podem ser utilizadas diferentes soluções desinfetantes durante o tratamento. Podem ocorrer reacções químicas entre estas soluções, susceptíveis de danificar a unidade. Lave o circuito de irrigação durante 20 segundos com água destilada (ou desmineralizada) antes de utilizar outra solução desinfetante (consulte o capítulo "Final do tratamento").

Opløsninger, som er kompatible med systemet



Læs brugsanvisningerne for desinfektionsmidlerne.



Overhold de gældende lokale bestemmelser og krav vedrørende anskaffelse og anvendelse af desinfektionsmidler.

Desinficerende opløsninger til behandling

- Chlorhexidin ($\leq 0,3\%$)
- Fysiologisk saltopløsning (NaCl $\leq 0,9\%$)
- Brintoverilte ($H_2O_2 \leq 3\%$)
- Carbanilid
- Kvaternære ammoniumforbindelser
- Citronsyre
- Aromaessens
- Ethanol

Eksempler på gængse produkter

BacterX® pro / Triclosan / Listerine® / Alodont® / Meridol® / BreathRx® / CloSYS™ / Scope® / Cepacol® /m.fl.

Desinficerende opløsninger til skylning af system

- EMS Ultra Clean (H_2O_2 6%)
- Brintoverilte (H_2O_2 5%)
- Sterilox (hypochlorsyring)

Inkompatible blandinger



Der kan anvendes forskellige desinficerende opløsninger under behandlingen. Opløsningerne kan fremkalde indbyrdes kemiske reaktioner, som kan skade apparatet. Skyl væske-systemet igennem i 20 sekunder med destilleret (eller demineraliseret) vand, inden der benyttes en anden desinficerende opløsning (se afsnittet "Efter afsluttet behandling").

Løsninger kompatible med kretsløpet



Les instruksjonene for bruk av desinfiseringsmidler.



Se standarder som gjelder i ditt land når det gjelder kjøp og bruk av disse produktene.

Desinfiseringsløsninger for behandlingen

- Klorhexidin ($\leq 0,3\%$)
- Fysiologisk vann (NaCl $\leq 0,9\%$)
- Hydrogenperoksid ($H_2O_2 \leq 3\%$)
- Karbanilider
- Kvaternære ammoniumforbindelser
- Sitronsyre
- Aromaessens
- Etanol

Eksempler på vanlige produkter

BacterX® pro / Triclosan / Listerine® / Alodont® / Meridol® / BreathRx® / CloSYS™ / Scope® / Cepacol® /.....

Desinfiseringsløsninger for rengjøring av kretsløpet

- EMS Ultra Clean (H_2O_2 6%)
- Hydrogenperoksid (H_2O_2 5%)
- Sterilox (underklort syre)

Uforenlige blandinger

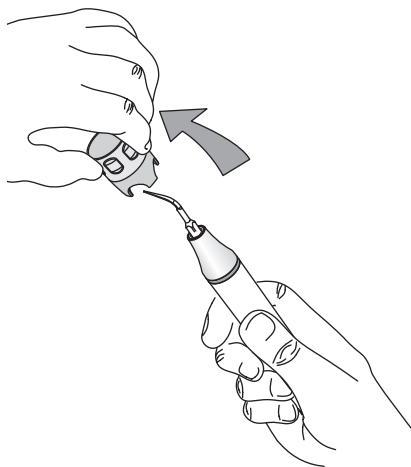



Ulike desinfiseringsløsninger kan brukes under behandling. Kjemiske reaksjoner kan oppstå mellom disse løsningene og skade enheten. Skyll væske-kretsløpet i 20 sekunder med destillert (eller demineralisert) vann før bruk av et annen desinfiseringsmiddel (se kapitlet "Slutten på behandlingen").

OPERATING THE UNIT


RUKOVANJE JEDINICOM

GEBRUIK VAN DE UNIT




 To switch on the unit turn the power knob in a clockwise direction.

Two control lamps light up. One lights the setting index to indicate that the unit is switched on. The other lights the Perio power range.

 Da biste uključili jedinicu, okrenite gumb napajanja u smjeru kazaljke na satu.

Upalit će se dvije kontrolne žaruljice. Jedna osvjetljava regulacijski indikator koji ukazuje da je jedinica uključena. Druga osvjetljava raspon snage Perio.

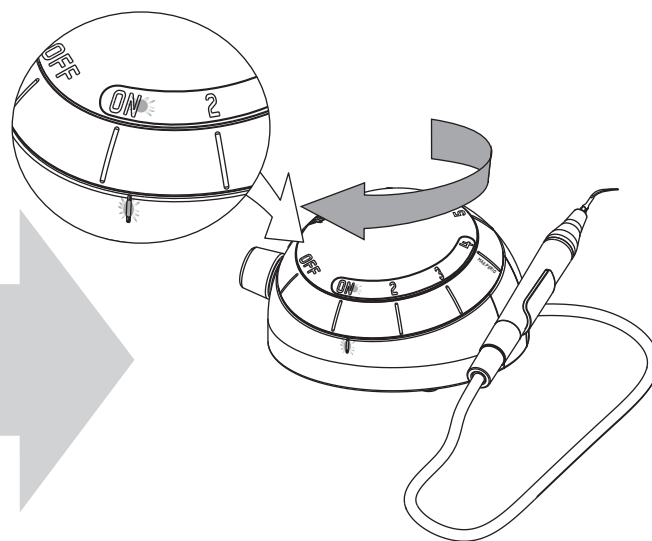
 Draai de hoofdschakelaar in de richting van de wijzers van de klok om de unit aan te zetten.


Er lichten twee controlelampjes op. Het controlelampje voor de instelling geeft aan dat de unit aan staat. Het andere lampje geeft het niveau van het Perio vermogen aan.

FUNCIÓNAMENTO DA UNIDADE


BETJENING AF APPARATET

BRUK AV ENHETEN




 Para ligar a unidade rode o botão da alimentação no sentido dos ponteiros do relógio.

Acendem-se duas lâmpadas de controlo. Uma acende o indicador da definição para indicar que a unidade está ligada. A outra ilumina o intervalo da potência Perio.

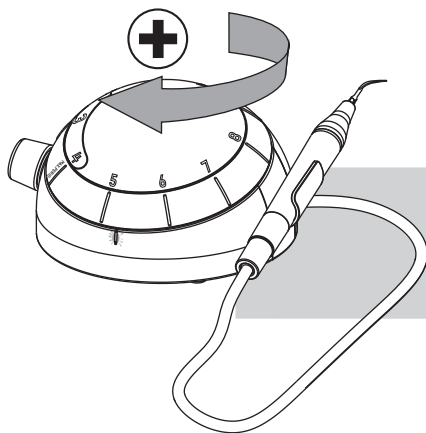
 Tænd for apparatet ved hjælp af reguleringsknappen, som drejes med uret.

To kontrollamper tændt. Den ene lampe viser, at apparatet er tændt. Den anden viser Perio effektområdet.

 Drei på/av-knappen med urviseren for å slå på enheten.

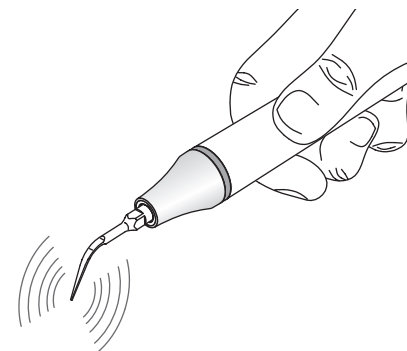
To kontrollamper tennes. Én lyser opp innstillingsindeksen for å vise at enheten er slått på. Den andre lyser opp Perio-effektområdet.

Setting the ultrasound power




Namještanje snage ultrazvuka

Instellen van het ultrasone vermogen




Use the rotating knob to increase or decrease the power of the ultrasound.

The unit has a setting range from "ON" to "MAX" to optimize the power of the ultrasound according to the treatment.

 For information on optimal setting of the ultrasound power for each instrument, please refer to the "Piezon Systems" manual.


Pomoću okretnog gumba povećajte ili smanjite snagu ultrazvuka.

Jedinica ima raspon namještanja od "ON" do "MAX" kako bi se snaga ultrazvuka optimizirala u skladu s tretmanom.

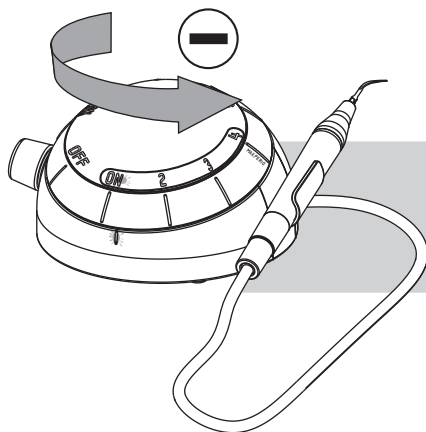
 Više o informacijama o optimalnim postavkama snage ultrazvuka za svaki instrument potražite u priručniku "Sustavi Piezon".

Gebruik de draaiknop om het ultrasone vermogen te verhogen of te verlagen.

De unit heeft een instellingsbereik dat loopt van "ON" naar "MAX" om het optimale ultrasone vermogen voor de behandeling in te stellen.


 Raadpleeg de handleiding "Piezon Systemen" voor meer informatie over de optimale instelling van het ultrasone vermogen voor elk instrument.

Definição da potência ultrassônica



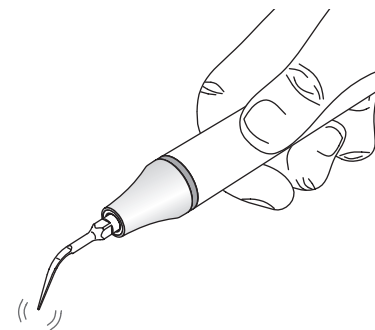
Utilize o botão rotativo para aumentar ou diminuir a potência dos ultra-sons.

A unidade possui um intervalo de definição de "ON" a "MAX" para otimizar a potência dos ultra-sons de acordo com o tratamento.

 Para obter informações sobre a definição ideal da potência de ultra-sons para cada instrumento, consulte o manual dos "Sistemas Piezon".


Indstilling af ultralydsstyrken

Stille inn ultralydeffekten




Med drejeknappen kan ultralydsstyrken sættes op eller ned.

Apparatet har et indstillingsområde fra "ON" til "MAX" for optimering af ultralydeffekten til den pågældende behandling.

 Nærmer oplysninger om optimal indstilling af ultralydsstyrken findes i vejledningen om Piezon Systemer.

Bruk dreiebryteren til å øke eller redusere ultralydeffekten.

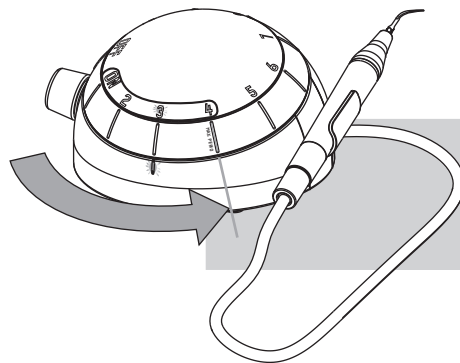
Enheten har et innstillingsområde fra "ON" (på) til "MAX" (maks) for å optimere effekten av ultralyden etter behandlingen.

 Du finner mer informasjon om optimal innstilling av ultralydeffekten for hvert instrument i håndboken "Piezon Systems".


"Perio" mode

Način rada "Perio"


"Perio" modus




 When using an Perio tip, the maximum power setting is 4.


 The setting range for the "Perio" mode is from "ON" to "4" maximum.


When the "Perio" mode switch ON, a led indicates the setting of the power for ultrasounds. The maximum limit of the range is indicated by the mark "MAX. PERIO".

 Kada koristite nastavak Perio, maksimalna postavka snage iznosi 4.

 Način rada "Perio" može se namjestiti u rasponu snage od "ON" do "4".

Kada je način rada "PERIO" uključen, LED dioda pokazuje postavku snage ultrazvuka. Maksimalna granična vrijednost raspona označena je oznakom "MAX. PERIO".

 Als een Perio tip gebruikt dan is de maximale instelling van het vermogen 4.

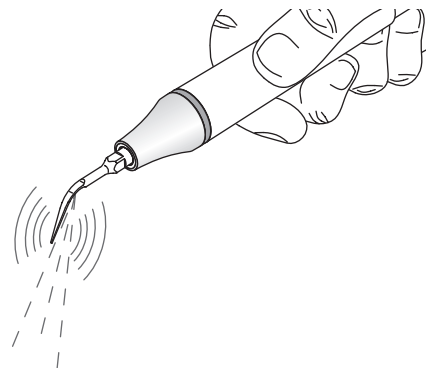
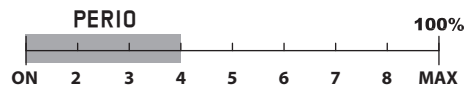
 Het instellingsbereik voor de "Perio" modus loopt van "ON" tot maximaal "4".


Met de "Perio" schakelaar op ON, geeft een LED-lampje de ultrasone instelling aan. Het maximale bereik wordt aangegeven door "MAX. PERIO".


Modo "Perio"

"Perio" funktion


"Perio"-modus




 Quando utilizar uma ponta Perio, a definição de potência máxima é 4.

 O intervalo de definição do modo "Perio" vai de "ON" a "4" no máximo.


Quando o modo "Perio" estiver ON (LIGADO), um led indica a definição da potência dos ultrassons. O limite máximo do intervalo é indicado pela marca "MAX. PERIO".

 Ved anvendelse af et Perio instrument må styrken højst indstilles på 4.

 Indstillingsområdet for "Perio" funktionen er fra "ON" til højst "4".

Når "Perio" funktionen er på ON, viser en kontrol-lampe indstillingen af ultralydsstyrken. Anvendelsesgrænsen er vist med mærket "MAX. PERIO".

 Når du bruker en Perio-spiss, er maksimum effektinnstilling 4.

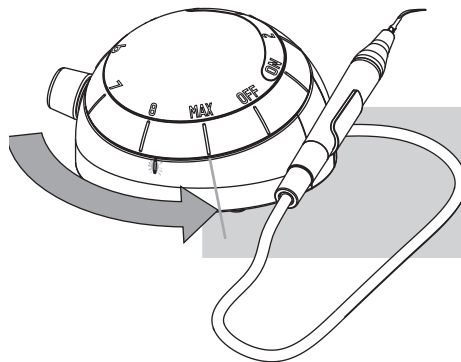
 Innstillingsområdet for "Perio"-modus er fra "ON" til maks "4".


Når "Perio"-modus er slått PÅ, angir en lampe innstillingen for ultralydeffekten. Maksimumsgrensen for området er angitt med merket "MAX. PERIO".

"Scaling" mode


Način rada "Uklanjanje zubnog
kamenca"

"Scaling" modus



 The "Scaling" mode uses the entire power range for the ultrasounds, from "ON" to "MAX".

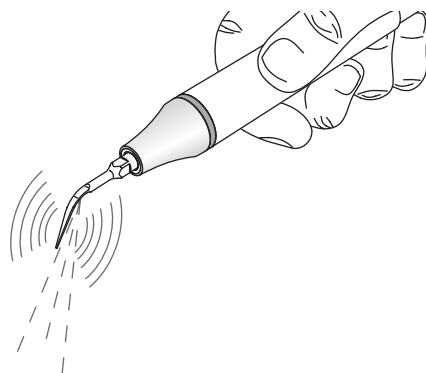
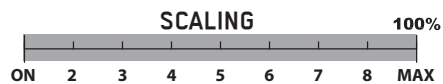
 U načinu rada "Uklanjanje zubnog kamenca" koristi se cijeli raspon snage za ultrazvuk, od "ON" do "MAX".


 In de "Scaling" modus wordt het gehele ultrasone vermogensbereik gebruikt van "ON" tot "MAX".


Modo "Destartarização"


Tandrensningsfunktion

"Tannrens"-modus

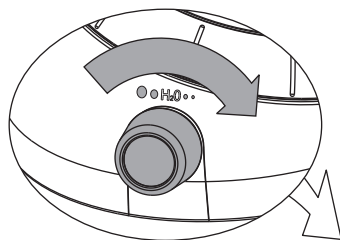


 O modo "Destartarização" utiliza todo o intervalo de potência, de "ON" a "MAX".

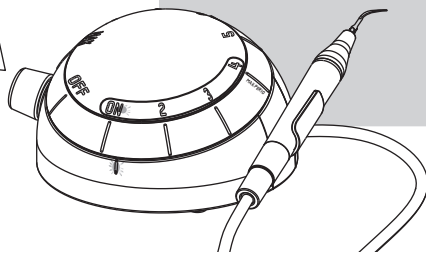
 I tandrensningsfunktion anvendes hele ultralydsstyrkens effektområde, fra "ON" til MAX".

 "Tannrens"-modus bruker hele effektområdet for ultralyd, fra "ON" til "MAX".

Setting the liquid flow rate





Namještanje stope protoka tekućine





Instellingen van het vloeistofdebiet





 Optimal settings for the liquid flow rate for each instrument are indicated in the operating instructions of the "Piezon Systems".


 Never work dry to avoid heat damage on the tooth, unless the instrument is intended specifically for this purpose. The tip of the instrument immediately heats up when used dry.


 For further information concerning instruments usable in "DRY WORK" mode, please refer to the "Piezon Systems" manual.


 Optimalne postavke stope protoka tekućine za svaki instrument navedene su u uputama za rukovanje "Sustavi Piezon".

 Nikad ne radite na suho kako biste izbjegli oštećenje zuba toplinom, osim ako instrument nije namijenjen isključivo za tu svrhu. Vrh instrumenta odmah se zagrijava kada se koristi na suho.

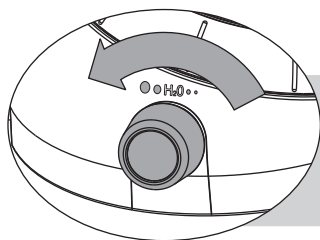
 Dodatne informacije o instrumentima koji se mogu koristiti u načinu rada "SUHI RAD" potražite u priručniku "Sustavi Piezon".

 De optimale instellingen voor het vloeistofdebiet voor elk instrument worden aangegeven in de gebruiksinstructies van de "Piezon Systemen".

 Werk nooit droog om schade aan de tand door hitte te voorkomen, tenzij het instrument speciaal voor dit doel bestemd is. De tip van het instrument wordt direct warm wanneer het droog gebruikt wordt.

 Raadpleeg de handleiding "Piezon Systemen" voor meer informatie over instrumenten die gebruikt kunnen worden in de "DRY WORK" modus.


Definição do débito de líquido





Indstilling af væskemængde


Stille inn væskemengden





 As definições ideais do débito de líquido para cada instrumento estão indicadas nas instruções de utilização dos "Sistemas Piezon".


 Nunca utilize sem irrigação para evitar lesões térmicas nos dentes, a não ser que o instrumento se destine especificamente a este fim. A ponta do instrumento aquece imediatamente quando é usada a seco.


 Para obter mais informações relativas a instrumentos utilizáveis no modo "DRY WORK", consulte o manual dos "Sistemas Piezon".


 Den optimale indstilling af væskemængden fremgår af betjeningsanvisningerne for Piezon Systemer.

 Medmindre instrumentet er konstrueret specielt til det, må det aldrig arbejde tørt, da varmen kan beskadige tanden. Instrumentets spids bliver omgående varm, hvis det anvendes uden væske.

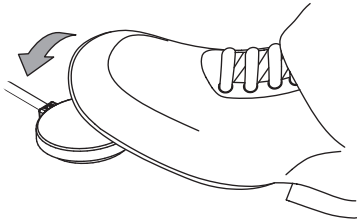
 Se nærmere oplysninger om instrumenter, der kan benyttes til "DRY WORK", i vejledningen om Piezon Systemer.

 Optimale innstillinger for væskemengden for hvert instrument er angitt i bruksanvisningen for Piezon-systemer.

 Arbeid aldri tørt for å unngå varmeskader på tannen, men mindre instrumentet er spesifikt beregnet på dette formålet. Spissen av instrumentet blir umiddelbart varm når den brukes tørt.

 Du finner mer informasjon om instrumenter som kan brukes i "TØRR" modus, i håndboken "Piezon Systems".

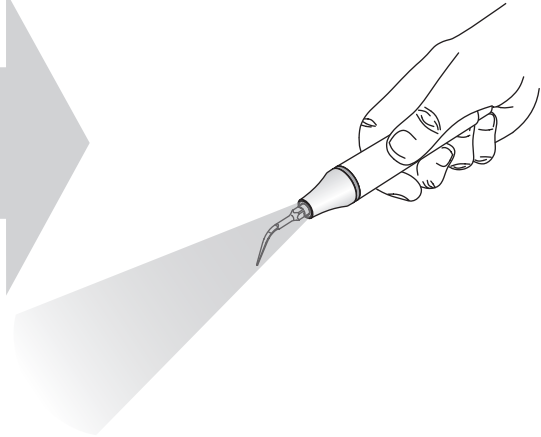
Piezon handpiece LED (Option)





LED dioda ručne jedinice Piezon (dodatna oprema)




Piezon handstuk LED (Optie)

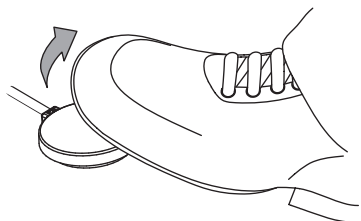


 The Piezon handpiece LED lights up when the foot pedal is activated. It remains lit for a duration of 20 seconds after the foot pedal is released.

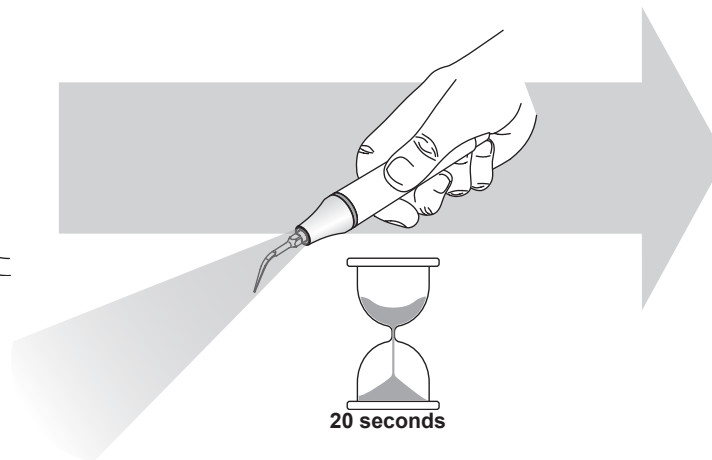
 LED dioda ručne jedinice Piezon zasvijetli pri aktivaciji pedale. Nakon otpuštanja pedale ostat će svijetliti još 20 sekundi.

 Het LED-lampje van het Piezon handstuk licht op als het bedieningspedaal wordt ingedrukt. Het blijft gedurende 20 seconden nadat het bedieningspedaal is losgelaten verlicht.

LED da peça de mão Piezon (Opcional)





Piezon håndstykke med LED (tilvalg)




Lampe på Piezon-håndstykke (tillegg)



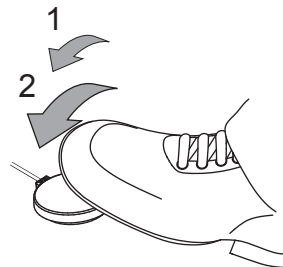
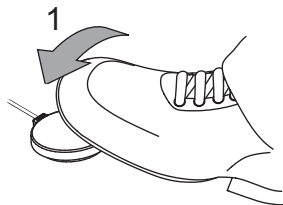
 O LED da peça de mão Piezon acende quando o pedal é activado. Mantém-se aceso durante 20 segundos após o pedal ser libertado.


 Piezon håndstykets LED lyser, når der trædes på pedalen. Den bliver ved med at lyse i 20 sekunder, efter at pedalen er sluppet.

 Lampen på Piezon-håndstykkes tennes når fotpedalen aktiveres. Den forblir tent i 20 sekunder etter at fotpedalen slippes.

Foot pedal functions

Ultrasounds with liquid



 Upon first use, keep pressure on the pedal until the water goes out off the handpiece.


Funkcije pedale

Ultrazvuci s tekućinom

(2 STEPS)

(EN)	Liquid spray + Light
(HR)	Tekući sprej + svjetlo
(NL)	Vloeistofspray + Licht
(PT)	Pulverização de líquido + Luz
(DK)	Væskespuling + lys
(NO)	Væskedusj + lys

(EN)	Liquid spray + Light + Ultrasounds
(HR)	Tekući sprej + svjetlo + ultrazvuci
(NL)	Vloeistofspray + Licht + Ultrasoon
(PT)	Pulverização de líquido + Luz + Ultra-sons
(DK)	Væskespuling + lys + ultralyd
(NO)	Væskedusj + lys + ultralyd

 Pri prvoy upotrebi držite pedalu pritisnutu dok voda ne počne izlaziti iz ručne jedinice.

Functies bedieningspedaal

Ultrasoon met vloeistof



 Houd bij het eerste gebruik, het bedieningspedaal ingedrukt totdat het water uit het handstuk komt.

Funções do pedal

Ultra-sons com irrigação


Pedalfunktioner


Ultral lyd med væske


Fotpedalfunksjoner

Ultral lyd med væske

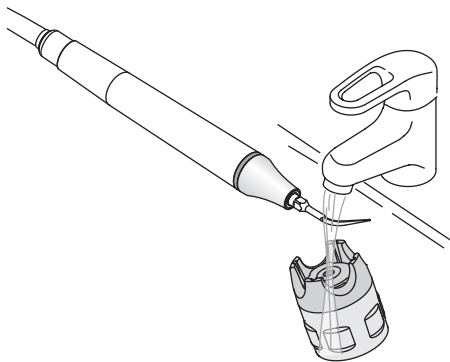


 Na primeira utilização, mantenha pressão no pedal até que saia água da peça de mão.

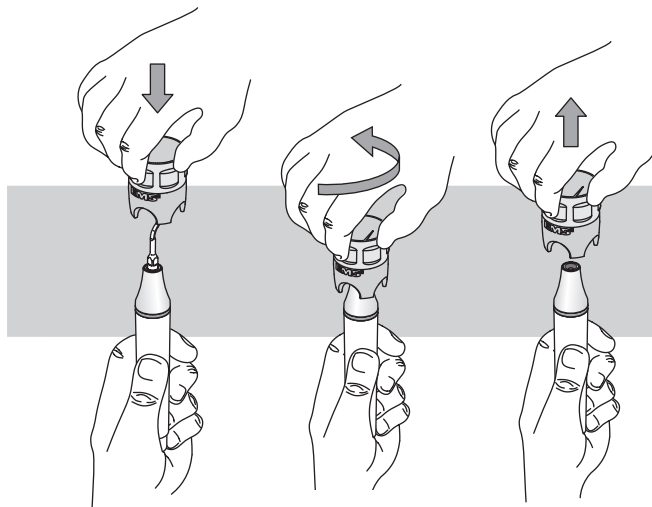
 Ved ibrugtagning holdes pedalen nedtrykket, indtil der strømmer vand ud af håndstykket.

 Ved første gangs bruk holdes fotpedalen inne til vannet kommer ut av håndstykket.


END OF TREATMENT





ZAVRŠETAK TRETMANA





EINDE VAN DE BEHANDELING


 Clean the instrument and the CombiTorque with running water before disinfection.

 Clean the unit and the accessories (please refer to the "Cleaning, disinfecting and sterilizing" chapter).

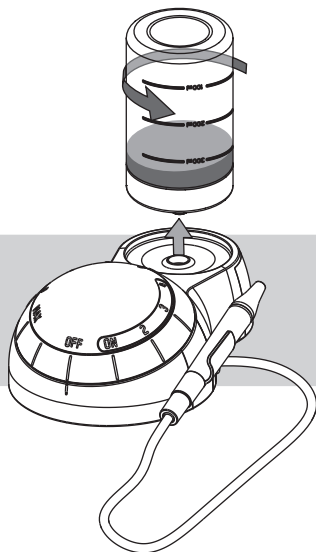
 Očistite instrument i CombiTorque pod mlazom vode prije dezinficiranja.

 Očistite jedinicu i dodatke (više informacija naći ćete u poglavlju "Čišćenje, dezinfekcija i sterilizacija").

 Reinig het instrument en de CombiTorque met stromend water alvorens het te desinfecteren.

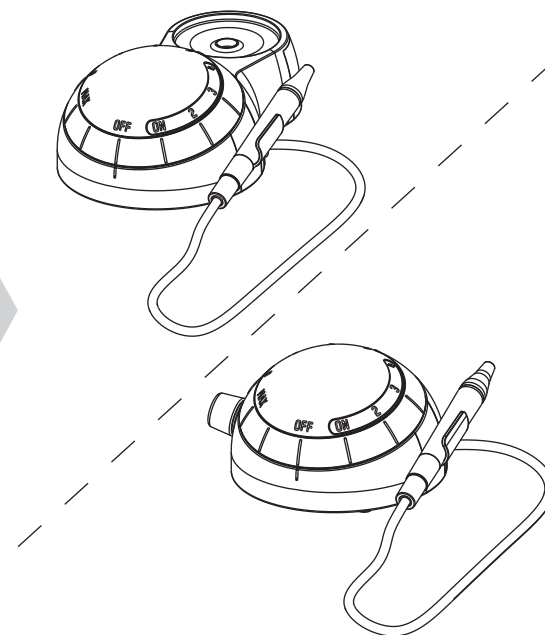
 Reinig de unit en de accessoires (raadpleeg het hoofdstuk "Reinigen, desinfecteren en steriliseren").

FINAL DO TRATAMENTO



EFTER AFSLUTTET BEHANDLING

SLUTTEN PÅ BEHANDLINGEN



Limpe o instrumento e o CombiTorque com água corrente antes de o desinfetar.



Limpe a unidade e os acessórios (consulte capítulo "Limpeza, desinfecção e esterilização").



Skyl instrumentet og CombiTorque under rindende vand inden desinficering.



Rengør apparatet og tilbehøret (se afsnittet "Rengøring, desinficering og sterilisering").

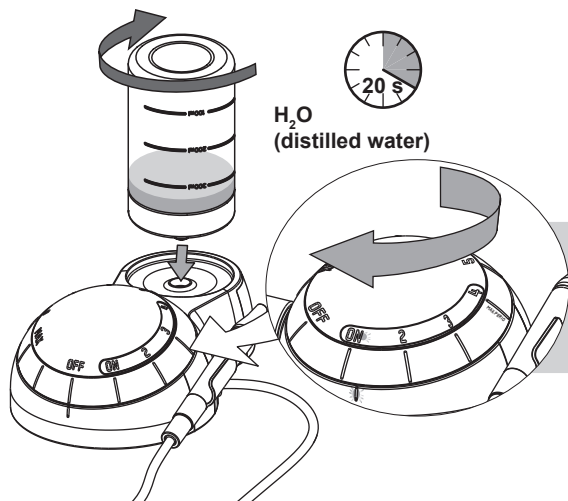


Rengjør instrumentet og CombiTorque med rennende vann før desinfisering.



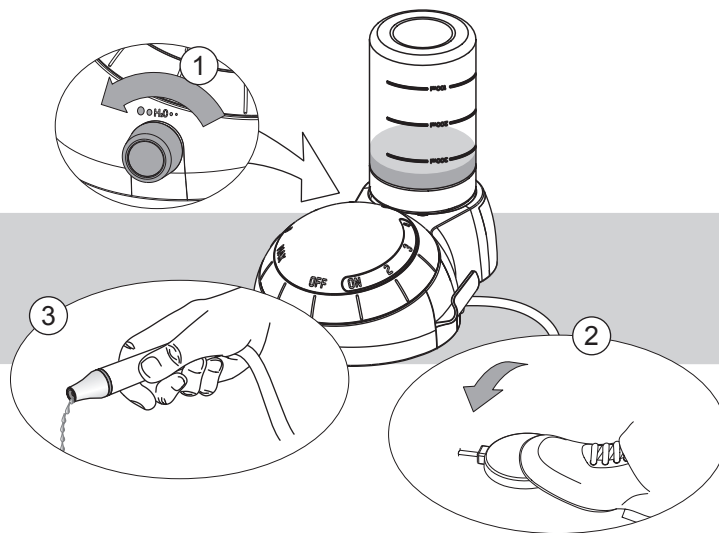
Rengjør enheten og tilbehøret (se kapitlet "Rengjøring, desinfisering og sterilisering").

Circuit washing



Pranje kruga

Spelen van het circuit



⚠ Once the treatment has been completed, wash the circuit during 20 sec. of distilled (or demineralized) water to avoid a possible reaction caused by ageing of the solution or by an inadvertent mixture of liquids.

👉 Clean the unit and the accessories (please refer to the "Cleaning, disinfecting and sterilizing" chapter).

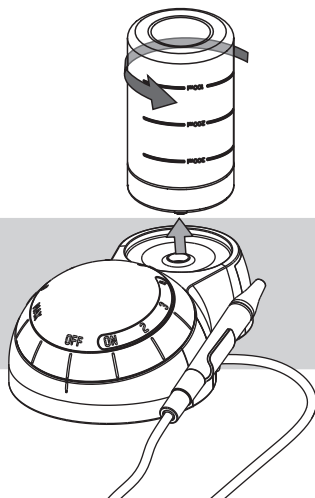
⚠ Nakon što je tretman završen, perite krug 20 sekundi destiliranom (ili demineraliziranom) vodom kako biste izbjegli moguće reakcije uzrokovane starenjem otopine ili slučajnim miješanjem tekućina.

👉 Očistite jedinicu i dodatke (više informacija naći ćete u poglavlju "Čišćenje, dezinfekcija i sterilizacija").

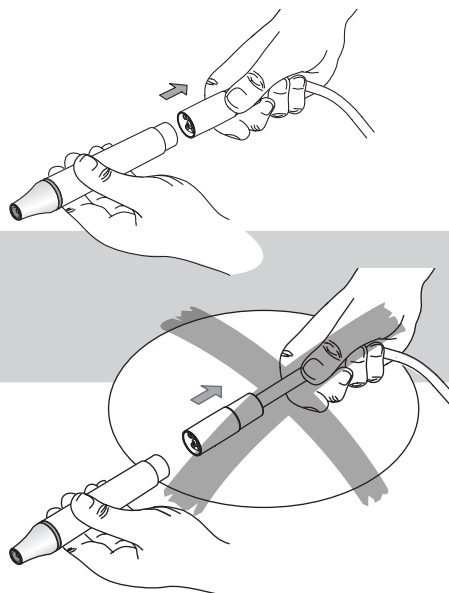
⚠ Spoel het circuit na afloop van de behandeling gedurende 20 sec. met gedistilleerd (of gedemineraliseerd) water om een eventuele reactie veroorzaakt door veroudering van de oplossing of een onbedoelde vermenging van vloeistoffen te voorkomen.

👉 Reinig de unit en de accessoires (raadpleeg het hoofdstuk "Reinigen, desinfecteren en steriliseren").

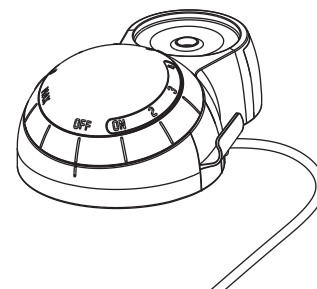
Lavagem do circuito



Skylling af system



Skylling av kretsløpet



⚠ Uma vez terminado o tratamento, lave o circuito durante 20 seg. com água destilada (ou desmineralizada) para evitar eventuais reacções provocadas pelo envelhecimento da solução ou por qualquer mistura inadvertida de líquidos.

👉 Limpe a unidade e os acessórios (consulte capítulo "Limpeza, desinfecção e esterilização").

⚠ Efter afsluttet behandling skylles systemet igennem i 20 sekunder med destilleret (eller demineraliseret) vand for at undgå en eventuel reaktion på grund af gammel opløsning i systemet eller utilsigtet blanding af væsker.

👉 Rengør apparatet og tilbehøret (se afsnittet "Rengøring, desinficering og sterilisering").

⚠ Når behandlingen er ferdig, skylles kretsløpet i 20 sekunder med destillert (eller demineralisert) vann for å unngå en mulig reaksjon forårsaket av gammel løsningsmiddel eller av en uheldig blanding av væsker.

👉 Rengjør enheten og tilbehøret (se kapitlet "Rengjøring, desinfisering og sterilisering").


Handpiece disassembly





Rastavljanje ručne jedinice



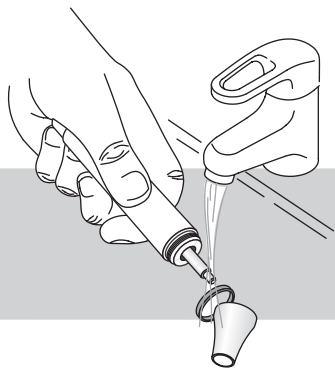
Uit elkaar halen van het handstuk

 Unscrew the cap and the light guide (when equipped) under running water before cleaning.

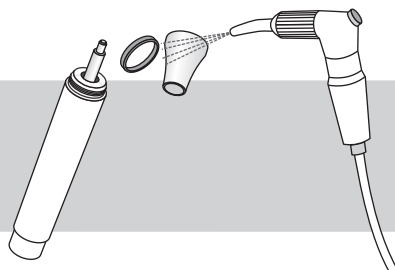
 Odvrite čep i svjetlosni vodič (ako postoji) pod mlazom vode prije čišćenja.

 Schroef de dop en lichtgeleider (indien aanwezig) vóór het reinigen onder stromend water los.

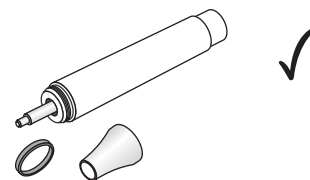
Desmontagem da peça de mão





Adskillelse af håndstykke




Demontering av håndstykket



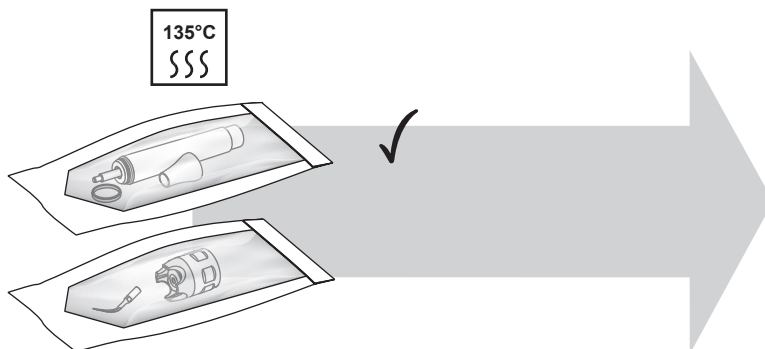
 Desaperte a tampa e a guia de luz (quando equipada) debaixo de água corrente antes da limpeza.

 Skru hættten og lyselementet af (hvis det findes), og skyl under rindende vand inden rengøring.

 Skru av hetten og en eventuell lysleder under rennende vann før rengjøring.

CLEANING, DISINFECTING AND STERILIZING

Cleaning, disinfecting and sterilizing the handpiece and the instrument

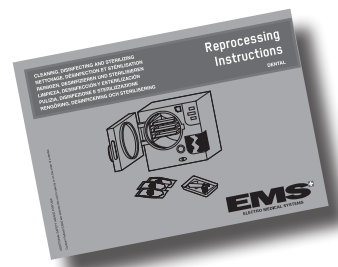



ČIŠĆENJE, DEZINFEKCIJA I STERILIZACIJA


Čišćenje, dezinfekcija i sterilizacija ručne jedinice i instrumenta

REINIGING, DESINFECTIE EN STERILISATIE

Reiniging, desinfectie en sterilisatie van het handstuk en het instrument



 Please follow the recommendations of the reprocessing instructions manual delivered with your product regarding the procedures for cleaning, disinfecting, sterilizing and packing of the components (handpiece and instruments).

 Slijedite preporuke u priručniku s uputama za ponovnu obradu isporučenom s vašim proizvodom u vezi s postupcima čišćenja, dezinfekcije, sterilizacije i pakiranja komponenata (držka i instrumenti).

 Volg de met het product meegeleverde aanbevelingen van de instructiehandleiding gereedmaken voor hergebruik betreffende de procedures voor reiniging, desinfectie en sterilisatie (handstuk en instrumenten) zorgvuldig op.

LIMPEZA, DESINFEÇÃO E ESTERILIZAÇÃO


Limpeza, desinfecção e esterilização da peça de mão e do instrumento


RENGØRENDE, DESINFICERENDE OG STERILISERENDE


Rengørende, desinficerende og steriliserende af håndstykke og instrument

RENGJØRING, DESINFISERING OG STERILISERING

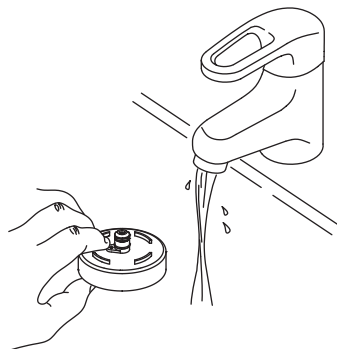
Rengjøring, desinfisering og sterilisering håndstykket og instrumentet

 Por favor siga as recomendações indicadas no manual de instruções de reprocessamento fornecidas juntamente com o seu produto no que diz respeito aos procedimentos relativos à limpeza, desinfecção, esterilização e embalagem dos componentes (peças manuais e instrumentos).

 Følg venligst anbefalingerne i den medfølgende oparbejdningsvejledning vedrørende retningslinjer for rengøring, desinficering, sterilisering og pakning af komponenterne (håndstykke og instrumenter).

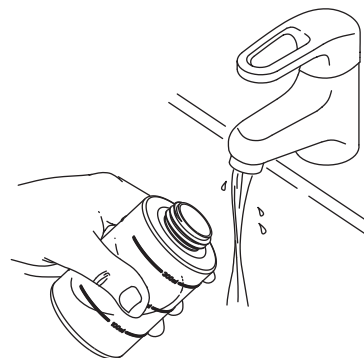
 Når det gjelder rengjøring, desinfeksjon, sterilisering og pakking av komponentene (håndstykke og instrumenter), vennligst følg anbefalingene i bruksanvisningen for repossessering som fulgte med produktet.


Cleaning the bottle and the unit




Čišćenje bočice i jedinice


Reinigen van de fles en de unit




 Bottles can be washed in a washer and disinfected at up to 95 °C in a washer disinfector.


Bottles cannot be sterilized.


 Clean the unit only with an alcohol-based, commercially-available, colorless disinfectant (ethanol, isopropanol). The use of scouring powder or an abrasive sponge will damage its surface.


 The unit is not protected against water spray. It cannot be sterilized.

 Bočice se mogu prati u ispiraču i dezinficirati na temperaturi do 95°C u ispiraču-dezinfektoru.


Bočice se ne mogu sterilizirati.


 Jedinicu čistite samo komercijalnim sredstvom za dezinfekciju na bazi alkohola (etanolom, izopropanolom) bez boje. Upotreba prejakih prašaka ili abrazivnih spužvi može oštetiti površinu jedinice.

 Jedinica nije zaštićena od prskanja vode. Nije je moguće sterilizirati.

 De flessen kunnen machinaal gereinigd worden en tot 95 °C gedesinfecteerd worden in een reinigings- en desinfectie-apparaat.

Flessen kunnen niet gesteriliseerd worden.

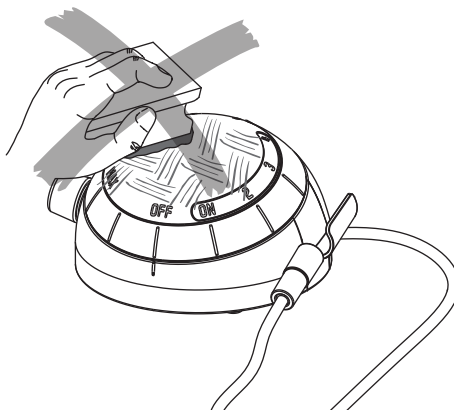
 Reinig de unit uitsluitend met een commercieel verkrijgbaar, kleurloos desinfectiemiddel op alcoholbasis (ethanol, isopropanol). Het gebruik van schuurmiddel of een schuurspons zal het oppervlak beschadigen.

 De unit is niet beschermd tegen spatwater. Hij kan niet gesteriliseerd worden.

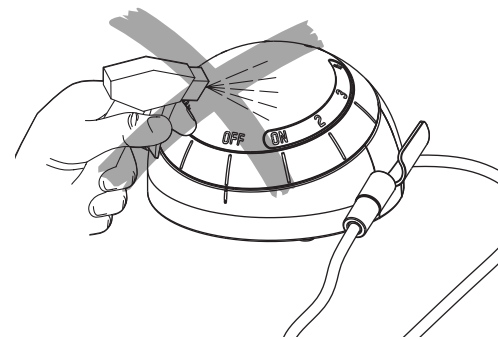
Limpeza da garrafa e da unidade




Rengjøring af flaske og apparat





Rengjøring av flasken og enheten




 As garrafas podem ser lavadas num equipamento de lavagem e desinfectadas até 95 °C num equipamento de lavagem e desinfeção.


As garrafas não podem ser esterilizadas.

 Limpe a unidade apenas com um desinfetante incolor à base de álcool disponível no mercado (etanol, isopropanol). A utilização de pó de limpeza ou de esponja abrasiva danifica a superfície.


 A unidade não está protegida contra pulverização aquosa. Não pode ser esterilizada.

 Flasker kan vaskes i maskine og desinfecteres ved op til 95 °C i en vaske-desinficerings-maskine.


Flasker kan ikke steriliseres.


 Apparatet må kun rengøres med et gængs spritholdigt, farveløst desinfektionsmiddel, som fås i handlen (ethanol, isopropanol). Skurepulver eller -svamp vil beskadige overfladen.

 Apparatet er ikke beskyttet mod forstøvet vand. Det kan ikke steriliseres.

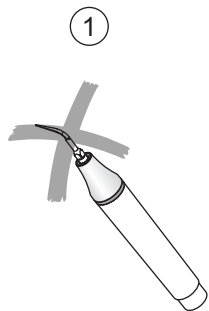
 Flasker kan vaskes i en oppvaskmaskin og desinfecteres ved opptil 95 °C i en maskin for rengjøring og desinfectering.

Flasker kan ikke steriliseres.

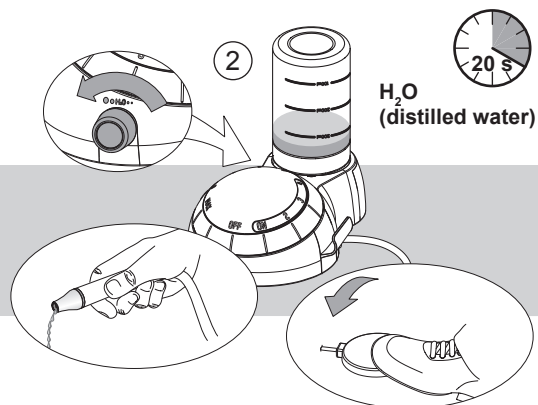
 Rengjør bare enheten med alkoholbasert, kommersielt tilgjengelig fargeløst desinfecteringsmiddel (etanol, isopropanol). Bruk av skurepulver eller en slipende svamp vil skade overflaten.

 Enheten er ikke beskyttet mot vannsprut. Den kan ikke steriliseres.

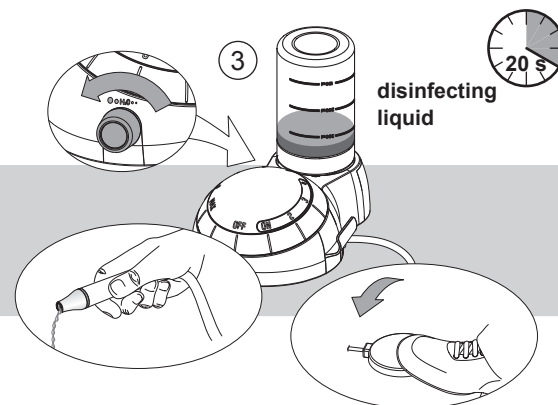
Disinfecting the circuit





Dezinfekcija kruga



Desinfecteren van het circuit





 It is recommended to disinfect the liquid circuit daily.

 Disinfection is necessary to reduce crystalline deposits and the number of bacteria in the liquid circuit of the unit; the following procedure achieves a 5 log reduction of target pathogens (using disinfecting solutions for washing the circuit as listed at the beginning of this manual):


- 1 Remove the instrument,
- 2 Wash the circuit during 20 seconds with distilled (or demineralized) water,
- 3 Disinfect the circuit during 20 seconds with an appropriate disinfecting solution for washing the circuit
- 4 Allow the disinfecting liquid to act for 5 minutes,
- 5 Rinse the circuit during 20 seconds with sterile water.


46

 Preporučuje se dnevna dezinfekcija kruga tekućine.

 Dezinfekcija je potrebna kako bi se smanjili talozi kristala i broj bakterija u krugu tekućine jedinice; sljedećim postupkom postiže se 5 logaritamsko smanjenje ciljanih patogenih mikroorganizama (korištenjem dezinfekcijskih otopina za pranje kruga koje su navedene na početku ovog priručnika):

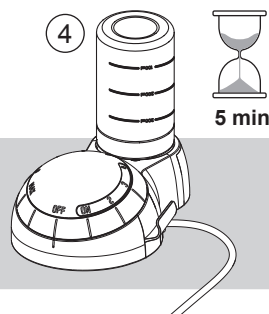
- 1 Uklonite instrument,
- 2 perite krug 20 sekundi destiliranom (ili demineraliziranom) vodom,
- 3 dezinficirajte krug 20 sekundi odgovarajućom dezinfekcijskom otopinom za pranje kruga
- 4 pustite dezinfekcijsku tekućinu da djeluje 5 minuta,
- 5 ispirite krug 20 sekundi sterilnom vodom.

 Aanbevolen wordt om het vloeistofcircuit dagelijks te desinfecteren.

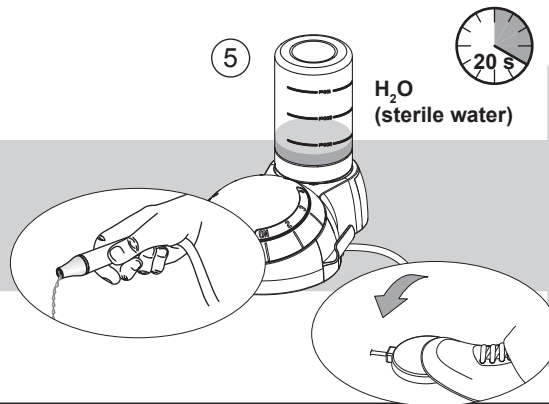
 Desinfectie is nodig om kristalafzetting en het aantal bacteriën in het vloeistofcircuit te verminderen; met de volgende procedure wordt een vermindering van 5 log van doelpathogenen bereikt (bij gebruik van desinfecterende oplossingen voor het spoelen van het circuit die in de lijst aan het begin van de handleiding zijn opgenomen):

- 1 Verwijder de het instrument,
- 2 Spoel het circuit gedurende 20 seconden met gedistilleerd (of gedemineraliseerd) water,
- 3 Desinfecteer het circuit gedurende 20 seconden met een voor het spoelen van het circuit geschikte desinfecterende oplossing,
- 4 Laat de desinfectievloeistof 5 minuten inwerken,
- 5 Spoel het circuit gedurende 20 seconden met steriel water.

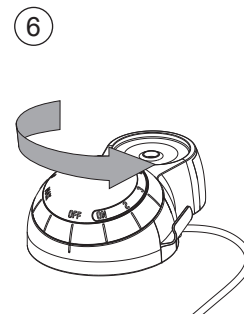
Desinfecção do circuito





Desinficering af system




Desinfisering av kretsløpet




 Recomenda-se a desinfecção diária do circuito de irrigação.


 A desinfecção é necessária para reduzir os depósitos de cristais e o número de bactérias no circuito de irrigação da unidade. O seguinte procedimento obtém uma redução de 5 log dos organismos patogénicos-alvo (utilizando soluções para a lavagem do circuito conforme listado no início deste manual):


- 1 Retire o instrumento,
- 2 Lave o circuito durante 20 segundos com água destilada (ou desmineralizada),
- 3 Desinfecte o circuito durante 20 segundos com uma solução desinfetante adequada para a lavagem do circuito
- 4 Permita que o líquido desinfetante actue durante 5 minutos,
- 5 Enxagúe o circuito durante 20 segundos com água estéril.

 Det anbefales af desinficere væskesystemet dagligt.

 Desinficering er nødvendigt for at formindske afsætningen af krystaller og kimtallet i apparatets væskesystem. Med følgende fremgangsmåde opnås en log 5-reduktion af skadelige målorganismer (ved hjælp af desinficerende opløsninger til skylning af systemet som anført i begyndelsen af denne vejledning):

- 1 Fjern instrumentet.
- 2 Skyl systemet igennem i 20 sekunder med destilleret (eller demineraliseret) vand.
- 3 Desinficér systemet i 20 sekunder med en passende desinficerende opløsning til skylning af systemet.
- 4 Lad den desinficerende væske virke i 5 minutter.
- 5 Skyl systemet igennem i 20 sekunder med steril vand.

 Det anbefales å desinfisere væske-kretsløpet daglig.

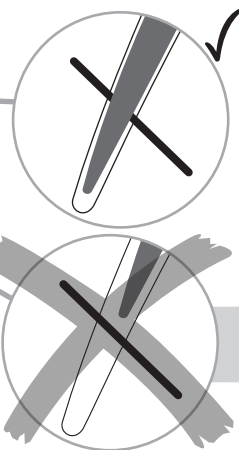
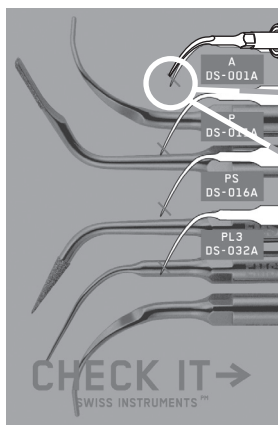
 Desinfisering er nødvendig for å redusere krystallinske avleiringer og bakterier i enhetens væske-kretsløp. Følgende prosedyre oppnår en reduksjon på 5 log av målorganismer (ved bruk av desinfiseringsmidler for skylling av kretsløpet som angitt i begynnelsen av håndboken):

- 1 Fjern instrumentet
- 2 Skyll kretsløpet i 20 sekunder med destillert (eller demineralisert) vann
- 3 Desinfiser kretsløpet i 20 sekunder med et egent desinfiseringsmiddel for vasking av kretsløpet
- 4 La desinfiseringsmidlet få virke i 5 minutter
- 5 Skyll kretsløpet i 20 sekunder med sterilt vann




MAINTENANCE

ODRŽAVANJE




ONDERHOUD






The EMS Piezon instruments must be checked regularly using the EMS "Tip Card". Ultrasound instruments wear during use and become shorter. Worn instruments are ineffective and are a cause of discomfort to the patient.

-  Instruments showing wear on the diamond coating must be replaced.
-  For precautionary reasons, do not exceed the validated lifespan of the components (see the Technical Data chapter).
-  Always use EMS original parts. Using non-original components may damage the equipment, and practitioner or patient may be injured.


Instrumenti Piezon tvrtke EMS moraju se redovito provjeravati pomoću "kartice sa savjetima" tvrtke EMS. Ultrazvučni instrumenti troše se tijekom upotrebe i postaju kraći. Istrošeni instrumenti nisu učinkoviti i uzrokuju neugodu pacijentu.


-  Instrumenti koji pokazuju znakove istrošenosti dijamantnog premaza moraju se zamijeniti.
-  Zbog predostrožnosti nemojte koristiti komponente nakon dopuštenog vijeka upotrebe (pogledajte poglavlje Tehnički podaci).
-  Uvijek koristite originalne dijelove tvrtke EMS. Upotrebom zamjenskih komponenti može se oštetiti opremu i ozlijediti liječnika ili pacijenta.


De EMS Piezon instrumenten moeten regelmatig gecontroleerd worden met behulp van de EMS "Tip Card". Ultrasone instrumenten slijten tijdens het gebruik en worden korter. Versleten instrumenten zijn niet effectief en leiden tot ongemak voor de patiënt.

-  Instrumenten die slijtage van de diamantlaag vertonen moeten vervangen worden.
-  Overschrijd om veiligheidsredenen de vastgestelde levensduur van onderdelen niet (zie hoofdstuk Technische gegevens).
-  Gebruik altijd originele EMS onderdelen. Het gebruik van niet-originele onderdelen kan de apparatuur beschadigen en letsel veroorzaken voor de patiënt of de gebruiker.


Os instrumentos EMS Piezon têm de ser verificados regularmente utilizando o EMS "Tip Card". Os instrumentos de ultra-sons desgastam-se durante a utilização e tornam-se mais curtos. Os instrumentos desgastados são ineficazes e podem causar desconforto no paciente.


 Os instrumentos que apresentem sinais de desgaste do revestimento de diamante devem ser substituídos.


 Por motivos de precaução, não exceda a vida útil aprovada dos componentes (consulte o capítulo Dados técnicos).

 Utilize sempre peças originais EMS. A utilização de componentes não originais pode danificar o equipamento e lesionar o profissional de saúde ou o paciente.


EMS Piezon instrumenter skal efterses med jævne mellemrum i henhold til EMS "Tip Card". Ultralydsinstrumenter bliver slidt kortere ved brug. Slidte instrumenter er ikke effektive og kan føles ubehagelige for patienten.


 Instrumenter som udviser slid på diamantbelægningen skal udskiftes.


 Af hensyn til sikkerheden må komponenternes holdbarhedsfrist ikke overskrides (af afsnittet "Tekniske specifikationer").

 Brug altid originale EMS dele. Hvis der anvendes andet end originale EMS komponenter, kan udstyret blive beskadiget, og brugeren og patienten komme til skade.

EMS Piezon-instrumentene må kontrolleres regelmæssig ved å bruke EMS-tipskortet. Ultralydinstrumenter slites under bruk og blir kortere. Slitte instrumenter er ineffektive og kan føre til ubehag for pasienten.

 Instrumenter med synlig slitasje på diamantbelegget må skiftes ut.

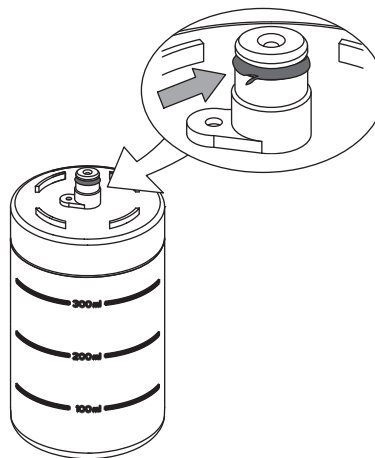
 Av sikkerhetsgrunner må ikke den godkjente levetiden til komponentene overskrides (se kapitlet Tekniske data).


 Bruk alltid originale EMS-deler. Bruk av ikke-originale komponenter kan skade utstyret samt tannlegen eller pasienten.


Verification of O-rings


Provjera O-prstena


Controleren van de O-ringen





 A damaged or worn out O-ring must be replaced immediately.


 Check that both connectors of the cord are dry before connecting it to the unit.


 Please refer to the instructions provided with the maintenance set to replace an O-ring.


 Always use EMS original parts. Using non-original instruments may damage the unit, and practitioner or patient may be injured.


 Oštećeni ili istrošeni O-prsten mora se odmah zamijeniti.


 Provjerite jesu li oba priključka kabela suha prije priključivanja na jedinicu.


 Upute o zamjeni O-prstena naći ćete u uputama dostavljenim s kompletom za održavanje.

 Uvijek koristite originalne dijelove tvrtke EMS. Upotrebom zamjenskih instrumenata može se oštetiti jedinicu i ozlijediti liječnika ili pacijenta.

 Een beschadigde of versleten O-ring moet direct vervangen worden.

 Controleer of beide aansluitingen van het snoer droog zijn voordat u het op de unit aansluit.

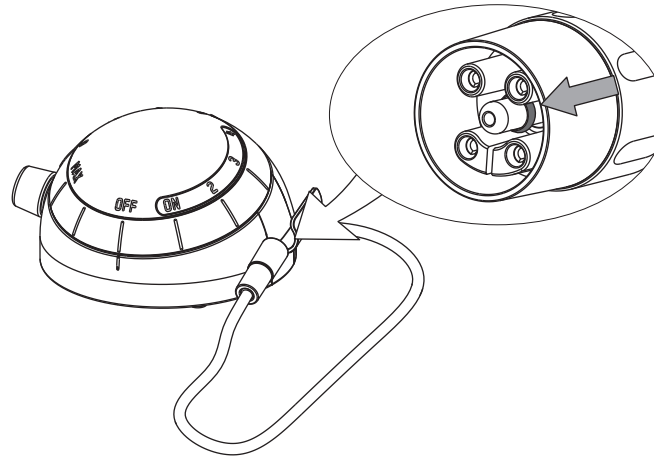
 Raadpleeg de instructies die zijn meegeleverd met de onderhoudsset om een O-ring te vervangen.


 Gebruik altijd originele EMS onderdelen. Het gebruik van niet-originele instrumenten kan de unit beschadigen en letsel veroorzaken voor de patiënt of de gebruiker.


Verificação das juntas tóricas


Eftersyn af o-ringe


Kontroll av tetningsringer




 Uma junta tórica danificada ou desgastada tem de ser imediatamente substituída.


 Verifique se ambos os conectores da mangueira estão secos antes de ligá-la à unidade.


 Consulte as instruções que acompanham o conjunto de manutenção para substituir uma junta tórica.


 Utilize sempre peças originais EMS. A utilização de instrumentos não originais pode danificar a unidade e lesionar o profissional de saúde ou o paciente.


 En ødelagt eller slidt o-ring skal omgående skiftes.


 Se efter, om ledningens stikforbindelser er helt tørre, inden den tilsluttes apparatet.


 Følg anvisningerne om udskiftning af o-ring i vejledningen, som følger med vedligeholdelses-sættet.

 Brug altid originale EMS dele. Hvis der anvendes andet end originale EMS instrumenter, kan apparatet blive beskadiget, og brugeren og patienten komme til skade.

 En skadet eller slitt tetningsring må skiftes ut umiddelbart.

 Kontroller at begge kontaktene på ledningen er tørre før den kobles til enheten.

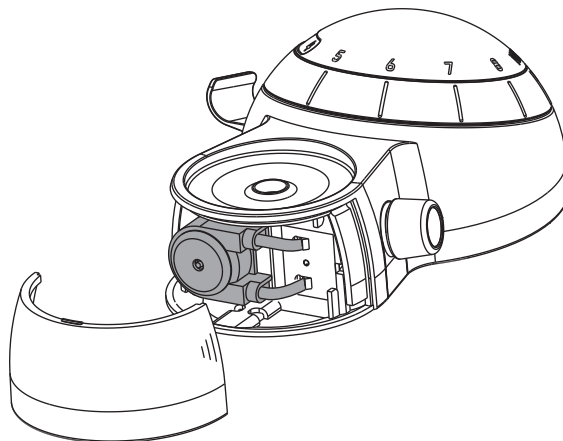
 Se instruksjonene som følger med vedlikeholdssettet, om hvordan du skifter en tetningsring.

 Bruk alltid originale EMS-deler. Bruk av ikke-originale instrumenter kan skade enheten samt tannlegen eller pasienten.


Replacing the pump (Piezon 250) and the filter (Piezon 150)


Zamjena pumpe (Piezon 250) Zamijenite filter vode uređaja Piezon 150

Vervangen van de pomp (Piezon 250). Vervang het waterfilter voor de Piezon 150




The pump of the unit is a wear part, it is recommended to change it every 12 months.


 To change the pump, please refer to the chapter installing the pump in this manual.

 Check monthly the filter of water of your Piezon 150. Change the filter if necessary. Please refer to the instruction provided with the maintenance set.

52


Pumpa jedinice je potrošni dio i preporučuje se da je se zamijeni svakih 12 mjeseci.

 O zamjeni pumpe pročitajte poglavlje o instaliranju pumpe u ovom priručniku.

 Provjerite jedanput mjesečno filter vode uređaja Piezon 150. Zamijenite filter po potrebi. Pogledajte upute isporučene s kompletom za održavanje.

De pomp van de unit is een onderdeel dat slijt, aanbevolen wordt om hem elke 12 maanden te vervangen.

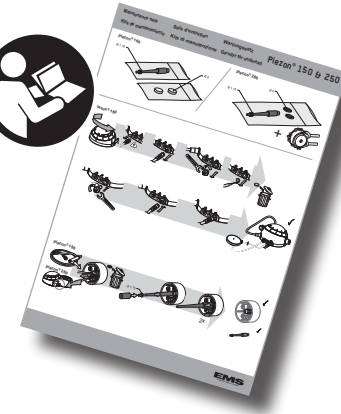
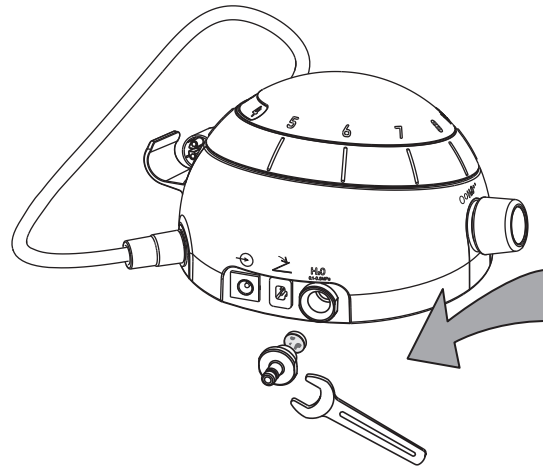
 Raadpleeg voor het vervangen van de pomp het hoofdstuk "Installeren van de pomp" in deze handleiding.

 Controleer het waterfilter van de Piezon 150. Vervang het filter indien nodig. Raadpleeg de instructie die is meegeleverd met de onderhoudsset.


Substituição da bomba (Piezon 250)
Substitua o filtro de água do Piezon 150


Udskiftning af pumpe (Piezon 250)
Udskift vandfilteret på Piezon 150

Utskifting av pumpen (Piezon 250)
Skift ut vannfilteret til Piezon 150





A bomba da unidade é uma peça de desgaste, recomendando-se a sua substituição a cada 12 meses.

 Para substituir a bomba, consulte o capítulo de instalação da bomba neste manual.


 Verifique mensalmente o filtro de água do Piezon 150. Mude o filtro, se necessário. Consulte as instruções fornecidas com o conjunto de manutenção.


Apparatets pumpe er en sliddel, og det anbefales at udskifte den hver 12. måned.

 Se afsnittet om montering af pumpe i denne vejledning for udskiftning af pumpen.

 Tjek vandfilteret på Piezon 150 hver måned. Skift filteret ud hvis nødvendigt. Se instruktionerne, som følger med vedligeholdelsessættet.


Pumpen på enheten er en slitedel, og det anbefales å skifte den hver 12. måned.


 Du finner informasjon om hvordan du skifter ut pumpen i kapitlet om montering av pumpen i denne håndboken.


 Sjekk vannfilteret til Piezon 150 hver måned. Skift ut filteret hvis nødvendig. Vennligst se instruksene som ble levert med vedlikeholdssettet.


SAFETY PRECAUTIONS


EMS and the dealer of this product accept no liability for direct or consequential injury or damage resulting from improper use, arising in particular through non-observance of the operating instructions, or improper preparation and maintenance.


 Use for the intended purpose only: before using the product, make sure that you have studied the operating instructions. This also applies to any equipment used with this product. Failure to observe the operating instructions may result in the patient or user suffering serious injury or the product being damaged, possibly beyond repair.

 Risk of explosion: do not use this product in the presence of inflammable anaesthetics or gases.

 The operator shall not touch the cord connector and the patient simultaneously.


 During treatment, avoid touching the patient with the handpiece body, as the heat from the handpiece can be uncomfortable for the patient.


 No specific training other than initial professional training is required to use this medical device. The practitioner is responsible for performing the clinical treatments and for any dangers that may arise due to a lack of skill and/or training.

 Before each treatment, check the contents of the bottle as well as the liquid present in the circuit.


MJERE OPREZA


EMS i distributer ovog proizvoda ne prihvaćaju odgovornost za izravne ili posljedične ozljede ili štetu nastale neispravnim rukovanjem, a posebno ako je do njih došlo uslijed nepridržavanja uputa za rukovanje ili neispravne pripreme i održavanja.


 Koristite samo u namijenjene svrhe: prije korištenja proizvoda obavezno pročitajte upute za rukovanje. To se odnosi i na svu opremu koja se koristi s proizvodom. U slučaju nepridržavanja uputa za rukovanje postoji opasnost od ozbiljne ozljede pacijenta ili korisnika ili pak oštećenja uređaja koje možda neće biti moguće popraviti.

 Opasnost od eksplozije: uređaj nemojte koristiti u blizini zapaljivih anestetika ili plinova.

 Korisnik ne smije istodobno dirati priključak kabela i pacijenta.


 Tijekom tretmana izbjegavajte dodirivanje pacijenta tijelom ručne jedinice jer toplina ručne jedinice može izazvati neugodnost pacijentu.


 Nije potrebno proći nikakvu posebnu obuku, osim početne osobne obuke, kako biste upotrijebili ovaj medicinski uređaj. Liječnik snosi odgovornost za obavljanje kliničkoga liječenja i bilo kakve opasnosti kojima se izlaže zbog nedostatka vještina i/ili obuke.


 Prije svakog tretmana provjerite sadržaj bočice kao i tekućine prisutne u krugu.

VOORZORGSMAATREGELEN BETREFFENDE VEILIGHEID


EMS en de leverancier van dit product aanvaarden geen aansprakelijkheid voor direct letsel of letsel als gevolg van onjuist gebruik, en met name als gevolg van het niet naleven van de gebruiksinstructies, of onvoldoende voorbereiding en onderhoud.


 Gebruik dit product uitsluitend waarvoor het bedoeld is: zorg dat u, vóór gebruik van dit product, de gebruiksinstructies hebt bestudeerd. Dit is ook van toepassing op andere apparatuur of onderdelen die in combinatie met dit product gebruikt worden. Het niet naleven van de gebruiksinstructies kan leiden tot ernstig letsel bij de patiënt of gebruiker, of, mogelijk onherstelbare, schade aan het product.

 Explosiegevaar: gebruik dit product niet in aanwezigheid van ontvlambare verdovings- of andere gassen.

 De gebruiker moet het snoer en de patiënt niet tegelijkertijd aanraken.


 Vermijd, tijdens de behandeling, om de patiënt aan te raken met het handstuk, de wamte van het handstuk kan onaangenaam zijn voor de patiënt.


 Om dit medische apparaat te bedienen is geen andere specifieke opleiding vereist dan de oorspronkelijke beroepsopleiding. De arts is verantwoordelijk voor de uitvoering van de klinische behandeling en voor ieder gevaar dat kan ontstaan door een gebrek aan vaardigheid en/of opleiding.


 Controleer vóór elke behandeling de inhoud van de fles en de in het circuit aanwezige vloeistof.


PRECAUÇÕES DE SEGURANÇA


A EMS e o revendedor deste produto não se responsabilizam por lesões ou danos directos ou indirectos resultantes de uma utilização incorrecta, decorrentes em particular do incumprimento das instruções de utilização ou de uma preparação e manutenção incorrectas.


 Utilize apenas para a finalidade prevista: antes de utilizar o produto, confirme que estudou as instruções de utilização. O mesmo se aplica a todos os equipamentos utilizados com este produto. O incumprimento das instruções de utilização pode resultar em lesões graves para o utilizador ou para o paciente ou na ocorrência de danos, eventualmente irreparáveis, no produto.

 Risco de explosão: não utilize este produto na presença de gases ou anestésicos inflamáveis.

 O operador não deverá tocar em simultâneo no conector da mangueira e no paciente.


 Durante o tratamento, evite tocar no paciente com o corpo da peça de mão, uma vez que o calor da peça de mão pode ser desconfortável para o paciente.


 Para utilizar este dispositivo médico não é necessária qualquer formação específica para além da formação profissional inicial. O profissional de saúde é responsável pela realização dos tratamentos e por quaisquer perigos/riscos que possam surgir por falta de prática e/ou formação.

 Antes de cada tratamento, verifique o conteúdo da garrafa, assim como o líquido presente no circuito.


SIKKERHEDSREGLER


EMS og forhandleren af dette produkt fralægger sig ethvert ansvar for direkte skader, følgeskader eller personskader på grund af forkert brug, især hvis de skyldes, at betjeningsanvisningerne ikke er fulgt, eller at klargøring og vedligeholdelse ikke er udført korrekt.


 Apparatet må kun anvendes til de formål, det er beregnet til: inden produktet tages i brug, skal betjeningsanvisningerne læses igennem. Det gælder også for eventuelt andet udstyr, som anvendes sammen med dette produkt. Hvis betjeningsanvisningerne ikke følges, kan patienten eller brugeren komme alvorligt til skade, eller produktet kan blive uopretteligt ødelagt.

 Eksplosionsfare: brug ikke dette produkt i nærheden af brandbare bedøvelsesmidler eller gasser.

 Brugeren må ikke røre ved ledningens stikforbindelse og patienten samtidig.


 Under behandlingen undgås berøring af patienten med selve håndstykket, da varme fra håndstykket kan føles ubehageligt for patienten.


 Brugen af dette medicinske udstyr kræver ingen specifik træning ud over en oprindelig professionel træning. Den praktiserende tandlæge er ansvarlig for den kliniske behandling og enhver fare, der kunne opstå på grund af manglende færdigheder og/eller træning.


 Inden behandlingen af patienten påbegyndes, tjekkes flaskens indhold og den væske, som findes i systemet.


SIKKERHETSFORANSTALTNINGER


EMS og forhandleren af dette produktet påtar seg intet ansvar for direkte skader eller følgeskader eller skader som følger av feil bruk, spesielt som følge av at bruksinstruksjonene ikke er fulgt eller feil klargjøring og vedlikehold.


 Må bare brukes til det tiltenkte formålet: Sørg for å studere bruksanvisningen nøye før du bruker dette produktet. Dette gjelder også eventuelt utstyr som brukes sammen med dette produktet. Hvis bruksanvisningen ikke følges, kan det føre til alvorlige skader på pasienten eller at produktet blir skadet, muligens uoprettelig.


 Fare for eksplosjon: Ikke bruk dette produktet i nærvær av brennbare anestesimidler eller gasser.


 Brukeren må ikke berøre ledningskontakten og pasienten samtidig.


 Unngå å berøre pasienten med håndstykket under behandlingen, da varmen fra håndstykket kan være ubehagelig for pasienten.


 Ingen annen spesifikk opplæring enn yrkesopplæring kreves for å bruke denne medisinske enheten. Tannlegen er ansvarlig for å utføre de kliniske behandlingene og for eventuelle farer som kan oppstå på grunn av mangel på ferdigheter og/eller opplæring.


 Før her behandling må innholdet av flasken samt væsken som finnes i kretsløpet kontrolleres.


 Clean, disinfect and sterilize the different pieces and accessories of this product before each use. Please refer to the information provided in this operating instructions. Non-sterile pieces and accessories may cause bacterial or viral infections.


 This product has been investigated with regard to safety from electrical shock and fire hazard. ETL (Electrical Testing Laboratories) has not investigated the physiological effects.


 Always examine the product for damage before commencing treatment. Damaged accessories or a damaged unit must not be used and must be replaced. Use original EMS spare parts and accessories only.


 Have this product exclusively repaired by an approved EMS repair center.


 Use exclusively the external power supply (ref EK-357) delivered with the EMS unit.


 Use exclusively the pedal (ref EK-128) delivered with the EMS unit.


 Certain types of mobile telecommunication equipment could potentially interfere with this product. The separation distances recommended in the "Electromagnetic compatibility" manual must be taken into account.


 Turn off the water inlet when not in use. The device is not equipped with Aquastop and the water hose may disconnect or leak: risk of flooding.


 Očistite, dezinficirajte i sterilizirajte različite dijelove i dodatke uređaja prije svake upotrebe. Više o tome pročitajte u ovim uputama za rukovanje. Nesterilni dijelovi i dodaci mogu prouzročiti bakterijske ili virusne infekcije.


 Ispitana je sigurnost ovog proizvoda na opasnost od električnog udara i požara. Laboratoriji za električna ispitivanja (ETL – electrical testing laboratories) nisu ispitali fiziološke utjecaje.


 Prije tretmana uvijek pregledajte da proizvod nije oštećen. Oštećeni dodaci ili oštećena jedinica ne smiju se koristiti i moraju se zamijeniti. Koristite samo originalne rezervne dijelove i dodatke tvrtke EMS.


 Popravke ovog proizvoda prepustite samo ovlaštenom centru za popravke tvrtke EMS.


 Koristite samo isporučeni vanjski strujni adapter (ref. EK-357) s jedinicom EMS.

 Koristite samo isporučenu pedal (ref. EK-128) s jedinicom EMS.


 Određene vrste mobilne telekomunikacijske opreme mogu ometati rad ovog proizvoda. U obzir se mora uzeti udaljenost preporučena u priručniku "Elektromagnetska kompatibilnost".


 Isključite dovod vode kada se ne upotrebljava. Uređaj nije opremljen napravom Aquastop pa se cijev za vodu može odspojiti ili puštati vodu: rizik od plavljenja.


 Reinig, desinfecteer en steriliseer de verschillende onderdelen en accessoires van dit product voor elk gebruik. Raadpleeg de informatie in deze gebruiksinstructies. Onsteriele onderdelen en accessoires kunnen bacteriële of virusinfecties veroorzaken.


 Dit product is onderzocht op veiligheid betreffende elektrische schokken en brandgevaar. ETL (Electrical Testing Laboratories) heeft de fysiologische effecten niet onderzocht.


 Controleer het product altijd op beschadigingen voordat u met de behandeling begint. Gebruik geen beschadigd accessoire of een beschadigde unit, maar vervang deze. Gebruik uitsluitend originele EMS reserveonderdelen en accessoires.


 Laat dit product uitsluitend repareren door een door EMS erkend reparatiecentrum.


 Gebruik uitsluitend met de externe stroomtoevoer (ref EK-357) die met de EMS unit werd meegeleverd.


 Gebruik uitsluitend met het bedieningspedaal (ref EK-128) dat met de EMS unit werd meegeleverd.


 Mobiele telecommunicatieapparatuur van bepaalde types kunnen mogelijke interferentie met dit product veroorzaken. Houd rekening met de aanbevolen tussenruimte in de handleiding "Elektromagnetische Compatibiliteit".


 Sluit de watertoevoer af wanneer niet in gebruik. Het apparaat is niet voorzien van Aquastop en de waterslang kan losraken of lekken: risico op overstroming.

 Limpe, desinfete e esterilize as diferentes peças e acessórios antes de cada utilização deste produto. Consulte as informações contidas nestas instruções de utilização. As peças e acessórios não esterilizados podem causar infecções virais ou bacterianas.


 Este produto foi objecto de investigação relativamente aos riscos de choque eléctrico e incêndio. O ETL (Electrical Testing Laboratories) não estudou os efeitos fisiológicos.


 Examine sempre o produto para verificar a existência de danos, antes de iniciar o tratamento. Os acessórios ou unidades que apresentem danos não podem ser utilizados e têm de ser substituídos. Utilize apenas acessórios e peças sobresselentes originais da EMS.


 A reparação deste produto deve ser efectuada exclusivamente por um centro de reparação autorizado pela EMS.


 Utilize exclusivamente a fonte de alimentação externa (ref EK-357) fornecida com a unidade EMS.


 Utilize exclusivamente o pedal (ref EK-128) fornecido com a unidade EMS.

 Determinados tipos de equipamento de telecomunicações móveis podem interferir com este produto. As distâncias de separação recomendadas no manual "Compatibilidade electromagnética" têm de ser consideradas.


 Feche a entrada de água, quando o equipamento não estiver a ser utilizado. O dispositivo não está equipado com Aquastop e a mangueira da água poderá soltar-se ou ter uma fuga: risco de inundação.


 Rengjør, desinficér og sterilisér produktets forskellige dele og tilbehør, hver gang det skal bruges. Se nærmere oplysninger i denne driftsvejledning. Hvis dele og tilbehør ikke er sterile, kan der opstå bakterie- eller virusinfektion.


 Dette produkt er undersøgt med hensyn til beskyttelse mod elektrisk stød og brandfare. ETL (Electrical Testing Laboratories) har ikke undersøgt de fysiologiske virkninger.

 Se altid produktet efter for beskadigelse, inden behandlingen påbegyndes. Beskadiget tilbehør eller beskadigede apparater må ikke bruges og skal udskiftes. Anvend udelukkende originale EMS reservedele og originaltilbehør.


 Dette produkt må kun repareres af et godkendt EMS reparationsværksted.


 Brug udelukkende den eksterne strømforsyningsenhed (varenummer EK-357), som er leveret med EMS apparatet.


 Brug udelukkende den pedal (varenummer EK-128), som er leveret med EMS apparatet.


 Visse typer mobilt teleudstyr kan muligvis fremkalde forstyrrelser i dette produkt. Overhold de separationsafstande, der anbefales i vejledningen "Elektromagnetisk kompatibilitet".


 Luk for vandtilførslen, når udstyret ikke bruges. Denne enhed er ikke udstyret med Aquastop og vandslangen kan blive afbrudt eller lække: risiko for oversvømmelse.

 Rengjør, desinfiser og steriliser de ulike delene og tilbehøret til dette produkt før hver gangs bruk. Se informasjonen i denne bruksanvisningen. Ikke-sterile stykker og tilbehør kan føre til bakterie- eller virusinfeksjoner.


 Dette produktet er undersøkt med hensyn til sikkerhet mot elektrisk stød og brannfare. ETL (Electrical Testing Laboratories) har ikke undersøkt de fysiologiske effektene.


 Undersøk alltid produktet og se etter skader før behandling starter. Skadet tilbehør eller en skadet enhet må ikke brukes, og må skiftes ut. Bruk bare originale EMS-reservedeler og -tilbehør.

 Dette produktet kan utelukkende repareres av et godkjent EMS-reparasjonssenter.

 Bruk bare den eksterne strømforsyningen (ref EK-357) som ble levert sammen med EMS-enheten.

 Bruk bare pedalen (ref EK-128) som ble levert sammen med EMS-enheten.

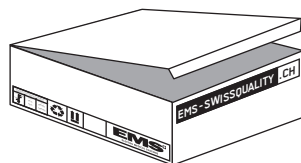
 Visse typer mobilt telekommunikasjonsutstyr kan potensielt forstyrre produktet. Separasjonsavstandene som anbefales i håndboken om elektromagnetisk kompatibilitet, må tas til følge.

 Slå av vanninntaket når det ikke er i bruk. Enheten er ikke utstyrt med Aquastop, og vannslangen kan løsne eller lække: fare for overfylling.

STORING THE PRODUCT

SKLADIŠTENJE PROIZVODA

OPSLAG VAN HET PRODUCT



Keep the original packaging until the product is to be disposed of permanently. It can be used for shipping or storing at any time.

Should you wish to put your product out of use for an extended period of time:

- Proceed as described in the "Cleaning, disinfecting and sterilizing" chapter,
- Proceed to a washing of the circuit without bottle to empty it,
- Pack the product and all accessories in the original packaging.

Please refer to the storage and transport conditions in the "Technical data" chapter.

Originalno pakiranje čuvajte sve dok proizvod ne odložite na otpad. Možete ga koristiti za isporuku poštom i skladištenje u bilo kojem trenutku.

Ako proizvod želite staviti izvan upotrebe na duže vrijeme:

- postupite prema uputama opisanim u poglavlju "Čišćenje, dezinfekcija i sterilizacija",
- očistite krug bez bočice kako biste ga ispraznili,
- proizvod i sve dodatke zapakirajte u originalno pakiranje.

U poglavlju "Tehnički podaci" pogledajte uvjete za skladištenje i prijevoz.

Bewaar de originele verpakking totdat het product definitief wordt weggegooid. U kunt deze zo altijd gebruiken voor vervoer of opslag.

Als u uw product voor langere tijd niet wenst te gebruiken:

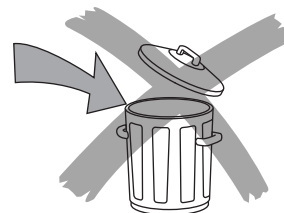
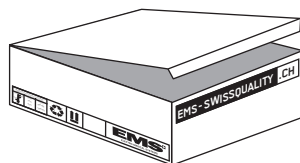
- Ga te werk als beschreven in het hoofdstuk "Reinigen, desinfecteren en steriliseren",
- Spoel het circuit uit zonder fles om het leeg te maken,
- Verpak het product en alle accessoires in de originele verpakking.


Raadpleeg de opslag en vervoersomstandigheden in het hoofdstuk "Technische gegevens".

ARMAZENAMENTO DO PRODUTO

OPBEVARING AF PRODUKTET

OPPBEVARING AV PRODUKTET




 Guarde a embalagem original até o produto ser definitivamente eliminado. Pode usá-la em qualquer altura para o transporte ou armazenamento do equipamento.

Se não utilizar o produto por um período de tempo prolongado:

- Proceda conforme descrito no capítulo "Limpeza, desinfecção e esterilização",
- Efectue uma lavagem do circuito sem a garrafa para esvaziá-lo,
- Embale o produto e todos os acessórios na embalagem original.


Consulte as condições de armazenamento e transporte referidas no capítulo "Dados técnicos".

 Gem originalpakningen, indtil produktet skrottes definitivt. Den kan bruges til forsendelse eller opbevaring.

Hvis produktet ikke skal bruges i længere tid:

- Se fremgangsmåden i afsnittet "Rengøring, desinficering og sterilisering".
- Tøm systemet som ved skylning, men uden flaske.
- Læg og opbevar produkt og tilbehør i originalpakningen.

Se opbevarings- og transportbetingelser i afsnittet "Tekniske specifikationer".

 Behold originalemballasjen til produktet skal avhendes permanent. Den kan når som helst brukes til frakt eller oppbevaring.

Hvis du skulle ønske å ta produktet ut av bruk lenge:

- Gå frem som beskrevet i kapitlet "Rengjøring, desinfisering og sterilisering"
- Gå til vasking av kretsløpet uten flaske for å tømme det
- Pakk inn produktet og alt tilbehøret i originalemballasjen.

Se forholdene for oppbevaring og transport i kapitlet "Tekniske data".



DISPOSAL


The product must not be discarded in domestic household waste.

Should you wish to definitively dispose of the product, please comply with the regulations which apply in your country.

Waste Electrical and Electronic Equipment belonging to customers located in the European Union may be shipped to EMS for recycling in accordance to the WEEE regulations. The costs of recycling, exclusive of shipping fees, are covered by EMS.

WARRANTY

Damage due to non-adherence to the operating instructions or resulting from the wear out of parts are excluded from warranty.

 The warranty of your product will be cancelled if you try to open it.

ACCESSORIES

Accessories are available from EMS or any authorized dealers. Please contact your customer service directly.

ODLAGANJE


Proizvod se ne smije baciti u običan kućanski otpad.

Ako proizvod želite nepovratno odložiti na otpad, pridržavajte se propisa primjenjivih u vašoj zemlji.

Električni i elektronički otpad u vlasništvu korisnika koji se nalaze u Europskoj uniji može se poslati tvrtki EMS koja će ga reciklirati u skladu s propisima direktive WEEE. EMS pokriva troškove recikliranja, ali ne i troškove dopreme.

JAMSTVO

Oštećenje nastalo zbog nepridržavanja uputa za rukovanje ili istrošenih dijelova nije pokriveno jamstvom.

 Jamstvo za proizvod ništavno je ako proizvod pokušate otvoriti.

DODACI

Dotatke je moguće nabaviti kod tvrtke EMS ili ovlaštenih distributera. Molimo obratite se izravno službi za korisnike tvrtke.

AFVAL

Dit product moet niet worden weggegooid met het normale huishoudafval.

Houd u aan de geldende regelgeving in uw land als u het product definitief wilt weggooien.

Afgedankte Elektrische en Elektronische apparatuur in eigendom van klanten gevestigd in de Europese Unie kan naar EMS gezonden worden om gerecycled te worden volgens de WEEE- regeling. De recyclingkosten, exclusief transportkosten, worden door EMS gedragen.

GARANTIE

Schade veroorzaakt door het niet naleven van de gebruiksinstructies of door slijtage van onderdelen, vallen niet onder de garantie.

 De garantie van dit product vervalt als u het probeert open te maken.

ACCESSOIRES

Accessoires zijn verkrijgbaar bij EMS of erkende leveranciers. Neem direct contact op met uw klantenservice.





ELIMINAÇÃO

O produto não pode ser eliminado através do circuito de resíduos domésticos.

Se pretender eliminar definitivamente o produto, cumpra a regulamentação em vigor no seu país.

O equipamento eléctrico e electrónico dos clientes destinado a eliminação e localizado dentro da União Europeia pode ser enviado à EMS para reciclagem, nos termos da norma REEE. Os custos da reciclagem, à excepção dos custos de envio, são cobertos pela EMS.

GARANTIA

Os danos provocados por inobservância das instruções de utilização e o desgaste das peças estão excluídos da garantia.



A garantia do produto será cancelada caso tente abri-lo.

ACESSÓRIOS

Os acessórios podem ser adquiridos à EMS ou a um revendedor autorizado. Contacte directamente o seu serviço de assistência ao cliente.

BORTSKAFFELSE

Produktet må ikke bortskaffes som almindeligt husholdningsaffald.

Overhold de lokale affaldsbestemmelser, hvis du kasserer produktet definitivt.

Affald af elektrisk og elektronisk udstyr tilhørende kunder inden for EU kan sendes til EMS til genvinding i overensstemmelse med WEEE-direktivet. Udgifterne til genvinding, bortset fra transportomkostninger, dækkes af EMS.

GARANTI

Skader på grund af manglende overholdelse af betjeningsanvisningerne eller slidte dele dækkes ikke af garantien.



Garantien på produktet bortfalder, hvis der er gjort forsøg på at åbne det.

TILBEHØR

Tilbehør kan fås hos EMS eller en autoriseret forhandler. Kontakt vores kundeservice direkte.

AVHENDING

Produktet må ikke avhendes sammen med husholdningsaffald.

Følg gjeldende bestemmelser i ditt land når produktet skal avhendes for godt.

Elektrisk og elektronisk utstyr som tilhører kunder i EU, kan sendes til EMS for gjenvinning i henhold til bestemmelsene i WEEE-direktivet. Kostnadene for gjenvinning, ekskl. forsendelseskostnader, dekkes av EMS.

GARANTI

Skader som skyldes at bruksanvisningen ikke er fulgt eller slitasje på delene, dekkes ikke av garantien.



Garantien for produktet vil bli ugyldig hvis du forsøker å åpne det.

TILBEHØR

Tilbehør fås fra EMS eller EMS' autoriserte forhandlere. Kontakt kundetjenesten direkte.




EMS SERVICE

Should your product need additional servicing or repairs, please send it to your dealer or to an authorized EMS Repair Center.

In the case of non-authorized repairs or damages due to non-adherence to the operating instructions, EMS accepts no liability whatsoever. This will also void the warranty.

It is best to ship your product in the original packaging. It protects your product against damage during shipment.

 Risk of transmitting micro-organisms! To protect the personnel of the repair center and for safety reasons during transport and shipment, the product and the accessories returned to the factory for repair or revision must be cleaned, disinfected and sterilized in accordance with the operating manual. Repair can be refused for product or accessories received in a contaminated condition.


When sending your product directly to the approved EMS repair center, please include the name of your dealer. This simplifies processing.

SERVISIRANJE PROIZVODA TVRTKE EMS

Ako želite dodatno servisirati ili popraviti proizvod, pošaljite ga lokalnom distributeru ili ovlaštenom centru za popravke tvrtke EMS.

EMS se odriče bilo kakve odgovornosti u slučaju popravaka od strane neovlaštenih osoba ili štete nastale uslijed nepridržavanja uputa za rukovanje. Time se jamstvo poništava.

Najbolje je da proizvod pošaljete u originalnom pakiranju. Ono će proizvod tijekom isporuke zaštititi od oštećenja.

 Rizik od prijenosa mikroorganizama! Da bi se zaštitilo osoblje centra za popravke i zbog sigurnosnih razloga tijekom prijevoza i slanja poštom, proizvod i dodaci koji se vraćaju u tvornicu na popravak ili pregled moraju se očistiti, dezinficirati i sterilizirati u skladu s uputama iz korisničkog priručnika. Proizvod i dodaci koji su zaprimljeni u kontaminiranom stanju neće se popravljati.


Prilikom slanja proizvoda izravno ovlaštenom centru za popravke tvrtke EMS navedite naziv vašeg dobavljača. Time ćete pojednostavniti postupak.

EMS SERVICE

Als uw product aanvullend onderhoud of reparatie nodig heeft, stuur het dan naar uw leverancier of een erkend EMS reparatiecentrum.

EMS aanvaard geen enkele aansprakelijkheid bij reparaties die niet zijn toegestaan of bij schade die voortkomt uit het niet naleven van de gebruiksinstructies. Hierdoor vervalt tevens de garantie.

U kunt het product het best verzenden in de originele verpakking. Dit beschermt het product tegen schade tijdens het vervoer.

 Risico van overdracht van micro-organismen! Om de medewerkers van het reparatiecentrum te beschermen en om veiligheidsredenen tijdens het vervoer, moeten het producten accessoires die voor reparatie of revisie retourgezonden worden naar de fabriek gereinigd, gedesinfecteerd en gesteriliseerd worden volgens de instructies in de gebruikshandleiding. Reparatie van producten die in verontreinigde staat ontvangen worden kan geweigerd worden.

Vermeld de naam van uw leverancier als u het product direct naar een door EMS erkend reparatiecentrum stuurt. Dit vereenvoudigt de verwerking.

ASSISTÊNCIA TÉCNICA DA EMS

Se o seu produto necessitar de outras reparações e manutenção, envie-o ao seu revendedor ou para um centro de reparação autorizado pela EMS.

A EMS não se responsabiliza por reparações não autorizadas ou por danos provocados pela inobservância das instruções de utilização. Estas acções também anulam a garantia.

É aconselhável enviar o seu produto na embalagem original. Esta embalagem protege o seu produto contra danos durante o envio.



Risco de transmissão de microrganismos! Para proteger o pessoal do centro de reparação e por motivos de segurança durante o transporte e envio, os produtos e acessórios devolvidos à fábrica para reparação ou revisão têm de ser limpos, desinfetados e esterilizados, de acordo com o respectivo manual de utilização. A reparação de um produto ou acessórios pode ser recusada caso estes sejam recebidos em condições de contaminação.

Ao enviar o seu produto directamente para um centro de reparação autorizado pela EMS, inclua o nome do seu revendedor. Esta medida simplifica o processamento.

EMS SERVICE

Hvis produktet har behov for yderligere service eller reparationer, kan det sendes til forhandleren eller et autoriseret EMS værksted.

I tilfælde af uautoriseret reparation eller skader som følge af manglende overholdelse af betjeningsanvisningerne fralægger EMS sig ethvert ansvar. Desuden bortfalder garantien.

Til forsendelse anvendes originalpakningen så vidt muligt. Den beskytter produktet mod transportskader.



Smittefare! Af hensyn til reparationsværkstedets personale og til sikkerheden under transport og forsendelse skal produkter og tilbehør, som sendes tilbage til fabrikken for reparation eller eftersyn, rengøres, desinficeres og steriliseres i henhold til driftsvejledningen. Reparationer kan afvises, hvis produktet eller tilbehøret modtages i forurenede stand.

Når produktet sendes direkte til et godkendt EMS reparationsværksted, angives forhandlerens navn. Det forenkler sagsbehandlingen.

EMS-SERVICE

Hvis produktet trenger ekstra service eller reparasjoner, kan du sende det til forhandleren eller et autorisert EMS-reparasjonssenter.

EMS påtar seg ikke noe som helst ansvar for ikke-autoriserte reparasjoner eller skader som skyldes at bruksanvisningen ikke er fulgt. Dette vil også ugyldiggjøre garantien.

Det er best å sende produktet i originalemballasjen. Den beskytter produktet mot skader under frakt.









Fare for overføring av mikroorganismer! For å beskytte personalet på reparasjonssenteret og av sikkerhetsgrunner under transport og levering må produktet og tilbehøret som returneres til fabrikken for reparasjon eller ettersyn, være rengjort, desinfisert og sterilisert i henhold til anvisningene i brukerhåndboken. Reparasjon kan bli avvist for produkt eller tilbehør som mottas i kontaminert stand.

Når du sender produktet direkte til det godkjente EMS-reparasjonssenteret, må du ta med navnet på forhandleren. Dette forenkler behandlingen.

SYMBOLS

SIMBOLI

SYMBOLLEN





	<p>Manufacturer's logo Logotip proizvođača Logo van de fabrikant</p>
<p>MAX.PERIO</p>	<p>Power setting maximum of the mode "PERIO" Maksimalna postavka snage u načinu rada "PERIO" Maximum vermogensinstelling van de "PERIO" modus</p>
	<p>CE marking: refers to directive 93/42 EEC, including EN 60601-1 and EN 60601-1-2 Oznaka CE: odnosi se na direktivu 93/42 EEZ, uključujući EN 60601-1 i EN 60601-1-2 CE markering: verwijst naar Richtlijn 93/42 EEG, inclusief EN 60601-1 en EN 60601-1-2</p>
	<p>Caution! Oppez! Let op!</p>
<p>30VDC</p> 	<p>Plug 30 VDC Utikač 30 VDC Stekker 30 VDC</p>
	<p>Output Izlaz Output</p>
	<p>Foot pedal connection Priključnica pedale Aansluiting bedieningspedaal</p>
<p>H₂O 0.1-0.5 MPa</p>	<p>Water supply connection Priključnica opskrbe vodom Aansluiting watertoevoer</p>











SÍMBOLOS







SYMBOLER







SYMBOLER

	<p>Logótipo do fabricante Fabrikantens logo Produsentens logo</p>
<p>MAX.PERIO</p>	<p>Máximo de definição de potência do modo "PERIO" Indstilling af højeste effekt i "PERIO" funktion Maks effektinnstilling for "PERIO"-modus</p>
	<p>Marca CE: refere-se à directiva 93/42 CEE, incluindo a EN 60601-1 e a EN 60601-1-2 CE-mærkning: henviser til direktiv 93/42/EØF, inklusive EN 60601-1 og EN 60601-1-2 CE-merking: Henviser til direktiv 93/42 EØF, inkludert EN 60601-1 og EN 60601-1-2</p>
	<p>Atenção! Advarsel! OBS!</p>
<p>30VDC</p> 	<p>Tomada 30 VCC 30 VDC stik Plugg 30 V Is</p>
	<p>Saída Udtag Utgang</p>
	<p>Ligação do pedal Pedaltilslutning Tilkobling av fotpedal</p>
<p>H₂O 0.1-0.5 MPa</p>	<p>Ligação de entrada de água Vandtilførselstilslutning Tilkobling av vannforsyning</p>

	<p>Refer to instruction manual Pročitati u uputama za rukovanje Zie de instructiehandleiding</p>
	<p>Reference number Referentni broj Referentienummer</p>
	<p>Serial number Serijski broj Serienummer</p>
	<p>Manufacturer Proizvođač Fabrikant</p>
	<p>Manufacture date Datum proizvodnje Productiedatum</p>
	<p>Sterilizable at up to 135 °C Moguće sterilizirati do 135°C Te steriliseren tot 135 °C</p>
	<p>Liquid flow rate Stopa protoka tekućine Vloeistofdebiet</p>
 	<p>Disposal of waste electrical & electronic equipment (applicâble in the European Union and other European countries with separate collection systems) Odlaganje električne i elektroničke opreme (primjenjivo u Europskoj uniji i ostalim europskim državama u kojima postoji zaseban sustav prikupljanja) Verwerking van afgedankte elektrische en elektronische apparatuur (van toepassing in de Europese UNie en andere Europese landen met gescheiden afvalinzamelingsstystemen).</p>
	<p>Degree of protection against water permeability Stupanj vodonepropusnosti Mate van bescherming tegen indringing van water</p>

	<p>Consulte o manual de instruções Se driftsvejledningen Se bruksanvisning</p>
	<p>Número de referência Varenummer Referansenummer</p>
	<p>Número de série Serienummer Serienummer</p>
	<p>Fabricante Fabrikant Produsent</p>
	<p>Data de fabrico Fremstillingsdato Produksjonsdato</p>
	<p>Esterilizável até 135 °C Kan steriliseres ved op til 135 °C Kan steriliseres ved opptil 135 °C</p>
	<p>Débito de líquido Væskemængde Væskemengde</p>
 	<p>Eliminação de resíduos de equipamento eléctrico e electrónico (aplicável na União Europeia e noutros países europeus com sistemas de recolha selectiva) Bortskaffelse af affald af elektrisk og elektronisk udstyr (gælder i EU og andre europæiske lande med affaldssorteringsordninger) Avhending av elektrisk og elektronisk utstyr (gjelder i EU og andre europeiske land med egne avfallshåndteringssystemer)</p>
	<p>Grau de protecção contra a penetração de água Beskyttelsesklasse for vandindtrængning Grad av beskyttelse mot vanngjennomtrengning</p>

	<p>Applied part, type B Primjenjiv dio vrste B Toegepast onderdeel, type B</p>
	<p>Applied part, type BF Primjenjiv dio vrste BF Toegepast onderdeel, type BF</p>
	<p>Thermal disinfection Toplinska dezinfekcija Thermische desinfectie</p>
<p>Segurança</p> 	<p>DEKRA INMETRO identification for products in conformance with Brazilian electrical standards Oznaka DEKRA INMETRO za proizvode usklađene s brazilskim standardima za električnu opremu DEKRA INMETRO identificatie voor producten in overeenstemming met Braziliaanse elektrische normen</p>
	<p>GOST R marking for products in conformance with Russian standards Oznaka GOST R za proizvode u skladu s ruskim standardima GOST R markering voor producten in overeenstemming met Russische normen</p>
	<p>CSA marking with "C" identification for products in conformance with Canadian standards and "US" for products in conformance with US standards Oznaka CSA s identifikacijom "C" za proizvode u skladu s kanadskim standardima, a sa "US" za proizvode u skladu s američkim standardima CSA markering met "C" aanduiding voor producten die voldoen aan de Canadese normen en "US" voor producten die voldoen aan de normen in de Verenigde Staten</p>

	<p>Peça aplicada, tipo B Berøringsdel, type B Anvendt del, type BF</p>
	<p>Peça aplicada, tipo BF Berøringsdel, type BP Anvendt del, type BF</p>
	<p>Desinfecção térmica Varmedesinficering Termisk desinfisering</p>
<p>Segurança</p> 	<p>Identificação DEKRA INMETRO para produtos em conformidade com as normas eléctricas brasileiras DEKRA INMETRO identifikation af produkter i overensstemmelse med brasilianske elektriske standarder DEKRA INMETRO-identifisering for produkter i henhold til brasilianske elektriske standarder</p>
	<p>Marca GOST R para produtos que estão em conformidade com as normas da Rússia GOST R-mærkning af produkter i overensstemmelse med russiske standarder GOST R-merking for produkter i henhold til russiske standarder</p>
	<p>Marca CSA com identificação "C" para os produtos em conformidade com as normas canadianas e "US" para os produtos em conformidade com as normas norte-americanas. CSA-mærkning med identifikation "C" af produkter i overensstemmelse med canadiske standarder og "US" af produkter i overensstemmelse med USA-standarder CSA-merking med "C"-identifikasjon for produkter i samsvar med canadiske standarder, og "US" for produkter i samsvar med amerikanske standarder</p>

TECHNICAL DATA

Description

Manufacturer	EMS ELECTRO MEDICAL SYSTEMS SA, CH-1260 Nyon, Switzerland
Models	Piezon 150 & Piezon 250
Classification EN 60601-1	- Class II - Piezon 150: Applied Part Type B - Piezon 250: Applied Part Type BF - IP 20, unit - IP X1, foot pedal
Classification 93 / 42 EEC	Class IIa
Operating mode: With irrigation Without irrigation	Continuous operation Duty cycle 10% during 10 min. maximum
Power Supply: External voltage unit	100-240 VAC / 50-60 Hz 30 VDC
Power consumption	30 W
Ultrasonic specifications: Maximum output Frequency range	8 Watts 24-32 kHz
Weight	Piezon 150: Approx. 0.6 kg Piezon 250: Approx. 1 kg
Dimensions in mm (H x W x D)	Piezon150: 96 x 170 x 135 Piezon250: 96 x 153 x 215
Operating conditions	+10 °C to +40 °C 30% to 75% relative humidity Altitude max. 3000 m
Storage and transport conditions	-10 °C to +40 °C 10% to 95% relative humidity 500 hPa to 1060 hPa air pressure

TEHNIČKI PODACI

Opis

Proizvođač	EMS ELECTRO MEDICAL SYSTEMS SA, CH-1260 Nyon, Švicarska
Modeli	Piezon 150 i Piezon 250
Klasifikacija EN 60601-1	- Klasa II - Piezon 150: Primjenjiv dio vrste B - Piezon 250: Primjenjiv dio vrste BF - IP 20, jedinica - IP X1, pedala
Klasifikacija 93 / 42 EEC	Klasa IIa
Način rada: S ispiranjem Bez ispiranja	stalni rad radni ciklus 10% tijekom 10 min. maksimalno
Strujni adapter: Vanjska naponska jedinica	100-240 VAC / 50-60 Hz 30 VDC
Potrošnja energije	30 W
Ultrazvučne specifikacije: Maksimalna snaga Frekvencijski raspon	8 W 24-32 kHz
Masa	Piezon 150: približno 0,6 kg Piezon 250: približno 1 kg
Dimenzije u mm (V x Š x D)	Piezon150: 96 x 170 x 135 Piezon250: 96 x 153 x 215
Radni uvjeti	+10°C do +40°C 30% do 75% relativne vlažnosti zraka Nadmorska visina maks. 3000 m
Uvjeti skladištenja i prijevoza	-10°C do +40°C 10% do 95% relativne vlažnosti zraka tlak zraka od 500 hPa do 1060 hPa

TECHNISCHE GEGEVENS

Omschrijving

Fabrikant	EMS ELECTRO MEDICAL SYSTEMS SA, CH-1260 Nyon, Zwitserland
Model	Piezon 150 en Piezon 250
Classificatie EN 60601-1	- Klasse II - Piezon 150: Toegepast onderdeel, Type B - Piezon 250: Toegepast onderdeel, Type BF - IP 20, unit - IP X1, bedieningspedaal
Classificatie 93/42 EEG	Klasse IIa
Verschillende functies Met irrigatie Zonder irrigatie	Continuë werking Cyclus 10% gedurende maximaal 10 min.
Stroomvoorziening: Extern voltage unit	100-240 VAC / 50-60 Hz 30 VDC
Stroomverbruik	30 W
Specificaties ultrasone functie Maximale output Frequentiebereik	8 Watt 24-32 kHz
Gewicht	Piezon 150: Circa 0,6 kg Piezon 250: Circa 1 kg
Afmetingen in mm (H x B x D)	Piezon150: 96 x 170 x 135 Piezon250: 96 x 153 x 215
Gebruiksvoorwaarden	+10 °C tot +40 °C 30% tot 75% relatieve vochtigheid Hoogte max. 3000 m
Opslag en transportomstandigheden	-10 °C tot +40 °C 10% tot 95% relatieve vochtigheid 500 hPa tot 1060 hPa luchtdruk

DADOS TÉCNICOS

Descrição

Fabricante	EMS ELECTRO MEDICAL SYSTEMS SA, CH-1260 Nyon, Switzerland
Modelos	Piezon 150 & Piezon 250
Classificação EN 60601-1	- Classe II - Piezon 150: Peça aplicada, Tipo B - Piezon 250: Peça aplicada, Tipo BF - IP 20, unidade - IP X1, pedal
Classificação 93/42 CEE	Classe IIa
Modo de funcionamento: Com irrigação Sem irrigação	Funcionamento contínuo Ciclo de funcionamento de 10% durante 10 min. no máximo
Alimentação eléctrica: Unidade de tensão externa	100-240 VCA / 50-60 Hz 30 VCC
Consumo eléctrico	30 W
Especificações dos ultra-sons: Saída máxima Intervalo de frequências	8 Watts 24-32 kHz
Peso	Piezon 150: Aprox. 0,6 kg Piezon 250: Aprox. 1 kg
Dimensões em mm (A x L x P)	Piezon150: 96 x 170 x 135 Piezon250: 96 x 153 x 215
Condições de funcionamento	+10 °C a +40 °C 30% a 75% de humidade relativa Altitude máx. 3000 m
Condições de armazenamento e transporte	-10 °C a +40 °C 10% a 95% de humidade relativa 500 hPa a 1060 hPa de pressão atmosférica

TEKNISKE SPECIFIKATIONER

Beskrivelse

Fabrikant	EMS ELECTRO MEDICAL SYSTEMS SA, CH-1260 Nyon, Schweiz
Model	Piezon 150 & Piezon 250
Klassifisering EN 60601-1	- Klasse II - Piezon 150: Berøringsdel, type B - Piezon 250: Berøringsdel, type BF - IP 20, apparat - IP X1, pedal
Klassifisering 93/42/EØF	Klasse IIa
Driftsmåde: Med spuling Uden spuling	Uafbrudt drift Belastning 10 % i højest 10 min.
Strømforsyning: Ekstern strømforsyningsenhet	100-240 VAC / 50-60 Hz 30 VDC
Strømförbruk	30 W
Ultralydsspesifikationer: Maksimal udgangseffekt Frekvensområde	8 W 24-32 kHz
Vægt	Piezon 150: Ca. 0,6 kg Piezon 250: Ca. 1 kg
Mål i mm (H x B x D)	Piezon 150: 96 x 170 x 135 Piezon 250: 96 x 153 x 215
Driftsbetingelser	+10 °C til +40 °C 30 % til 75 % relativ fugtighed Højde over havet maks. 3000 m
Opbevarings- og transportforhold	-10 °C til +40 °C 10 % til 95 % relativ fugtighed 500 hPa til 1060 hPa lufttryk

TEKNISKE DATA

Beskrivelse

Produsent	EMS ELECTRO MEDICAL SYSTEMS SA, CH-1260 Nyon, Switzerland
Modeller	Piezon 150 og Piezon 250
Klassifisering EN 60601-1	- Klasse II - Piezon 150: Anvendt del, type B - Piezon 250: Anvendt del, type BF - IP 20, enhet - IP X1, fotpedal
Klassifisering 93/42 EØF	Klasse IIa
Bruksmodus: Med skylling Uten skylling	Kontinuerlig drift Driftssyklus 10 % i 10 min. maks
Strømforsyning: Ytre spenningsenhet	100–240 V vs / 50–60 Hz 30 V Is
Strømförbruk	30 W
Supersoniske spesifikasjoner: Maksimum effekt Frekvensområde	8 watt 24–32 kHz
Vekt	Piezon 150: Ca. 0,6 kg Piezon 250: Ca. 1 kg
Mål i mm (H x B x D)	Piezon150: 96 x 170 x 135 Piezon250: 96 x 153 x 215
Bruksforhold	+10 °C til +40 °C 30 % til 75 % relativ fuktighet Høyde maks. 3000 m
Forhold for oppbevaring og transport	-10 °C til +40 °C 10 % til 95 % relativ fuktighet 500 hPa til 1060 hPa lufttrykk



TROUBLESHOOTING

Symptom	Solution
The LEDs of the power supply do not illuminate when the unit is switched on	<ul style="list-style-type: none">• Check that the mains cord of the power supply is properly connected to the mains supply• Check the power supply of the dental office• Turn the power knob of the unit to ON and check if the LED is lit• Replace the transformer• Send the unit and the accessories to an approved EMS repair center
No irrigation flow when the foot pedal is pressed	<ul style="list-style-type: none">• Turn the liquid flow rate knob to the maximum• Make sure that water comes in external device for the Piezon 150• Make sure that the bottle is properly installed for the Piezon 250• Disconnect the ultrasound handpiece and check that the liquid exits from the cord• Use compressed air (max. 3 bar) and check that air comes out of the handpiece• If the air does not come out of the handpiece send to an approved EMS repair center• Replace the water filter for the Piezon 150• Replace the pump head for the Piezon 250• Check the connection of the foot pedal• Replace the foot pedal• Send the unit and the accessories to an approved EMS repair center
No ultrasound oscillations when the foot pedal is pressed	<ul style="list-style-type: none">• Check that the handpiece is connected to the handpiece cord• Control that the instrument is tight• Check that the instrument is not cracked• Check the connection of the foot pedal• Replace the foot pedal• Send the unit and the accessories to an approved EMS repair center
Ultrasound power decreasing or inadequate	<ul style="list-style-type: none">• Check that the selector is beyond the position 4• Control that the instrument is tight• Check the wear of the instrument and replace if necessary• Replace the handpiece• Send the unit and the accessories to an approved EMS repair center
Water leaks between the handpiece cord and the handpiece	<ul style="list-style-type: none">• Replace the O-ring on the handpiece cord• Replace the handpiece• Send the handpiece to an approved EMS repair center
<i>Only Piezon 250:</i> Water leaks from the bottle or the device	<ul style="list-style-type: none">• Check the O-ring of the bottle cap• Replace the bottle• Send the handpiece to an approved EMS repair center
Insufficient lighting of the handpiece	<ul style="list-style-type: none">• Replace the light guide

OTKLANJANJE POTEŠKOĆA

Simptom	Rješenje
LED diode napajanja ne svijetle kad se jedinica uključi	<ul style="list-style-type: none">• Provjerite je li strujni kabel napajanja pravilno spojen na električnu mrežu• Provjerite napajanje stomatološke ordinacije• Okrenite gumb napajanja jedinice u položaj ON i provjerite svijetle li LED diode• Zamijenite transformator• Pošaljite jedinicu i dodatke ovlaštenom centru za popravke tvrtke EMS
Ne pokreće se ispiranje prilikom pritiska pedale	<ul style="list-style-type: none">• Okrenite gumb za namještanje stope protoka tekućine na maksimum• Provjerite dolazi li voda u vanjski uređaj na modelu Piezon 150• Provjerite je li bočica pravilno instalirana na modelu Piezon 250• Odvojite ultrazvučnu ručnu jedinicu i provjerite izlazi li tekućina iz kabela• Uključite komprimirani zrak (maks. 3 bara) i provjerite izlazi li zrak iz ručne jedinice• Ako zrak ne izlazi iz ručne jedinice, pošaljite je u ovlaštenu centar za popravke tvrtke EMS• Zamijenite filter vode uređaja Piezon 150• Zamijenite glavu pumpe za model Piezon 250• Provjerite vezu s pedalom• Zamijenite pedalu• Pošaljite jedinicu i dodatke ovlaštenom centru za popravke tvrtke EMS
Nema ultrazvučnih oscilacija prilikom pritiska pedale	<ul style="list-style-type: none">• Provjerite je li ručna jedinica spojena s kabelom ručne jedinice• Provjerite je li instrument pričvršćen• Provjerite je li instrument napuknut• Provjerite vezu s pedalom• Zamijenite pedalu• Pošaljite jedinicu i dodatke ovlaštenom centru za popravke tvrtke EMS
Ultrazvučna snaga opada ili nije prikladna	<ul style="list-style-type: none">• Provjerite je li regulator iza položaja 4• Provjerite je li instrument pričvršćen• Provjerite istrošenost instrumenta i po potrebi ga zamijenite• Zamijenite ručnu jedinicu• Pošaljite jedinicu i dodatke ovlaštenom centru za popravke tvrtke EMS
Voda curi između kabela ručne jedinice i ručne jedinice	<ul style="list-style-type: none">• Zamijenite O-prsten na kabelu ručne jedinice• Zamijenite ručnu jedinicu• Ručnu jedinicu pošaljite ovlaštenom centru za popravke tvrtke EMS
<i>Samo za Piezon 250:</i> Voda curi iz bočice ili uređaja	<ul style="list-style-type: none">• Provjerite O-prsten na čepu bočice• Zamijenite bočicu• Ručnu jedinicu pošaljite ovlaštenom centru za popravke tvrtke EMS
Nedovoljno osvijetljenje ručne jedinice	<ul style="list-style-type: none">• Zamijenite svjetlosni vodič

STORINGEN EN OPLOSSINGEN

Symptoom	Oplossing
De LED-lampjes van de stroomtoevoer lichten niet op wanneer de unit wordt aangezet	<ul style="list-style-type: none">Controleer of het elektriciteitsnoer voor het lichtnet van de stroomtoevoer goed is aangesloten op het stop-contactControleer de stroomtoevoer van de praktijkZet de hoofdschakelaar van de unit op ON en controleer op het LED-lampje aan isVervang de transformatorStuur de unit en de accessoires naar een erkend EMS reparatiecentrum
Geen irrigatiedebiet als het bedieningspedaal wordt ingedrukt	<ul style="list-style-type: none">Zet de knop voor het irrigatiedebiet op de maximumstandZorg dat er een externe watertoevoer is voor de Piezon 150Zorg dat de fles goed geplaatst is voor de Piezon 250Koppel het ultrasone handstuk af en controleer of er vloeistof uit de slang komtGebruik perslucht (max. 3 bar) en controleer of er lucht uit het handstuk komtStuur naar een erkend EMS reparatiecentrum als er geen lucht uit het handstuk komt.Vervang het waterfilter voor de Piezon 150Vervang de pompkop voor de Piezon 250Controleer de aansluiting van het bedieningspedaalVervang het bedieningspedaalStuur de unit en de accessoires naar een erkend EMS reparatiecentrum
Geen ultrasone trillingen als het bedieningspedaal wordt ingedrukt	<ul style="list-style-type: none">Controleer of het handstuk is aangesloten op het snoerControleer of het instrument goed is aangedraaidControleer of het handstuk niet gebarsten is.Controleer de aansluiting van het bedieningspedaalVervang het bedieningspedaalStuur de unit en de accessoires naar een erkend EMS reparatiecentrum
Ultrasoon vermogen wordt minder of is onvoldoende	<ul style="list-style-type: none">Controleer of de selectieschakelaar voorbij 4 staatControleer of het instrument goed is aangedraaidControleer de slijtage van het instrument en vervang het indien nodigVervang het handstukStuur de unit en de accessoires naar een erkend EMS reparatiecentrum
Waterlekkage tussen het snoer van het hanstuk en het handstuk	<ul style="list-style-type: none">Vervang de O-ring op het snoer an het handstukVervang het handstukStuur het handstuk naar een erkend EMS reparatiecentrum
<i>Uitsluitend voor de Piezon 250:</i> Waterlekkage uit de fles of het apparaat	<ul style="list-style-type: none">Controleer de O-ring van de dop van de flesVervang de flesStuur het handstuk naar een erkend EMS reparatiecentrum
Onvoldoende verlichting van het handstuk	<ul style="list-style-type: none">Vervang de lichtgeleider

RESOLUÇÃO DE PROBLEMAS

Sintoma	Solução
Os LEDs da fonte de alimentação não acendem quando a unidade é ligada	<ul style="list-style-type: none">• Verifique se o cabo principal da fonte de alimentação está correctamente ligado à rede eléctrica• Verifique a alimentação de energia do consultório dentário• Rode o interruptor da unidade para ON e verifique se o LED acende• Substitua o transformador• Envie a unidade e os acessórios para um centro de reparação autorizado pela EMS
Não existe fluxo de irrigação quando o pedal é pressionado	<ul style="list-style-type: none">• Rode o botão do débito de irrigação para o máximo• Certifique-se de que a água entra no dispositivo externo do Piezon 150• Certifique-se de que a garrafa está correctamente instalada no Piezon 250• Desligue a peça de mão de ultra-sons e verifique se o líquido sai da mangueira• Utilize ar comprimido (máx. 3 bar) e verifique se o ar sai pela peça de mão• Se o ar não sair pela peça de mão envie para um centro de reparação autorizado pela EMS• Substitua o filtro de água do Piezon 150• Substitua a cabeça da bomba do Piezon 250• Verifique a ligação do pedal• Substitua o pedal• Envie a unidade e os acessórios para um centro de reparação autorizado pela EMS
Não existem oscilações de ultra-sons quando o pedal é pressionado	<ul style="list-style-type: none">• Verifique se a peça de mão está ligada à mangueira da peça de mão• Verifique se o instrumento está seguro• Verifique se o instrumento não apresenta fendas• Verifique a ligação do pedal• Substitua o pedal• Envie a unidade e os acessórios para um centro de reparação autorizado pela EMS
Potência de ultra-sons reduzida ou desadequada	<ul style="list-style-type: none">• Verifique se o selector está acima da posição 4• Verifique se o instrumento está seguro• Verifique o desgaste do instrumento e substitua-o, se necessário• Substitua a peça de mão• Envie a unidade e os acessórios para um centro de reparação autorizado pela EMS
Fuga de água entre a mangueira da peça de mão e a peça de mão	<ul style="list-style-type: none">• Substitua a junta tórica da mangueira da peça de mão• Substitua a peça de mão• Envie a peça de mão para um centro de reparação autorizado pela EMS
<i>Apenas Piezon 250:</i> Fuga de água da garrafa ou do dispositivo	<ul style="list-style-type: none">• Verifique a junta tórica da tampa da garrafa• Substitua a garrafa• Envie a peça de mão para um centro de reparação autorizado pela EMS
Iluminação insuficiente da peça de mão	<ul style="list-style-type: none">• Substitua a guia de luz

FEJLFINDING

Fejl	Løsning
LED for strøm lyser ikke, når der tændes for apparatet	<ul style="list-style-type: none">• Se efter, om strømforsyningsenhedens ledning er tilsluttet strømnettet• Tjek tandklinikens strømforsyning• Drej apparatets reguleringsknop til ON, og se efter, om LED'en lyser• Udskift transformeren• Send apparat og tilbehør til et godkendt EMS værksted
Ingen vandspuling, når pedalen trædes ned	<ul style="list-style-type: none">• Drej reguleringsknappen for væskemængde til maksimum• Se efter, om der nu også kommer vand ind i det eksterne udstyr til Piezon 150• Se efter, om flasken er installeret korrekt til Piezon 250• Afbryd ultralydshåndstykket, og se efter, om der kommer vand ud af ledningen• Blæs med trykluft (maks. 3 bar), og se efter, om der kommer luft ud af håndstykket• Hvis der ikke kommer luft ud af håndstykket, sendes det til et godkendt EMS værksted• Udskift vandfilteret på Piezon 150.• Udskift pumpehovedet for Piezon 250• Tjek pedalens forbindelse og tilslutning• Udskift pedalen• Send apparat og tilbehør til et godkendt EMS værksted
Ingen ultralydssvingninger, når pedalen trædes ned	<ul style="list-style-type: none">• Tjek, om håndstykket er tilsluttet håndstykkeledningen• Kontrollér, om instrumentet er tæt• Tjek, at instrumentet ikke er revnet• Tjek pedalens forbindelse og tilslutning• Udskift pedalen• Send apparat og tilbehør til et godkendt EMS værksted
Ultralydseffekten falder eller er utilstrækkelig	<ul style="list-style-type: none">• Tjek, at vælgerknappen står på mere end position 4• Kontrollér, om instrumentet er tæt• Se instrumentet efter for slitage, og skift det om nødvendigt• Udskift håndstykket• Send apparat og tilbehør til et godkendt EMS værksted
Vandlækager mellem håndstykkets ledning og håndstykket	<ul style="list-style-type: none">• Skift o-ringen på håndstykkets ledning• Udskift håndstykket• Send håndstykket til et godkendt EMS værksted
<i>Kun Piezon 250:</i> Vandlækager fra flaske eller apparat	<ul style="list-style-type: none">• Tjek o-ringen på flaskens låg• Udskift flasken• Send håndstykket til et godkendt EMS værksted
Utilstrækkeligt lys i håndstykket	<ul style="list-style-type: none">• Udskift lyselementet

FEILSØKING

Symptom	Løsning
Lampene på strømforsyningen tennes ikke når enheten slås på	<ul style="list-style-type: none">• Kontroller at strømledningen til strømforsyningen er ordentlig koblet til hovednettforsyningen• Kontroller strømforsyningen på tannlegekontoret• Drei på/av-bryteren på enheten til ON og kontroller om lampen tennes• Bytt ut transformatoren• Send enheten og tilbehøret til et godkjent EMS-reparasjonssenter
Ingen væskestrømning når fotpedalen trykkes	<ul style="list-style-type: none">• Skru vannmengdebryteren til maksimum• Kontroller at vannet kommer i ekstern enhet for Piezon 150• Kontroller at flasken er ordentlig montert for Piezon 250• Koble fra ultralydhåndstykket og kontroller at det kommer væske fra slangen• Bruk trykkluft (maks 3 bar) og kontroller at det kommer luft ut av håndstykket• Hvis det ikke kommer luft ut av håndstykket, sendes det til et godkjent EMS-reparasjonssenter• Skift ut vannfilteret til Piezon 150• Bytt ut pumpehodet for Piezon 250• Kontroller tilkoblingen til fotpedalen• Bytt ut fotpedalen• Send enheten og tilbehøret til et godkjent EMS-reparasjonssenter
Ingen ultralydsvingninger når fotpedalen trykkes	<ul style="list-style-type: none">• Kontroller at håndstykket er koblet til håndstykkesslangen• Kontroller at instrumentet er skrudd til• Kontroller at instrumentet ikke har sprekker• Kontroller tilkoblingen til fotpedalen• Bytt ut fotpedalen• Send enheten og tilbehøret til et godkjent EMS-reparasjonssenter
Ultralydeffekten synker eller er utilstrekkelig	<ul style="list-style-type: none">• Kontroller at velgeren er forbi posisjon 4• Kontroller at instrumentet er skrudd til• Kontroller om instrumentet er slitt, og bytt det ut om nødvendig• Bytt ut håndstykket• Send enheten og tilbehøret til et godkjent EMS-reparasjonssenter
Vannlekkasje mellom håndstykkesslangen og håndstykket	<ul style="list-style-type: none">• Bytt ut tetningsringen på håndstykkesslangen• Bytt ut håndstykket• Send håndstykket til et godkjent EMS-reparasjonssenter
<i>Bare Piezon 250:</i> Vannlekkasjer fra flasken eller apparatet	<ul style="list-style-type: none">• Kontroller tetningsringen på flaskekapselen• Bytt ut flasken• Send håndstykket til et godkjent EMS-reparasjonssenter
For lite lys fra håndstykket	<ul style="list-style-type: none">• Bytt ut lyslederen





EMS Electro Medical Systems SA

Ch. de la Vuarpillière 31
1260 Nyon
SWITZERLAND
Tel. +41 22 99 44 700
Fax +41 22 99 44 701
contact: ems-dental.com/contact



Manufacturer

Electro Medical Systems SA

Ch. de la Vuarpillière 31
1260 Nyon - SWITZERLAND

EMS worldwide offices (dental)

CANADA
EMS Canada Inc.
5524 St. Patrick St., Suite 312
Montreal, QC H4E 1A8
Tel. +1 514 736 5066
Fax +1 514 736 5065
e-mail: info@ems-canada.ca

GERMANY
EMS Electro Medical Systems GmbH
Schatzbogen 86
D-81829 München
Tel. +49 89 42 71 61 0
Fax +49 89 42 71 61 60
e-mail: info@ems-ch.de

SPAIN
EMS ELECTRO MEDICAL SYSTEMS
ESPAÑA SLU
C/Tomás Bretón, 50-52 2ª planta
E-28045 Madrid
Tlf. +34 91 528 99 89
Fax +34 91 539 34 89
e-mail: administracion@ems-espana.com

CHINA
E.M.S. Electro Medical Systems Shanghai
24A, Jin Sui Mansion,
N°379 Pudong Nan Rd.
Shanghai, China 200120
Tel. +86 21 3363 2323
Fax +86 21 3363 2152
e-mail: emschina@ems-ch.com

ITALY
EMS Italia S.r.l
Via Faravelli 5
I-20149 Milano
Tel. +39 02 3453 8111
Fax +39 02 3453 2778
e-mail: dental@ems-italia.it

USA
EMS Corporation
11886 Greenville Avenue #120
Dallas, TX 75243, USA
Tel. +1 972 690 83 82
Fax +1 972 690 89 81
e-mail: info@ems-na.com

EMS - DENTAL.COM